

FR	Prescriptions de montage et mode d'emploi
CS	Návod na montáž a používání
DA	Bruger- og monteringsvejledning
DE	Montage- und Gebrauchsanweisung
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
EN	Instruction on mounting and use
ES	Montaje y modo de empleo
HU	Felszerelési és használati utasítás
IT	Istruzioni di montaggio e d'uso
NL	Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen
PL	Instrukcja montażu i obsługi
PT	Instruções para montagem e utilização
SK	Návod k montáži a užiti
SV	Monterings- och bruksanvisningar

Hotte aspirante

Digestor

Emhætte

Dunstabzugshaube

Αποροφητήρας

Cooker Hood

Campana extractora

Konyhai páraelszívó

Cappa aspirante

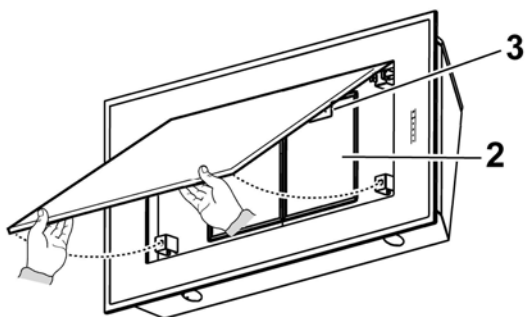
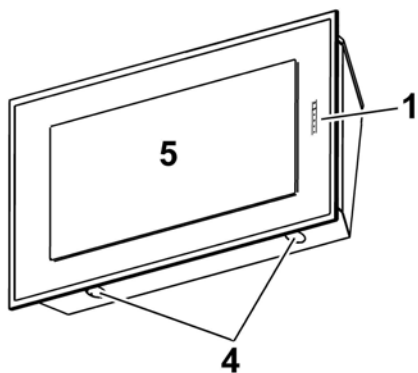
Afzuigkap

Okap kuchenny

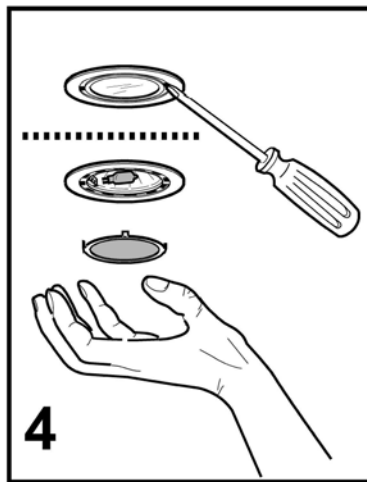
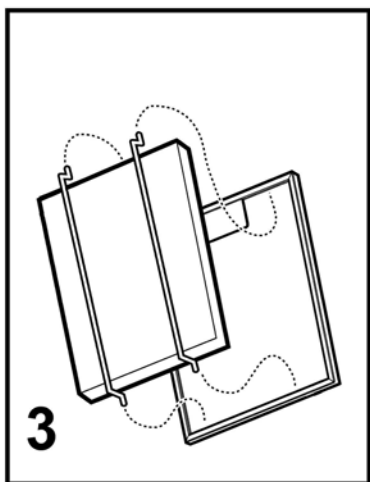
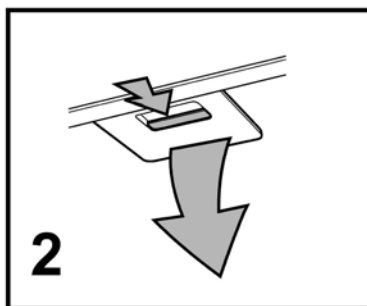
Exaustor

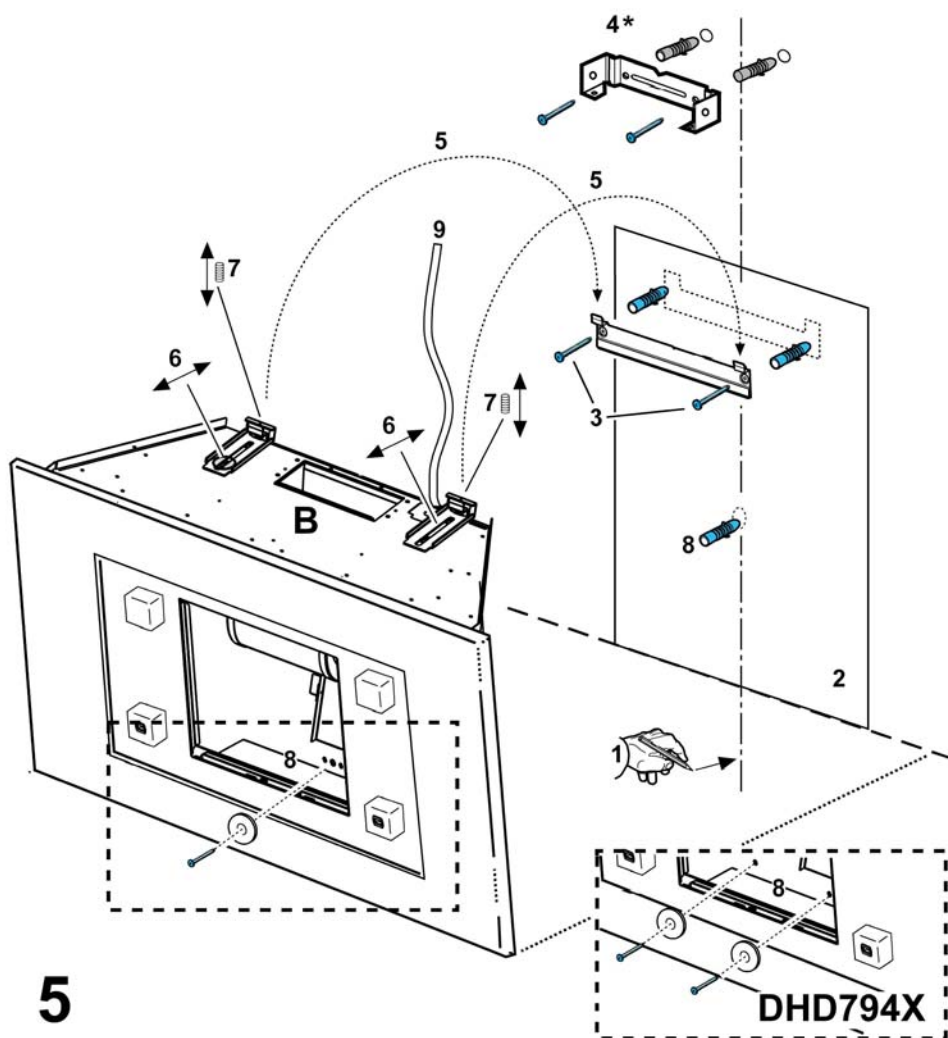
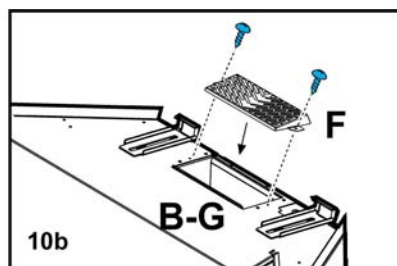
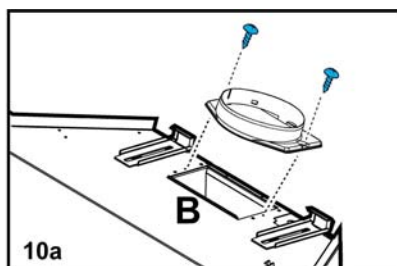
Odsávač pary

Köksfläkt



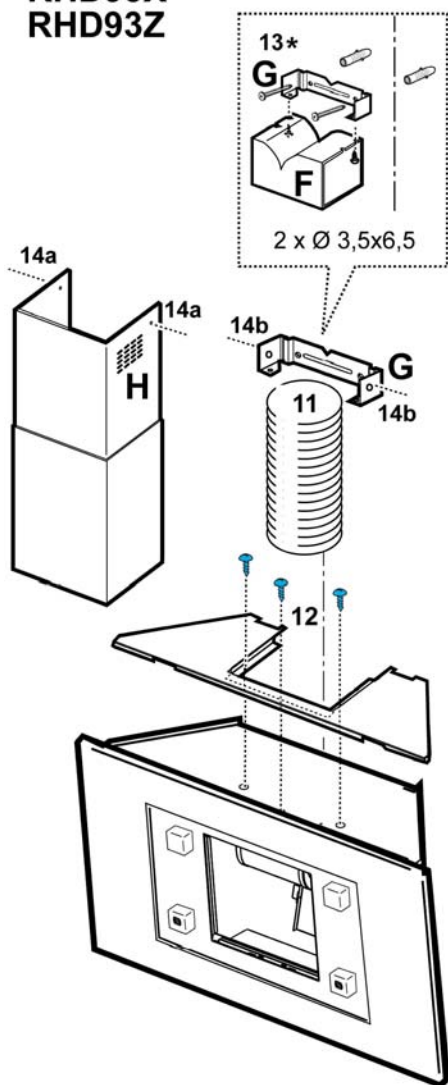
1





***OPTION.**

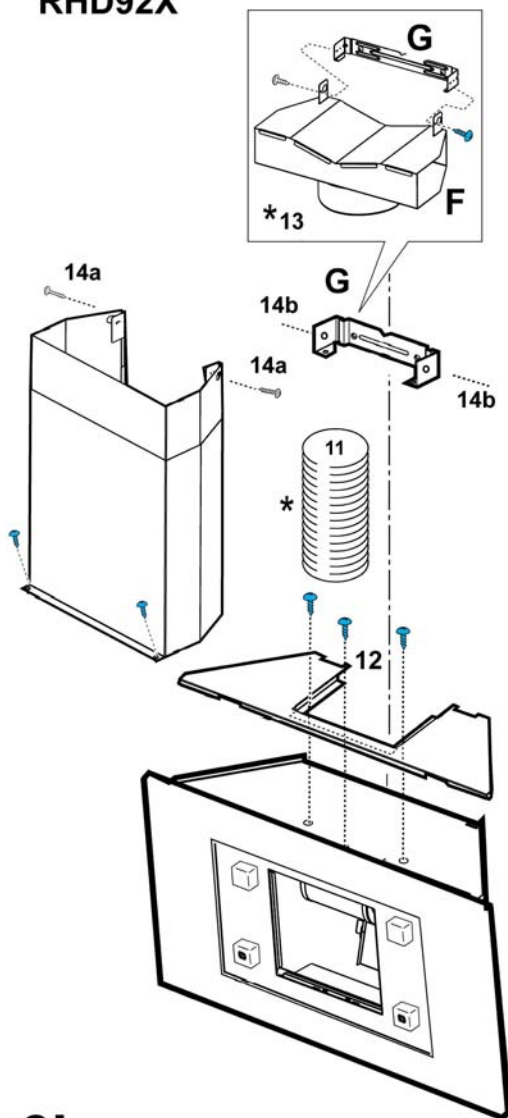
**RHD93X
RHD93Z**



6a

***OPTION.**

RHD92X



6b

Chère Cliente, Cher Client,

Vous venez d'acquérir une hotte **DE DIETRICH** et nous vous en remercions.

Nos équipes de recherche ont conçu pour vous cette nouvelle génération d'appareils, qui par leur qualité, leur esthétique, leurs fonctions et leurs évolutions technologiques en font des produits d'exception, révélateurs de notre savoir-faire.

Votre nouvelle hotte **DE DIETRICH** s'intégrera harmonieusement dans votre cuisine et alliera parfaitement les performances d'aspiration, et la facilité d'utilisation. Nous avons voulu vous offrir un produit d'excellence.

Vous trouverez également dans la gamme des produits **DE DIETRICH**, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de lave-vaisselle, et de réfrigérateurs intégrables, que vous pourrez coordonner à votre nouvelle hotte **DE DIETRICH**.

Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis à vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).

Et connectez-vous aussi sur notre site www.dedietrich-electromenager.com où vous trouverez nos dernières innovations ainsi que des informations utiles et complémentaires.

DE DIETRICH **Les nouveaux objets de valeur**

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.



Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.

www.dedietrich-electromenager.com



Sommaire

FR - Prescriptions de montage et mode d'emploi	6
Utilisation	6
Description de la hotte	6
Attention	6
Installation	7
Branchement électrique	7
Montage	7
Fonctionnement	8
Entretien	9
Nettoyage	9
Filtre anti-graisse	9
Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)	9
Remplacement des lampes	9
Anomalies de fonctionnement.....	10
Service Après-Vente	10

Consulter les dessins de la première page avec les références alphabétiques que l'on retrouvera dans le texte explicatif.

Suivre impérativement les instructions de cette notice. Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dus à la non observation des instructions de la présente notice.

Note: les pièces indiquées avec le symbole “(*)” sont des accessoires optionnels qui sont fournis uniquement avec certains modèles ou des pièces non fournies qui doivent être achetées.

Utilisation

La hotte est réalisée de façon qu'elle puisse être utilisée en version aspirante à évacuation extérieure, ou filtrante à recyclage intérieur.

Version Evacuation extérieure

La hotte est équipée d'une sortie de l'air supérieure **B** pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Fig. 5-6**

Attention!

Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Version Recyclage

Dans l'éventualité où il ne serait pas possible d'évacuer les fumées et les vapeurs de cuisson vers l'extérieur, il est possible d'utiliser la hotte dans la **version recyclage**, en effectuant le montage d'un filtre à charbon actif et d'un déflecteur **F** sur le support (bride) **G**; les fumées et les vapeurs sont recyclées à travers le grillage supérieur **H**, au moyen d'un tuyau d'évacuation connecté à la sortie d'air supérieure **B** et à la bague de connexion montée sur le déflecteur **F** (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Fig. 5-6**

Attention!

Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.

Description de la hotte

Fig. 1

1. Panneau de contrôle
2. Filtre anti-graisse
3. Poignée de décrochage du filtre anti-graisse
4. Lampe halogène
5. Panneau d'aspiration périmétral



Attention

Conservez cette notice d'utilisation avec votre appareil. Si l'appareil devait être vendu ou cédé à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation l'accompagne. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des particuliers dans leur lieu d'habitation.

Votre appareil est destiné à un usage domestique normal. Ne pas l'utiliser à des fins commerciales ou industrielles ou pour d'autres buts que celui pour lequel il a été conçu.

Ne modifiez pas ou n'essayez pas de modifier les caractéristiques de cet appareil. Cela représenterait un danger pour vous.

Le fonctionnement au dessus d'un foyer à combustible (bois, charbon...) n'est pas autorisé.

Dans le cas d'une cuisine chauffée avec un appareil raccordé à une cheminée (ex: poêle), il faut installer la hotte en version recyclage. Ne pas utiliser la hotte sans les filtres cassettes.

N'utilisez jamais d'appareils à vapeur ou à haute pression pour nettoyer votre appareil (exigences relatives à la sécurité électrique)

Attention! Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!

La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué.

Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.

L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.

Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.

L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.

La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à

ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes.

La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.

Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

Installation

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 45cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.



Branchement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

Attention! Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

Montage

Fig. 5-6

Avant de commencer l'installation:

- Vérifier que le produit acheté soit de dimensions adéquates pour la zone d'installation choisie.
- Pour faciliter l'installation, il est conseillé d'enlever temporairement les filtres à graisse et les autres parties dont il prévu le démontage dans la présente notice
- Enlevez le(s) filtre(s) au charbon actif (*) si ceux-ci sont fournis (voir également le paragraphe concerné). Celui-ci(ceux-ci) est(sont) remonté(s) uniquement si l'on veut utiliser la hotte en version recyclage.
- Vérifiez qu'à l'intérieur de la hotte il n'y est pas (pour des raisons de transport) d'autre matériel fourni avec l'équipement (par exemple: vis (*), garanties (*) etc.,

dans ce cas, enlevez-les et conservez-les.

- Si c'est possible, débrancher et déplacer la hotte du meuble pour avoir un accès plus aisé au fond de ce dernier ou au mur. Autrement, protéger la cuisinière et la hotte contre d'éventuels débris et dégâts en utilisant une toile de protection. Préférer une surface plane pour l'assemblage. Couvrir cette surface d'une protection et placer tous les éléments de la hotte et de la cheminée dessus.
- Débrancher la hotte, en intervenant sur le tableau électrique général domestique, pendant les phases de branchement électrique.
- Vérifiez en outre qu'à proximité de la zone d'installation de la hotte (dans une zone également accessible avec la hotte déjà montée), il y a une prise électrique et qu'il est possible de se raccorder à un dispositif d'évacuation de fumées vers l'extérieur (uniquement Version Evacuation).
- Effectuer tous les travaux de maçonnerie nécessaires (par exemple: installation d'une prise électrique et/ou trou pour le passage des tubes d'évacuation).

La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. La paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.

Comme accessoire optionnel, on peut acheter une cheminée esthétique, vérifier auprès du centre d'assistance si le modèle en votre possession prévoit cette possibilité.

On conseille d'installer la hotte après avoir acheté la cheminée pour vérifiez avec sécurité l'installation la plus adéquate.

- Tracer sur la paroi une ligne centrale pour faciliter le montage **(1)**, positionner le patron de forage de façon à ce que la ligne médiane imprimée sur ce dernier corresponde à la ligne médiane tracée précédemment et à ce que le côté inférieur du cache corresponde à la partie inférieure de la hotte une fois montée **(2)**.
- Faire 3 trous de Ø 8 mm à l'aide de la foreuse et fixer l'attache de support avec 2 chevilles et des vis à mur **(3)**, insérer la troisième cheville dans le trou inférieur.
- **Seulement pour les installations avec cheminées:** Appliquer la languette de support cheminée « **G** » à la paroi adjacente au plafond, utiliser la languette de support cheminée comme schéma pour le forage (si elle est présente, la petite fente creusée sur le support doit correspondre avec la ligne précédemment tracée sur le mur) et indiquer à l'aide d'un crayon les 2 trous, faire les trous (Ø8mm), insérer les chevilles.
Fixer la languette de support cheminée à la paroi avec 2 vis 5x45mm **(4)**.
- Soulever l'écran de protection des vapeurs et enlever la filtre à graisses (voir paragraphe relatif).
- Prendre la hotte **(5)**, régler sa position **(6-7)** et la fixer définitivement à l'aide d'une vis et rondelle **(8)**.
- Effectuer le raccordement électrique **(9)**, mais laisser la hotte non connectée à la boîte à fusible de la maison.

- Installer la bride fournie dans le kit sur le trou de sortie de la hotte (**10a**).
- Effectuer le raccordement du tube (**13**- tube et fixations non fournis, à acheter) d'évacuation des fumées à l'anneau de raccordement placé au-dessus de l'unité moteur aspirante.

L'autre extrémité devra être reliée à un dispositif d'évacuation des fumées vers l'extérieur en cas d'utilisation de la hotte en version évacuation.

- Fixer le couvercle supérieur à l'aide de 3 vis (**12**).
Note: ce dernier peut être fourni déjà monté dans certains cas.

- **Seulement pour utilisation avec cheminée:** Dans le cas où on l'on souhaite utiliser la hotte en version recyclage, fixer alors le déflecteur **F** à la languette de support cheminée **G** et relier l'autre extrémité du tube à l'anneau de raccordement situé sur le déflecteur (**13**).

Appliquer la cheminée et la fixer à l'aide de 2 vis (**14a**) à la languette de support cheminée **G** (**14b**) et faire glisser la partie inférieure de la cheminée dans l'espace prévu au-dessus de la hotte.

- Remonter le filtre à graisse et fermer l'écran vapeur.

Attention! Si la hotte doit être utilisée en version évacuation, enlever le filtre au charbon si il est fourni dans le kit et les attaches de fixation (posées à l'arrière des filtres à graisse – voir paragraphe relatif).

Si la hotte doit être utilisée en version recyclage, vérifier que le filtre au charbon soit déjà installé à l'arrière des filtres à graisse, ou s'il n'est pas présent, l'acheter et l'installer.

Note – seulement pour installation sans cheminée: dans le cas d'utilisation de la hotte en version recyclage, installer la grille/le déflecteur à la place de la bride (**10b**).

Fonctionnement

Pour sélectionner les fonctions de la hotte, il suffit simplement d'effleurer les commandes.



Touche ON/OFF lumière



Touche de sélection vitesse (puissance d'aspiration) intensive – durée 5 minutes- appuyez de nouveau pour revenir à la sélection précédente.



Touche de sélection vitesse (puissance d'aspiration) – élevée



Touche de sélection vitesse (puissance d'aspiration) moyenne – lorsqu'elle clignote, elle indique la nécessité de remplacer le filtre à charbon. Cette signalisation est normalement désactivée; pour l'activer, appuyer simultanément sur les touches 1 et 2; en premier lieu, seule la touche 1 clignotera et ensuite les deux touches 1 et 2 pour confirmer l'activation. Répétez l'opération pour désactiver la signalisation : en premier lieu, les touches 1 et 2 clignoteront et ensuite uniquement la touche 1 pour indiquer la désactivation.



Touche de sélection vitesse (puissance d'aspiration) basse – lorsqu'elle clignote, elle indique qu'il faut laver le filtre à graisse.



Touche OFF moteur (stand by) – Exclusion de l'Électronique – Reset signalisation lavage /remplacement filtres.

OFF-MOTEUR

Appuyer rapidement pour éteindre le moteur

RESET SIGNALISATION FILTRES

Après avoir effectué l'entretien des filtres, appuyez sur la touche pendant 3 secondes, le led clignotant 1 (filtre graisse) ou 2 (filtre à charbon) arrête de clignoter.

EXCLUSION DE L'ÉLECTRONIQUE

Appuyez sur la touche pendant 3 secondes, l'électronique de commande de la hotte est exclue.

Cette fonction peut être utile pendant l'opération de nettoyage du produit.

Pour réinsérer l'électronique, il suffira de répéter l'opération.

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

Entretien

ATTENTION! Veuillez à débrancher la hotte du réseau électrique avant toute intervention sur celle-ci.

Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

NE PAS UTILISER D'ALCOOL!

Attention:

Il y a risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.

La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

Entretien du panneau

Démontage:

tirer (COTE INFÉRIEURE) et tourner vers le haut.

Nettoyage :

Le panneau doit être nettoyé à la même fréquence que le filtre à graisse, utiliser un chiffon humidifié de produit détergent neutre.

Éviter d'utiliser des produits abrasifs. **NE PAS UTILISER D'ALCOOL !**

Montage:

procéder au montage en sens inverse.

Attention ! Toujours vérifier que le panneau soit bien fixé.

Filtre anti-graisse

Fig. 2

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées. Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.

Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)

Fig. 3

Retient les odeurs désagréables de cuisson.

Le filtre à charbon peut être nettoyé tous les deux mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec de l'eau chaude et au moyen de détergents appropriés ou dans le lave-vaisselle à 65°C (dans le cas de lavage dans le lave-vaisselle suivre un cycle de lavage complet sans vaisselle à l'intérieur).

Enlever l'eau qui excède en faisant attention de ne pas abîmer le filtre, ensuite le mettre dans le four pendant 10 minutes à 100°C pour le sécher définitivement. Remplacer le coussinet tous les 3 ans et chaque fois que le filtre sera abîmé.

• Montage

Ouvrir l'écran vapeurs et enlever le filtre à graisse.

Installer le filtre à charbon à l'arrière du filtre à graisse et fixer avec deux baguettes.

Attention! Les baguettes sont incluses dans la confection du filtre à charbon et non sur la hotte.

- Pour démonter le filtre, procéder en sens inverse.

Pour préserver votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser les produits d'entretien **Clearit**.



L'expertise des professionnels au service des particuliers

Clearit vous propose des produits professionnels et des solutions adaptées pour l'entretien quotidien de vos appareils électroménagers et de vos cuisines.

Vous les trouverez en vente chez votre revendeur habituel, ainsi que toute une ligne de produits accessoires et consommables.

Remplacement des lampes

Fig. 4

Débrancher l'appareil du réseau électrique

Attention! Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

1. sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.
Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 (**Adaptée à un système d'éclairage ouvert**), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.

3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

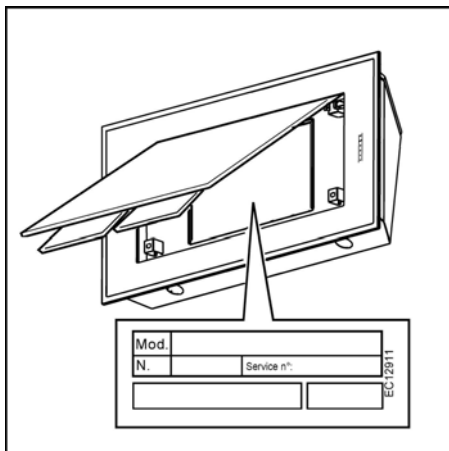
Anomalies de fonctionnement

SYMPTOMES	SOLUTIONS
La hotte ne fonctionne pas...	Vérifiez que: • il n'y a pas de coupure de courant. • une vitesse a été effectivement sélectionnée.
La hotte a un rendement insuffisant...	Vérifiez que: • la vitesse moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeur dégagée. • la cuisine est suffisamment aérée pour permettre une prise d'air. • le filtre à charbon n'est pas usagé (hotte en version recyclage)
La hotte s'est arrêtée au cours du fonctionnement	Vérifiez que: • il n'y a pas de coupure de courant. • le dispositif à coupure omnipolaire ne s'est pas enclenché.

Service Après-Vente

• INTERVENTIONS

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique (cf. schéma ci-dessous).



PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de **pièces détachées certifiées d'origine**.



- **RELATIONS CONSOMMATEURS**
- Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque: informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

•Pour communiquer:

nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

> Vous pouvez nous écrire :

Service Consommateurs
DE DIETRICH
BP 9526
95069 CERGY PONTOISE

> ou nous téléphoner au :

0892 02 88 04*
0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

⇒ **tarif en vigueur à la date d'impression du document.**

* Service fourni par Brandt Customer Services, société par actions simplifiée au capital de 2.500.000 euros, 5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen l'Aumône - RCS Pontoise 440 303 303

Brandt Appliances - société par actions simplifiée au capital de 10.000.000 euros RCS Nanterre 440 302 347.

Vážený zákazníku,

Právě jste získal(a) odsávač par značky **DE DIETRICH**, za což Vám děkujeme.

Naše výzkumné týmy pro Vás sestavily tuto novou generaci spotřebičů, které díky své kvalitě, estetickému vzhledu, funkcím a úrovni jejich technologického vývoje, jsou výjimečnými výrobky, které bezpochyby dokazují naše know-how.

Váš nový odsávač par značky **DE DIETRICH** harmonicky zapadne do Vaší kuchyně a dokonale skloubí (odsávání), s jednoduchým použitím. Naším cílem je nabídnout Vám naprosto dokonalý výrobek.

Ve škále výrobků značky **DE DIETRICH** najdete širokou nabídku vestavných odsávačů par, které můžete doplnit Vaším novým odsávačem par značky **DE DIETRICH**.

Navštivte naše webové stránky na adrese, www.de-dietrich.cz, kde se můžete seznámit s našimi posledními inovacemi. Najdete zde také užitečné a dodatečné informace.

DE DIETRICH
Setting New Values

Ve snaze neustále zlepšovat naše výrobky a přizpůsobovat je vývoji si vyhrazujeme právo změnit jejich technické, funkční a estetické parametry.



Upozornění: Před prvním uvedením Vašeho přístroje do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k instalaci a k použití, který Vám pomůže rychleji se seznámit s jeho funkcemi.

www.dedietrich-electromenager.com



Obsah

CZ - Návod na montáž a používání	12
Použití	12
Pohled na digestoř	12
Výměna žárovek	12
Instalace	13
Elektrické připojení	13
Instalace	13
Provoz	14
Údržba	14
Čištění	14
Tukový filtr	14
Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze)	14
Výměna žárovek.....	15
Špatné fungování	15
Servisní služba	15

Výše uvedené instrukce musí být při montáži digestoře přísně dodrženy. Výrobce odmítá převzít jakoukoliv odpovědnost za případné závady, škody nebo vznícení digestoře, které byly způsobeny nedodržením těchto předpisů.

Poznámka: detaily označené symbolem “(*)” jsou volitelné doplňky, dodávány pouze pro některé modely nebo součástky, které je nutné dokoupit.

Použití

Digesto je realizován k použití v odsávací verzi s vnějším výfukem anebo filtrující s vnitřním čištěním vzduchu.

Odsávací verze

Digestoř je vybavena vzduchovým vývodem **B** pro odvod kuchyňských par ven z odvětrávaného prostoru – odtahová verze. (Potrubí pro odtah par není součástí vlastní digestoře).

Obr. 5-6

Pozor!

Jestliže je digestoř vybaven uhlíkovým filtrem, je třeba ho odstranit.

Filtrující verze

Jestliže není možné páry pohlcované digestoří odvádět pomocí potrubí ven z místnosti, lze použít stejný typ digestoře ve filtrační verzi. V tomto případě musí být nainstalován do digestoře uhlíkový filtr a na držák **G** připevněna vzduchová rozbočka **F**. Pomocí potrubí připojeného do vzduchového vývodu **B** jsou odváděny páry vedeny do vzduchové rozbočky **F**. Oba spoje jsou jištěny páskou se sponou. Přefiltrované páry jsou poté přes mřížky **H** vráceny zpět do místnosti. (Potrubí pro vedení par a pásky se sponou nejsou součástí dodávky vlastní digestoře). **Obr. 5-6**

Pozor!

Jestliže digestoř není vybaven uhlíkovým filtrem, musí být objednan a namontován před užitím přístroje.

Pohled na digestoř

Obr. 1

1. Kontrolní panel
2. Filtr proti mastnotám
3. Uvolňovací rukojeť filtru proti mastnotám.
4. Halogenové svítidlo
5. Panel obvodového odsávání



Výměna žárovek

Uchovejte si tuto příručku společně s Vaším přístrojem. Jestliže přístroj musí být prodán či postoupen další osobě, zajistěte si, že je společně dodána i příručka.

Přečtěte si pozorně tuto příručku dříve než namontujete či nezačnete používat Váš přístroj, protože obsahuje důležité informace pro bezpečnosti Vaší i všech osob, které budou instalovat či používat tento přístroj.

Tento přístroj byl projat, aby byl namontován v kuchyni a je určen pro běžnou domácí potřebu.

Nepoužívejte ho pro průmyslové či obchodní účely či pro další použití, pro které nebyl konstruován.

Neměňte či nepokoušejte se změnit charakteristiky tohoto přístroje. Bylo by to pro Vás nebezpečné.

Není povoleno fungování nad varnou plochou pracující s dřívím či uhlím.

V případech, že je sporák ohříván nástrojem napojeným na komin (například kamna) je třeba namontovat digestoř ve filtrující verzi. Nepoužívejte digestoř bez filtrů proti mastnotám. Nepoužívejte čistící přístroje fungující na páru či na vysoký tlak pro čištění Vašeho přístroje (z bezpečnostních důvodů).

Pozor! Nenapojujte přístroj na elektrickou síť, dokud nebyla zcela dokončena jeho instalace.

Před provedením jakéhokoliv úkonu čištění nebo údržby, je třeba odpojit kryt od elektrické sítě tak, že se odpojí od zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače obytné jednotky.

Přístroj není určen k používání pro děti nebo pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, které s ním nemají zkušenost a neznají ho. Tyto osoby můžou s přístrojem zacházet pouze tehdy, kdy jsou pod dohledem odborného personálu nebo jsou speciálně vyškoleny k jeho použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Nikdy nepoužívejte kryt bez správně namontované mříže!

Kryt nesmí být NIKDY používán jako odkládací plocha. Může se tak stát pouze ve specificky uvedených případech.

Místnost musí být vybavena dostatečnou ventilací, v případě, že je kuchyňský kryt používán současně s jinými přístroji s plynovým spalováním nebo spalováním jinými palivy.

Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do odvodu používaného pro odpad kouřů z přístrojů na plynové spalování nebo spalování jiných paliv.

Je přísně zakázáno vařit jídla s volným plamenem pod krytem. Použití otevřeného plamene je škodlivé pro filtry a může se stát příčinou požárů, je tedy třeba se mu vyhnout v každém případě.

Smažení je třeba provádět pouze za stálé kontroly, aby nenastala situace, kdy se olej přehřeje a dojde k jeho vznícení.

Pokud se týká technických a bezpečnostních opatření, která je třeba zaujmout při odvádění kouře, je třeba úzce dodržovat normy místních odpovědných orgánů.

Kryt je třeba často čistit jak vnitřně, tak z vnějšku (ALESPOŇ JEDNOU ZA MĚSÍC), je třeba v každém případě dodržovat vše, co je uvedeno v návodu k údržbě popsaném v tomto manuálu).

Nedodržování norem čištění krytu a výměny a čištění filtrů se může stát příčinou požárů.

Nepoužívejte či nenechávejte digestoř bez řádně nastavených svídek a nevystavujte se tak nebezpečí elektrického výboje.

Výrobce se zřídka jakékoliv odpovědnosti za eventuální nepříjemnosti, škody nebo požáry způsobené na přístroji, které jsou následkem nedodržování pokynů uvedených v tomto manuálu.

Instalace

Minimální vzdálenost mezi podporou nádoby na varné ploše a nejnižší částí digestoře nesmí být menší než 45cm v případě elektrických sporáků 65cm v případě plynových či smíšených sporáků. Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučují větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.



Elektrické připojení

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na etiketě s vlastnostmi umístěné uvnitř krytu. Pokud je kryt vybaven přípojkou, stačí jej zapojit do zásuvky odpovídající stávajícím normám, která se nachází ve snadno dosažitelném prostoru. Pokud kryt není vybaven přípojkami (přímé připojení k síti) nebo se zásuvka nenachází ve snadno dosažitelném prostoru, je třeba aplikovat dvojpólový vypínač odpovídající normám, který zaručí úplné odpojení od sítě v podmínkách kategorie přepětí III, v souladu s pravidly instalace.

Pozor: dříve než opět napojíte obvod digestoře na síťové napájení a ověříte správné fungování, zkontrolujte si vždy, že síťový kabel byl správně namontován.

Instalace

Obr. 5-6

Před zahájením instalace:

- Zkontrolujte, zda má zakoupený výrobek vhodné rozměry pro zvolený prostor instalace.
- Pro usnadnění instalace se doporučuje dočasně odstranit protitukové filtry a další součásti, jejichž demontáž a následná zpětná montáž jsou povoleny a níže popsány. Po skončení instalace je třeba provést jeho/jejich zpětnou montáž. Popis demontáže je uveden v následujících odstavcích.
- Odložte filtry/s aktivním uhlím – jsou-li dodány (viz příslušný odstavec). Je třeba je/je namontovat zpět v případě, že hodláte používat odsavač ve filtrační verzi.
- Zkontrolujte, zda se uvnitř odsavače nenachází (z přepravních důvodů) materiál příslušenství (například sáčky se šrouby, záruky atd.), případně je vyjměte a uschovejte.
- Pokud je to možné, odpojte a odstraňte nábytek nacházející se pod a kolem prostoru instalace za účelem získání lepšího přístupu ke stropu/stěně, na který/ou má být odsavač nainstalován. Dále je třeba v rámci možností co nejlépe ochránit nábytek a všechny součásti potřebné pro instalaci. Zvolte si rovný povrch a pokryjte jej ochrannou fólií, na kterou uložíte odsavač a součásti příslušenství.
- Během fází zapojení odsavače vypněte příslušný přívod v elektrickém rozváděči domácnosti.
- Dále zkontrolujte, zda je v blízkosti prostoru instalace odsavače (v prostoru přístupném i po montáži odsavače) dostupná zásuvka elektrického rozvodu a zda bude možné provést připojení zařízení na odvádění kouře směrem ven (platí pouze pro odsávací verzi).
- Proveďte všechny potřebné zednické práce (např.: instalaci zásuvky elektrického rozvodu a/nebo realizaci otvoru pro průchod kouřové trubky).

Digestoř je dodávána se speciálními hmoždinkami, které jsou vhodné pro zavěšení do většiny stropních konstrukcí. Přesto by měl zavěšení provést kvalifikovaný odborný pracovník, který rozhodne, zda jsou tyto hmoždinky vhodné pro místní typ a materiál stropní konstrukce. Zároveň zhodnotí únosnost stropu pro digestoř.

Jako možné příslušenství lze nakoupit estetický komín, ověřte si u servisní služby, zda model, který je ve vašem vlastnictví dává tutu možnost. Doporučujeme instalovat digestoř po nakoupení komínu a ověřit si která je nejlepší montáž.

- Vyznačte na stěně centrální čáru, abyste usnadnili montáž **(1)**, uložte děrovací šablonu tak, aby střední čára, která je na ní vytyčená, odpovídala centrální čáře vyznačené předtím a dolní část mřížky se kryla s dolní částí manontovaného digestoře. **(2)**.
- Vyvrtejte 3 otvory vrtačkou Ø 8 mm a upevněte podpěru 2 mozdíky na stěně **(3)** a vsuňte třetí mozdík do dolního otvoru.
- **Pouze pro montáž komínů(*):** umístěte podpěru komínů „G“ na stěnu přiléhající ke stropu, použijte podpěru pro komíny jak vyplývá z děrovacího schématu (pokud existuje, malý otvor na podpěře se musí kryt s předtím narysovanou čarou na stěně) a vyznačte tužkou 2 otvory, vyvrtejte otvory (Ø8mm), vsuňte 2 mozdíky. Upevněte podpěru komínů na stěnu 2 šrouby 5x45mm **(4)**.
- Otevřete mřížku na páru a vyjměte filtr proti mastnotám (viz příslušný odstavec).
- Zavěste digestoř **(5)**, zregulujte její pozici **(6-7)** a upevněte ji definitivně 1 matkou a šroubem **(8)**.
- Proveďte elektrické napojení **(9)**, ale ponechte digestoř odpojený od hlavního domácího spínače.
- Na vývodový otvor digestoř umístěte přírubu, která je součástí vybavení **(10a)**.
- Napojte hadici **(13)** – hadici s proužky, nejsou dodány, nutno zakoupit) na vývod dýmů s spojovacím kroužkem umístěným nad nasávacím motorem. Další konec radice musí být spojen se zařízením na vývod dýmů navenek v případě použití digestoře v odsávací verzi.
- Upevněte horní přírubu 3 šrouby **(12)**
- **Poznámka:** toto je v některých případech již namontováno.
- **Pouze na instalaci s komíny(*):** V případě, že se chce použít digestoř ve filtrující verzi, upevněte na podpěru komínů G deflektory F a napojte další konec radice na spojovací proužek na deflektoru **(13)**. Přiložte komíny a upevněte 2 šrouby **(14a)** na podpěru komínů „G“ **(14b)**, a sesuňte dolní část komínu do příslušného uložení nad digestoř.
- Namontujte filtr proti mastnotám a uzavřete štít proti parám. **Pozor!** Jestliže digestoř má být použit v odsávací verzi, vyjměte, pokud je součástí vybavení, filtr s uhlíkem a upevňovací lišty (na zadní části filtru proti mastnotám, viz příslušný odstavec). Jestliže digestoř má být použit ve filtrující verzi ověřte si,

zda filtr s uhlíkem je již namontován na zadní straně filtru s uhlíkem, v opačném případě ho kupte a namontujte.

Upozornění: pouze pro instalaci bez komínů: v případě, že chcete používat digestoř ve filtrující verzi, instalujte mřížku / deflektor na místo příruby (10b).

Provoz

K volbě funkcí digestoře postačí lehký dotek ovladačů.



Tlačítko ON/OFF osvětlení



Tlačítko volby intensivní rychlosti (síla odsávání) - trvání 5 minut – stlačte ještě jednou, abyste se vrátili k předchozímu nastavení.



Tlačítko volby vysoké rychlosti (síly odsávání)



Tlačítko volby střední rychlosti (síly odsávání) – když bliká vyznačuje potřebu umýt anebo vyměnit filtr s uhlíkem. Tento signál je za normální stavu vypnut, k aktivaci stiskněte současně tlačítka 1 a 2, nejdříve bude blikat pouze tlačítko 1, pak budou blikat obě tlačítka 1 a 2 a vyznačí aktivaci. Opakujte operaci k vypnutí signalizace, nejdříve budou blikat tlačítka 1 a 2 pak bude blikat pouze tlačítko 1 a vyznačí vypnutí.



Tlačítko volby nízké rychlosti (síly odsávání) - když bliká vyznačuje potřebu umýt filtr proti mastnotám.



Tlačítko motoru OFF (stand by) – **Vypnutí elektroniky – Opětne nastavení signalizace mytí/výměny filtrů.**

MOTOR OFF

Stiskněte krátce k vypnutí motoru.

OPĚTNÉ NASTAVENÍ SIGNALIZACE FILTRŮ
Po údržbě filtrů stiskněte tlačítko po dobu 3 vteřin, blikající led 1 (filtr proti mastnotám) nebo 2 (filtr s uhlíkem) přestane blikat.

VYPNUTÍ ELEKTRONIKY

Stiskněte tlačítko po dobu 3 vteřin, elektronika ovládající digestoř se vypne.

Tato funkce může být užitečná při čištění výrobku.

K opětnému zapnutí elektroniky postačí operaci zopakovat.

V případě nenormálního fungování, dříve než se obrátíte na servisní službu odpojte na dobu alespoň 5 vteřin přístroj od elektrického pohonu vyjmutím ze zástrčky a pak opět napojte. V případě, že nenormální fungování bude pokračovat, obraťte se na servisní službu.

Údržba

Před zahájením prací při údržbě digestoře přerušete dodávku elektrického proudu.

Čištění

Digestoř musí být často čistěna, jak uvnitř tak zevně (alespoň stejně často jako je prováděna údržba filtrů proti mastnotám). Pro čištění je třeba použít látku navlhčenou denaturovaným lihem anebo neutrálními tekutými čistícími prostředky. Nepoužívejte prostředky obsahující brusné látky.

NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!

Pozor: nedodržení norem čištění přístroje a vyměňování filtrů by mohlo vést k požárům. Doporučujeme tedy dodržovat návod k použití.

Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za škody na motoru, požáry způsobené nesprávnou údržbou či nedodržením výše uvedeného upozornění.

Údržba panelu

Demontáž:

vyměňte energicky (DOLNÍ ČÁST) a otočte směrem nahoru.

Čištění:

panel je třeba čistit stejně často jako filtr proti mastnotám, používejte navlhčený hadr s tekutými neutrálními rozpouštědly.

Nepoužívejte výrobky obsahující brusné látky.

NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!

Montáž :

postupujte opačným způsobem než při demontáži.

Pozor! Vždy si ověřte, zda panel je dobře upevněn na správném místě.

Tukový filtr

Obr. 2

Tukový filtr se musí 1 x do měsíce vyčistit (vyprat),(anebo ještě lépe systém vyznačování saturace filtrů – pokud je součástí vybavení vlastního modelu – vyznačuje tuto potřebu).

Je možné jej čistit ruční jemným mycím prostředkem nebo v kuchyňské myčce při nejnižší teplotě a kratším programem.

Demontáž tukového filtru je znázorněna – zatlačte na západku filtru.

Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze)

Obr. 3

Tento filtr pohlcuje nepříjemné pachy vznikající při vaření.

Filtr s uhlíkem může být umýván jednou za dva měsíce (anebo v okamžiku, kdy tuto potřebu vyznačuje systém saturace filtrů – pokud je součástí vybavení Vašeho modelu) teplou vodou anebo v myčce nádobí parující za teploty 65°C (v případě mytí v myčce nádobí nechte projít kompletní cyklus mytí a nenechávejte uvnitř nádobí).

Vyměňte přebytečnou vodu, aniž byste poškodili filtr, potom ho položte na 10 minut trouby vyhřáté na 100°C, aby se zcela osušil.

Vyměňujte podložku jednou za 3 roky a kdykoliv se látka zdá být poškozená.

• Montáž

Otevřete štít proti parám a vyjměte tukový filtr. Namontujte filtr s uhlíkem na zadní stranu tukového filtru a upevněte dvěma páskami.

Pozor! Pásky jsou součástí vybavení uhlíkového filtru a nikoliv digestoře.

- K demontáži filtru postupujte opačně.

Čištění a údržba Vašeho přístroje

Pro údržbu Vašeho spotřebiče doporučujeme používat prostředky značky **Clearit**.



Doporučeno odborníky

Clearit Vám nabízí odborné čisticí prostředky a řešení uzpůsobené pro každodenní údržbu Vašich elektrospotřebičů a kuchyně.

Tyto prostředky i celá škála příslušenství a spotřebního materiálu jsou k dostání u Vašeho prodejce.

Výměna žárovek

Obr. 4

Odpojte přístroj z elektrické sítě.

Pozor! Dříve než se doknete svítidel si ověřte že vychladla.

1. Vyměňte ochranu jemným vypáčením pomocí malého šroubováku či podobného nástroje.
2. Vyměňte poškozenou žárovku.
Používejte pouze halogenová svítidla o výkonu 12V - 20W max - G4 a dávejte pozor, abyste se jich nedotýkali rukama.
3. Uzavřete opět stropní lampu (je upevněna na západku)
Jestliže osvětlení nefunguje, dříve než zavoláte servis si ověřte, zda jste správně nasadili žárovky do uložení.

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

Špatné fungování

PŘÍZNAKY	ŘEŠENÍ
digestoř nefunguje...	Ověřte si zda: • nedošlo k přerušení dodávky proudu. • byla zvolena rychlost provozu.
Digestoř má nedostatečný výkon...	Ověřte si zda: • Zvolená rychlost motor je postačující pro uvolnění objemu kouře a par. • Kuchyně je dostatečně ovzdušněna, s odpovídajícím přívodem vzduchu. • Filtr s uhlíkem není saturován (digestoř ve verzi recykláže vzduchu)
Digestoř se vypnul během normálního fungování.	Ověřte si zda: • nebyla přerušena dodávka proudu. • proud nepřerušil jednofázový spínač.

Servisní služba

• ZÁKROKY

Eventuální zátky servisní technické služby na Vašem přístroji musejí být provedeny kvalifikovaným technikem firmy vlastníci ochrannou značku. Při žádostech o servisní pomoc je třeba uvést kompletní data Vašeho přístroje (model, typ, sériové číslo).

Tyto údaje jsou uvedeny na štítku s charakteristikami přístroje (viz zobrazení níže).

Kære kunde,

Tak, fordi du har købt en emhætte fra **DE DIETRICH**.

Vores forskningsteam har udviklet denne nye generation af apparater, hvis kvalitet, æstetik, funktion og tekniske udvikling resulterer i fremragende produkter, som understreger enestående knowhow.

Din nye emhætte fra **DE DIETRICH** integreres på harmonisk vis i køkkenet hvor apparatets fantastiske udsugningsegenskaber og lette anvendelse fremhæves. Det har været vores mål at tilbyde et uovertruffet produkt.

Den brede vifte af produkter fra **DE DIETRICH** tilbyder ligeledes et stort udvalg af integrerede ovne, mikrobølgeovne, kogeplader, opvaskemaskiner og i køleskabe, som du kan sammensætte med din nye emhætte fra **DE DIETRICH**.

Du kan også finde os på www.dedietrich-electromenager.com, hvor du kan se de sidste innovationer, samt få andre nyttige oplysninger om vores produkter.

DE DIETRICH
Forøget værdi

Med en konstant forbedring af vores produkter for øje forbeholder vi os ret til ændringer af de tekniske, funktionelle og æstetiske egenskaber i forbindelse med den teknologiske udvikling.



Vigtigt: Inden apparatet tages i brug, bør du læse denne installations- og brugervejledning grundigt, så du hurtigt kan sætte dig ind i dets funktion.

www.dedietrich-electromenager.com



Indholdsfortegnelse

DK - Brug- og monteringsvejledning	17
Brug	17
Beskrivelse af emhætten	17
Advarsler	17
Installering	18
Elektrisk tilslutning	18
Montering	18
Funktion	19
Vedligeholdelse	19
Rengøring	19
Fedtfilter	19
Kulfilter (kun den filtrerende udgave)	20
Udskiftning af lyspærerne	20
Funktionsfejl	20
Eftersalgsservice	20

Se også tegningerne på de første sider med alfabetiske henvisninger i teksten.

Overhold venligst alle instruktioner i denne vejledning. Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brande forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

Bemærk: Komponenter mærket med symbolet “(*)” er ekstraudstyr, der kun leveres til visse modeller, eller er ikke-leverede komponenter, som således skal købes særskilt.

Brug

Emhætten er udviklet til brug i den sugende udgave med ekstern udlledning eller i den filtrerende udgave med intern recirkulation.

Sugende udgave

Emhætten er udstyret med en luftudgang foroven **B** til udlledning af røg udenfor (udledningsrør og fastgøringsbånd er ikke leveret). **Kuva 5-6**

Pas på!

Hvis emhætten er udstyret med kulfilter, skal dette filter fjernes.

Filtrerende udgave

Hvis det ikke er muligt at lede røg og damp fra madlavningen udenfor, kan man anvende emhætten i den **filtrerende udgave** ved at montere et filter med aktivt kul og deflektoren **F** på støtten (beslaget) **G**; røg og damp recirkuleres gennem gitteret foroven **H** vha. et udledningsrør forbundet til den øverste luftudgang **B** og samleringen monteret på deflektoren **F** (udledningsrør og fastgøringsbånd er ikke leveret). **Kuva 5-6**

Pas på!

Hvis emhætten ikke er udstyret med kulfilter, skal dette filter bestilles og installeres før brug.

Beskrivelse af emhætten

Fig. 1

1. Betjeningspanel
2. Fedtfilter
3. Håndtag til udløsning af fedtfilteret
4. Halogenlampe
5. Panel til omkredsudsugning



Advarsler

Opbevar brugervejledningen til det købte apparat. Hvis emhætten sælges eller overdrages til en anden person, skal man sørge for, at vejledningen vedlægges.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før apparatet installeres eller benyttes, fordi den indeholder vigtige oplysninger for egen og andres sikkerhed under installering og brug af apparatet.

Dette apparat er udviklet til installering i et køkken til almindelig husholdningsbrug.

Emhætten må ikke benyttes til kommercielle eller industrielle formål, eller med andre hensigter, end hvad den er fremstillet

til.

Man må aldrig forsøge at ændre (eller reelt ændre) emhættens kendetegn. Hvis dette sker, udsættes man for fare.

Det er ikke tilladt at benytte emhætten over en kogeplade med brændstof (træ, kul).

Hvis køkkenet opvarmes af et apparat forbundet til en skorsten (for eksempel en brændeovn), skal emhætten installeres i den filtrerende udgave. Benyt aldrig emhætten uden fedtfilter.

Anvend aldrig apparater med damp eller højtryk til rengøring af emhætten (af hensyn til den elektriske sikkerhed).

Pas på! apparatet må ikke tilsluttes elnettet før installeringen er helt tilendebragt.

Før der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at trække stikket ud, eller ved at afbryde hovedafbryderen i hjemmet.

Apparatet må ikke benyttes af børn, eller af personer med nedsatte sanssevner eller mentale færdigheder, eller uden den nødvendige erfaring og kendskab, med mindre brugen sker under opsyn eller vejledning fra en person der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn skal holdes under opsyn, så de ikke får mulighed for at lege med emhætten.

Emhætten må aldrig benyttes uden korrekt monteret rist!

Emhætten må **ALDRIG** benyttes som støtteoverflade, med mindre dette er udtrykkeligt tilladt.

Lokalet skal have tilstrækkelig ventilation, når køkkenemhætten anvendes samtidigt med andre apparater der forbrænder gas eller andre brændstoffer.

Den opsugede luft må ikke ledes ind i rør, der anvendes til udlledning af røg fra apparater med forbrænding af gas eller af andre brændstoffer.

Det er strengt forbudt at flambere under emhætten.

Brug af åben ild er farligt for filterne og kan medføre brand, og skal derfor altid undgås.

Friturestegning skal ske under opsyn for at forhindre, at den overopvarmede olie bryder i brand.

Hvad angår de nødvendige tekniske forholdsregler og sikkerhedskrav for udlledning af røg, skal alle regler og bestemmelser fra de lokale myndigheder overholdes uden undtagelse.

Emhætten skal rengøres ofte, både indvendigt og udvendigt (**MINDST EN GANG OM MÅNEDEN**; overhold under alle omstændigheder angivelserne i kapitlet om vedligeholdelse i denne vejledning).

Manglende overholdelse af kravene for rengøring af emhætten, og for udskiftning og rengøring af filterne, medfører brandfare.

Emhætten må hverken benyttes eller efterlades uden korrekt indsatte lyspærer pga. fare for elektrisk stød.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brand forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

Installering

Minimumsafstanden mellem beholdernes støtteoverflade på komfuret og den nederste del af emhætten må ikke være under 45cm ved elektriske kogeplader, og ikke under 65cm ved gasblus eller komfurer med både gasblus og elektriske kogeplader.

Hvis gaskomfurets vejledning angiver en større afstand, skal dette overholdes.



Elektrisk tilslutning

Netspændingen skal svare til spændingen vist på typeskiltet internt i emhætten. Hvis emhætten er udstyret med et stik, skal emhætten tilsluttes en let tilgængelig stikkontakt, der er i overensstemmelse med de gældende standarder. Hvis emhætten ikke er udstyret med et stik (direkte tilslutning til elnettet), eller hvis stikket ikke findes i et let tilgængeligt område, skal der monteres en topolet afbryderkontakt i overensstemmelse med standarderne, der sørger for fuld afbrydelse fra elnettet i tilfælde af forhold i overspændingskategori III, og i overensstemmelse med reglerne for elektriske installationer.

Obs: undersøg altid, at netkablet er blevet monteret rigtigt, før emhættens kredsløb tilsluttes forsyningsnettet og der udføres kontrol af korrekt funktion.

Montering

Kuva 5-6

Før installering:

- Undersøg at det købte produkt har passende dimensioner til det valgte installeringssted.
- For at lette installeringen anbefales det midlertidigt at fjerne fedtfilterne og andre dele der kan afmonteres og derfor er beskrevet i denne vejledning med instruktioner til afmontering og genmontering.
Disse komponenter skal genmonteres, når installeringen er fuldført.
Læs venligst de relevante afsnit for oplysninger om afmonteringen.
- Fjern det/de aktive kulfilter/kulfiltre, hvis de leveres med emhætten (læs også det relevante afsnit). Dette/disse filter/filtre skal kun genmonteres, hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave.
- Sørg for, at der ikke (af transporthensyn) er tilbehør internt i emhætten (for eksempel poser med skruer, garantier etc.); hvis dette er tilfældet, skal det fjernes og opbevares.
- Om muligt bør man afbryde og fjerne køkkenelementerne derneden og omkring området, hvor emhætten skal installeres, så man får lettere adgang til loftet/væggen, hvor emhætten monteres. Hvis det ikke er muligt at fjerne køkkenelementerne skal de beskyttes bedst muligt under installeringen. Vælg en plan overflade og tildæk den med et beskyttende underlag, hvor emhætten og de tilhørende komponenter kan lægges.
- Afbryd emhætten vha. hjemmets hovedafbryder under den elektriske tilslutning.
- Undersøg desuden, at der er en elektrisk stikkontakt til

rådighed i nærheden af emhættens installeringsområde (der også skal være tilgængelig efter montering af emhætten); desuden skal der forefindes en anordning til udledning af røg udenfor (kun den sugende udgave).

- Udfør alt nødvendigt murarbejde (fx installering af en elektrisk stikkontakt og/eller et hul til passage af udlædningsrøret).

Emhætten er udstyret med fastgørings-murplugs, der passer til de fleste vægge/lofter. Det er dog nødvendigt at rådspørge sig med en kvalificeret tekniker for at sikre, at materialerne er egnede og passer til vægtypen/lofttypen. Væggen/loftet skal være tilstrækkelig robust til at bære emhættens vægt.

Der kan købes en pynteskorsten som ekstraudstyr. Spørg servicecenteret om denne mulighed findes for den pågældende model.

Der henstilles til, at emhætten installeres efter at skorstenen er blevet købt, så man helt sikkert kan finde den mest egnede installeringsmåde.

- Afmærk en midterlinje på væggen for at lette monteringen **(1)**, placér boreskabelonen på en sådan måde, at den påtrykte midterlinje stemmer overens med midterlinjen afmærket forudgående, og den nederste kant på masken svarer til den nederste kant af emhætten efter montering **(2)**.
- Bor 3 huller med en boremaskine Ø 8 mm og fastgør støttebeslaget med 2 murplugs og -skruer **(3)**; sæt den tredje murplug ind i det nederste hul.
- **Kun ved installering med skorstene(*)**: Sæt beslaget til støtte af skorstenene „G“ på væggen op mod loftet; benyt støttebeslaget som boreskabelon (den lille slids på støtten skal – hvis den er til stede – være ud for den streg, der indledningsvist er blevet afmærket på væggen) og afmærk de 2 huller med blyanten; bor hullerne (Ø 8mm) og indsæt 2 murplugs.
- Fastgør skorstenenes støttebeslag på væggen med 2 skruer 5x45mm **(4)**.
- Åbn emfanget og fjern fedtfilteret (læs det tilhørende afsnit).
- Hæng emhætten **(5)** op, justér placeringen **(6-7)** og fastgør den definitivt med 1 skrue og spændskive **(8)**.
- Udfør den elektriske forbindelse **(9)**, men lad emhætten være afbrudt fra det elektriske forsyningsnet i hjemmet.
- Monter den medfølgende flange **(10a)** på emhættens udgangshul.
- Forbind et rør til udledning af røg **(13 - røret og båndene)** til fastgøring leveres ikke, og skal købes separat) til forbindelsesringen ovenover sugemotoren.
Den anden ende af røret skal forbindes til et system til udstødning af røg udenfor bygningen, hvis emhætten benyttes i den sugende udgave.
- Fastgør det øverste låg **(12)** vha. 3 skruer.
- **Bemærk:** i nogle tilfælde er det allerede monteret ved leveringen.
- **Kun ved installering med skorstene(*)**: Hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave, skal man fastgøre deflektoren F til beslaget til støtte af skorstenene G, og forbinde den anden ende af røret til

forbindelsesringen på deflektoren (13).

Sæt skorstenene på plads og fastgør dem foroven vha. 2 skruer (14a) til skorstenenes støttebeslag „G“ (14b); lad den nederste del af skorstenen glide ind i det specielle leje over emhætten.

- Monter fedtfilteret og luk emfanget.

Obs! Hvis emhætten skal anvendes i den sugende udgave, skal man fjerne kulfilteret (hvis leveret) og fastgøringsstængerne (anbragt på bagsiden af fedtfilteret – læs venligst det tilhørende afsnit).

Hvis emhætten skal anvendes i den filtrerende udgave, skal man sørge for, at kulfilteret allerede er blevet monteret på bagsiden af fedtfilteret, og hvis dette ikke er tilfældet, skal man købe og montere filteret.

Bemærk - kun ved installering uden skorstene: hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave, skal man installere risten/deflektoren i stedet for flangen (10b).

Funktion

Betjeningstasterne skal blot berøres let for at vælge emhættens funktioner.



Tast til ON/OFF lys



Tast til valg af den intensive hastighed (udsugningseffekt) - varighed 5 minutter – tryk igen for at vende tilbage til den foregående indstilling.



Tast til valg af den høje hastighed (udsugningseffekt)



Tast til valg af middel-hastigheden (udsugningseffekt) – når lampen blinker, er der behov for at vaske eller udskifte kulfilteret. Denne signalering er normalt afbrudt; hvis man ønsker at tilslutte funktionen, skal man trykke samtidigt på tast 1 og 2; først blinker kun tast 1, hvorefter begge tasterne 1 og 2 blinker for at tilkendegive tilslutningen. Gentag denne handling for at afbryde signaleringen; først blinker begge tasterne 1 og 2, hvorefter kun tast 1 blinker for at tilkendegive afbrydelsen.



Tast til valg af den lave hastighed (udsugningseffekt) – når lampen blinker, er der behov for at vaske fedtfilteret.



Tast for OFF motor (stand-by) – Afbrydelse af elektronikken – Reset af signaleringen for vask/udskiftning af filtre.

OFF MOTOR

Tryk kort for at slukke motoren.

RESET FILTER-SIGNALERING

Efter vedligeholdelse af filtrene skal man trykke

på tasten i 3 sekunder; lysdioden 1 (fedtfilter) eller 2 (kulfilter) holder op med at blinke.

AFBRYDELSE AF ELEKTRONIKKEN

Tryk på tasten i 3 sekunder; emhættens betjeningselektronik afbrydes.

Denne funktion kan være nyttig under rengøring af emhætten.

Tryk på tasten for at tilslutte elektronikken igen.

Hvis der opstår fejlfunktion, bør man - inden henvendelse til servicetjenesten - afbryde emhætten fra elforsyningen i mindst 5 sekunder ved at trække stikket ud, og derefter tilslutte emhætten igen. Hvis fejlfunktionen fortsætter, bedes man kontakte servicetjenesten.

Vedligeholdelse

Emhætten skal afbrydes fra elektricitetsnettet før der udføres nogen form for vedligeholdelse.

Rengøring

Emhætten skal rengøres jævnligt både på ydersiden og på indersiden (mindst med samme frekvens som for vedligeholdelse af fedtfilterne). Ved rengøring skal man anvende en klud fugtet med neutrale, milde rengøringsmidler i flydende form.

Undgå brug af produkter indeholdende slibemidler **BENYT ALDRIG SPRIT!**

Pas på: Manglende overholdelse af vejledningen til rengøring af apparatet og udskiftning af filtrene medfører brandfare. Der henstilles således til, at instruktionerne følges.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuel beskadigelse af motoren, brande forårsaget af utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet eller manglende overholdelse af ovenstående instruktioner.

Vedligeholdelse af panelet

Afmontering:

træk kraftigt ud (NEDERSTE SIDE) og drej opad.

Rengøring:

panelet skal rengøres med samme frekvens, som fedtfilteret; benyt en klud fugtet med milde rengøringsmidler i væskeform.

Undgå brug af produkter, der indeholder slibemidler.

BENYT ALDRIG SPRIT!

Montering:

følg modsatte fremgangsmåde i forhold til afmonteringen.

Obs! undersøg altid, at panelet er korrekt fastgjort i lejet.

Fedtfilter

Fig. 2

Fedtfilteret skal rengøres med milde vaskemidler en gang om måneden (eller når signaleringssystemet for filtermætning angiver behovet – hvis denne funktion findes på den købte model); filteret kan også vaskes i opvaskemaskine ved lave temperaturer og med en kort opvaskecyklus.

Ved vask i opvaskemaskinen kan metal-fedtfilteret blive misfarvet, men dette vil ikke have negativ indflydelse på dets filtrerende egenskaber.

Træk i fjederhåndtaget for at afmontere fedtfilteret.

Kulfilter (kun den filtrerende udgave)

Fig. 3

Filteret opfanger lugt fra madlavning.

Kulfilteret kan vaskes hver anden måned (eller når signaleringssystemet angiver mætning af filtrene – hvis denne funktion er til stede på den købte model) i varmt vand og med egnede rengøringsmidler, eller i opvaskemaskine på 65°C (ved vask i opvaskemaskinen skal der udføres en komplet opvaskecyklus uden andet køkkengrej i maskinen).

Fjern det overskydende vand uden at ødelægge filteret; læg derefter filteret i ovnen i 10 minutter ved 100°C for at tørre det helt.

Udskift den lille madras hver 3. år, og når kluden er beskadiget.

• Montering

Åbn emfanget og fjern fedtfilteret.

Montrér kulfilteret på bagsiden af fedtfilteret og fastgør med de to stænger.

Pas på! De små stænger er vedlagt i emballagen til kulfilteret, og findes ikke på emhætten.

- Ved afmontering af filteret skal man følge modsatte fremgangsmåde.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF EMHÆTTEN

Vi anbefaler brug af vedligeholdelsesprodukterne **Clearit** for at holde apparatet i korrekt stand.



Professional erfaring til rådighed for private.

Clearit tilbyder professionelle produkter der er egnet til den daglige vedligeholdelse af husholdningsapparater og køkkener.

Disse produkter - og hele udvalget af tilbehør og forbrugsvarer - kan købes hos den lokale forhandler.

Udskiftning af lyspærner

Fig. 4

Afbryd apparatet fra el-nettet.

Pas på! Sørg for at pærerne er kolde før de berøres.

1. Træk skærmen ud ved at lirke med en lille skruetrækker eller lignende.
2. Udskift den beskadigede pære.
Benyt kun halogenpærer på 12V -20W max - G4, og sørg for ikke at røre ved dem med hænderne.
3. Luk skærmen (snap-lås)

Hvis belysningen ikke fungerer, skal man kontrollere, at lampen er korrekt indsat i fatningen, før der rettes henvendelse til et servicecenter.

Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det Europæiske Direktiv 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Ved at sørge for, at dette produkt bortskaffes korrekt, bidrager brugeren til at forhindre eventuelle negative konsekvenser for miljøet og for den

almene sundhedstilstand.



Symbolet  på produktet, eller i den vedlagte dokumentation, angiver at dette produkt ikke skal anses for at være almindeligt husholdningsaffald, og derfor skal indleveres til specielle opsamlingssteder med henblik på genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Bortskaf apparatet i overensstemmelse med de lokale regler for udsmidning af affald. For yderligere oplysninger om behandling, genindvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte det lokale kontor for affaldsbehandling, renovationsselskabet eller den butik, hvor apparatet er købt.

Funktionsfejl

FEJL	LØSNINGER
Emhætten fungerer ikke...	Kontroller følgende: • at der ikke er strømsvigt. • at der er valgt en hastighed.
Emhætten renser ikke luften korrekt...	Kontroller følgende: • at den valgte motorhastighed er tilstrækkelig til mængden af røg og damp. • at køkkenet er korrekt ventileret af hensyn til luftindtaget. • at kulfilteret ikke er slidt (emhætte i udgaven med recirkulation).
Emhætten slukkes under den normale funktion.	Kontroller følgende: • at der ikke er strømsvigt. • om den flerpolede afbryder har grebet ind.

Eftersalgsservice

• SERVICEINDGREB

Eventuelle serviceindgreb på apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, der er autoriseret af indehaveren af varemærket. Ved forespørgsel om service bedes man altid oplyse apparatets referencekoder (model, type, serienummer).

Disse oplysninger findes på typeskiltet (se venligst billedet herunder).

Liebe Kundin, lieber Kunde,

Sie haben soeben eine **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube erworben, und wir danken Ihnen dafür.

Unsere Forschungsteams haben für Sie diese neue Generation von Geräten entwickelt, die durch Qualität, Ästhetik, ihre Funktionen und technische Fortentwicklung Ausnahmeprodukte sind, die unser Know-how zeigen.

Ihre neue **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube fügt sich harmonisch in Ihre Küche ein und verbindet perfekte Leistungen beim Dunstabzug mit einfacher Benutzung. Wir wollten Ihnen ein exzellentes Produkt anbieten.

In der DE DIETRICH Produktpalette finden Sie auch eine breite Auswahl an einbaufähigen Backöfen, Mikrowellenherden, Kochfeldern, Geschirrspülern und Kühlschränken, die Sie mit Ihrer neuen **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube abstimmen können.

Sie können uns auch im Internet unter www.dedietrich-electromenager.com besuchen, wo Sie unsere jüngsten Innovationen sowie nützliche und ergänzende Informationen finden.

DE DIETRICH **Die neuen Wertobjekte**

Da wir unsere Produkte ständig verbessern möchten, behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen und ästhetischen Merkmale zu verändern, damit sie mit der technischen Weiterentwicklung Schritt halten.



Wichtig: Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Einbau- und Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, damit Sie sich sehr rasch mit seinem Betrieb vertraut machen können.

www.dedietrich-electromenager.com



Inhalt

DE - Montage- und Gebrauchsanweisung	22
Betriebsart	22
Beschreibung der Dunstabzugshaube	22
Warnung	22
Befestigung	23
Elektrischer Anschluss	23
Montage	23
Betrieb	24
Wartung	25
Reinigung	25
Fettfilter	25
Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion).....	25
Ersetzen der Lämpchen	25
Funktionsstörungen	26
Kundendienst	26

Bitte nehmen Sie auch die Abbildungen auf den ersten Beiden Seiten mit den alphabetischen Bezeichnungen, die im Text wiedergegeben sind, zur Hilfe.

Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, sind bitte ganz streng einzuhalten. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Hinweis: Die mit dem (*) gekennzeichneten Teile sind Zubehörteile, die nur bei einigen Modellen im Lieferumfang enthalten oder Teile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, und somit extra erworben werden müssen.

Betriebsart

Die Haube kann sowohl als Abluftgerät als auch als Umluftgerät eingesetzt werden.

Abluftbetrieb

Die Haube verfügt über einen oberen Luftaustritt **B** zum Ableiten der Küchengerüche nach außen (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert). **Bild 5-6**

Achtung!

Sollte die Dunstabzugshaube mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

Umluftbetrieb

Ist eine Ableitung von Rauch und Kochdämpfen ins Freie nicht möglich, kann die Haube mit **Umluftbetrieb** arbeiten; in diesem Fall muß ein Aktivkohlefilter bzw. ein Umluftgitter **F** an der Halterung (Bügel) **G** montiert werden; auf diese Weise wird die Luft durch das obere Gitter **H** mit Hilfe eines Abluftrohres, das an den oberen Luftaustritt **B** angeschlossen ist, und eines Anschlusses am Umluftgitter **F** (Abluftrohr und Rohrschellen sind nicht im Lieferumfang enthalten) rückgeführt. **Bild 5-6**

Achtung!

Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.

Beschreibung der Dunstabzugshaube

Bild 1

1. Bedienfeld
2. Fettfilter
3. Griff zum Aushaken des Fettfilters
4. Halogenlampe
5. Kontur-Absaugpanel



Warnung

Behalten Sie diese Bedienungsanleitung mit Ihrem Geraet. Sollte das Geraet einer anderen Person verkauft oder gegeben werden, versichern Si sich dass auch diese Bedienungsanleitung mitgegeben wird.

Diese Bedienungsanleitung vorsichtig lesen bevor Sie Ihr Geraet installieren oder benutzen, da sie wichtige Informationen fuer Ihre Sicherheit und die Sicherheit der

Person die dieses Geraet installieren oder benutzen wird enthaelt.

Diese Geraet ist konzipiert worden um es in eine Kueche installiert zu werden und fuer eine normale Hausbenutzung. Das Geraet nicht fuer kommerzielle oder industrielle oder andere Zwecke benutzen. Es ist nicht dafuer konzipiert worden.

Die Einheiten dieses Geraet nicht aendern oder versuchen sie nicht zu aendern. Das wird gefaehrlich fuer Sie.

Die Funtionierung auf einer Brenngaskochplatte (Holz, Kohl) ist nicht autorisiert worden.

Im Fall einer Kuecke die mit einem Apparat , das an einem Kamin verbunden ist,(z.B ein Hofen), muss man die Dunstabzugshaube in Filter version installieren. Die Dunstabzugshaube nicht ohne Fettfilter benutzen

Die Geraeten fuer die Dampfreinigung oder mit hohem Druck fuer die Reinigung Ihres Geraet nicht benutzen (wegen elektrischen Sicherheitsgrunden).

Achtung! Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten und mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung zum Gebrauch durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4×10^{-5} bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).

Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechselung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.

Die Dunstabzugshaube nie benutzen oder sie ohne die nicht richtigen montierten Lampen lassen um einen Risiko von einem Stromschlag zu vermeiden.

Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 45cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.



Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

Hinweis: Bevor man den Stromkreis der Dunstabzugshaube an die Netzversorgung verbindet und den richtigen Betrieb zu überprüfen, bitte immer kontrollieren dass die Netzversorgung immer richtig montiert worden wird.

Montage

Bild 5-6

Bevor Sie mit der Montage beginnen:

- Überprüfen Sie, dass das erstandene Produkt von der Größe her dem Bereich entspricht, in dem es angebracht werden soll.
- Um die Montage zu vereinfachen, wird empfohlen, die Fettfilter und andere Teile, die laut den vorliegenden Anweisungen ein- und ausgebaut werden können, zeitweise zu entfernen.
- Entfernen Sie den/die Aktivkohlefilter (*), falls vorhanden (siehe hierzu auch den entsprechenden Absatz "Wartung"). Der/die Aktivkohlefilter wird/werden nur wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt, wenn diese im Umluftbetrieb verwendet werden soll.
- Vergewissern Sie sich, dass sich im Inneren der Dunstabzugshaube (aus Transportgründen) kein im Lieferumfang enthaltenes Material (zum Beispiel Tüchchen mit Schrauben (*), die Garantie (*), usw.) befindet; falls

vorhanden, entfernen Sie dieses und heben Sie sie auf.

- Falls möglich, entfernen Sie die Möbel unter und um die Dunstabzugshaube herum, um besseren Zugriff auf die hintere Wand/Decke zu haben, wo die Haube angebracht wird. Sonst legen Sie bitte eine Schutzabdeckung auf die Kochplatte, Arbeitsfläche, sowie die Möbel und Wände, um sie vor Schäden oder Schmutz zu schützen. Wählen Sie eine ebene Oberfläche, um die Einheit zusammenzubauen. Decken Sie diese Oberfläche mit einer Schutzfolie ab und legen Sie die Dunstabzugshaube sowie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile darauf.
- Vor dem Anschluss des Gerätes ist die Sicherung der Steckdose auszuschalten
- Vergewissern Sie sich zudem, dass in der Nähe der Fläche, an der die Dunstabzugshaube angebracht werden soll (eine Fläche, die auch nach der Montage der Dunstabzugshaube weiter zugänglich sein muss), eine Steckdose vorhanden ist und es möglich ist, die Dunstabzugshaube an eine Vorrichtung zum Ableiten der Dämpfe ins Freie anzuschließen (nur Abluftbetrieb).
- Führen Sie alle notwendigen Arbeiten durch (z.B.: Einbau einer Steckdose und/oder Anbringen eines Loches für den Durchgang des Abluftrohres).

Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen können.

Als optionales Zubehör kann ein Designkamin erworben werden, beim Kundendienst überprüfen, ob bei Ihrem Modell diese Möglichkeit vorgesehen ist.

Es wird empfohlen, die Haube erst nach dem Kauf dieses Kamins zu installieren, um die am besten geeignete Installationsweise auszuwählen.

- Auf der Wand eine Mittellinie ziehen, um die Installation zu vereinfachen (1), die Bohrschablone so anbringen, dass die mittlere Linie, die darauf gedruckt ist, mit der vorher gezogenen Mittellinie übereinstimmt, und die untere Kante der Verkleidung mit dem unteren Teil der Dunstabzugshaube übereinstimmt, sobald diese zusammengebaut ist (2).
- Bohren Sie 3 Löcher mit dem Bohrer Ø 8 mm und befestigen Sie Stützbügel mit 2 Dübel und Schrauben an die Wand.(3) setzen Sie den dritten Dübel ins untere Loch.
- **Nur für die Montage mit Abluftschacht:** Den Haltebügel der Abluftschächte „G“ an der Wand anbringen, die in die Decke übergeht, verwenden Sie den Bügel als Bohrschablone (falls vorhanden, muss die kleine Öffnung an der Halterung mit der vorher an der Wand markierten Linie übereinstimmen) und markieren Sie mit einem Bleistift zwei Löcher, bohren Sie diese (Ø8mm) und stecken Sie 2 Dübel hinein. Befestigen Sie den Haltebügel der Abluftschächte mit 2 Schrauben 5x45mm an der Wand (4).

- Öffnen Sie den Dunstschirm und entfernen Sie den Fettfilter (siehe den entsprechenden Absatz).
- Hängen Sie die Dunstabzugshaube auf (5), regulieren Sie die Position (6-7) und befestigen Sie sie endgültig mit einer Schraube und Ferderring (8).
- Führen Sie den elektrischen Anschluss durch (9), aber schließen Sie die Dunstabzugshaube noch nicht an das Stromnetz des Hauses an.
- Bringen Sie am der Austrittsöffnung der Dunstabzugshaube den mitgelieferten Flansch an (10a).
- Schließen Sie ein Rohr (13 – Rohr und Rohrschellen werden nicht mitgeliefert, sondern müssen zusätzlich erworben werden) zum Ableiten der Dünste an den Verbindungsring an, der über der Motoreinheit angebracht ist.

Das andere Ende des Rohres muss eine Vorrichtung angeschlossen werden, welches die Dünste im Falle des Abluftbetriebs ins Freie leitet.

- Befestigen Sie 3 Schrauben an den oberen Deckel (12).
Notiere: Dieses wird in manchen Fällen montiert geliefert.
- **Nur für die Montage mit Abluftschächten:** Wenn die Haube im Umluftbetrieb betrieben werden soll, bringen Sie an dem Haltebügel der Abluftschächte **G** das Luftleitblech **F** an und schließen Sie das andere Ende des Rohres an den Verbindungsring auf dem Luftleitblech an (13).
Bringen Sie die Abluftschächte an und befestigen Sie sie mit 2 Schrauben (14a) am Haltebügel der Abluftschächte „G“ (14b). Lassen Sie den unteren Teil des Schachts an die dafür vorgesehene Stelle über der Haube gleiten.
- Setzen Sie den Fettfilter ein und schließen Sie den Dunstschirm.

Achtung! Wenn die Haube mit Abluftbetrieb betrieben werden soll, entfernen Sie den eventuell mitgelieferten Kohlefilter und die Befestigungen (an der Rückseite des Fettfilters angebracht – siehe den entsprechenden Absatz).

Wenn die Dunstabzugshaube mit Umluftbetrieb betrieben werden soll, überprüfen Sie, dass der Kohlefilter an der Rückseite des Fettfilters befestigt ist, bzw. sollte er nicht vorhanden sein, erwerben Sie ihn und bringen Sie ihn an.

Hinweis – nur für die Montage ohne Abluftschächte: sollte die Haube mit Umluftbetrieb betrieben werden wollen, bringen Sie das kleine Gitter an Stelle des Flanschs an (10b).

Betrieb

Zur Auswahl der Funktionen der Haube genügt es, die Tasten zu berühren.



Taste Licht EIN/AUS



Auswahltaste für Intensivstufe (Saugstärke)
– Dauer 5 Minuten – noch einmal drücken, um zur vorhergehenden Einstellung zurückzukehren.



Auswahltaste für hohe Saugstärke



Auswahltaste für die mittlere Saugstärke – wenn sie blinkt, muss der Kohlefilter gereinigt oder ausgewechselt werden. Diese Anzeigefunktion ist normalerweise nicht aktiviert. Um sie zu aktivieren, gleichzeitig die Tasten 1 und 2 drücken, dann blinkt erst nur die Taste 1, anschließend blinken beide Tasten 1 und 2, um die erfolgreiche Aktivierung anzuzeigen. Um die Anzeigefunktion wieder auszuschalten, dieselben Schritte wiederholen, zuerst blinken beide Tasten 1 und 2, dann blinkt nur die Taste 1, um die erfolgreiche Deaktivierung anzuzeigen.



Auswahltaste für die niedrige Saugstärke – wenn sie blinkt, muss der Fettfilter gereinigt werden.



Taste Motor AUS (Stand-by) – Abschaltung der Elektronik – Reset der Filtersättigungsanzeige.

MOTOR AUS

Kurz drücken, um den Motor auszuschalten.

RESET FILTERSÄTTIGUNGSANZEIGE

Nach erfolgter Wartung der Filter die Taste drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die blinkende Anzeileuchte 1 (des Fettfilters) oder 2 (des Kohlefilters) aufhört zu blinken.

AUSSCHALTEN DER ELEKTRONIK

Wenn man die Taste 3 Sekunden lang gedrückt hält, wird die Steuerungselektronik der Haube abgeschaltet.

Diese Funktion kann bei der Reinigung des Produkts dienlich sein.

Um die Elektronik wieder einzuschalten, genügt es die Taste noch einmal wie oben beschrieben zu drücken.

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienelemente funktionieren nicht: Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten. Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Wartung

Vor sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr der Dunstabzugshaube unterbrochen werden.

Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden (etwa in den selben Intervalle, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktem Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!

Achtung:

Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

Wartung des Panels

Ausbau:

Fest herausziehen (Unterseite) und nach oben drehen.

Reinigung:

Das Panel muss genauso oft gereinigt werden wie die Fettfilter; verwenden Sie dazu ein mit flüssigem, neutralem Reinigungsmittel getränktes Tuch. Vermeiden Sie den Gebrauch von scheuernden Reinigungsmitteln. VERWENDEN SIE KEINEN ALKOHOL!

Einbau:

Die Ausbauschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Achtung! Vergewissern Sie sich immer, dass das Panel gut befestigt ist.

Fettfilter

Bild 2

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.

Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion)

Bild 3

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.

Der Aktivkohlefilter wird alle zwei Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) in warmem Wasser und geeigneten Waschmitteln oder in der Spülmaschine bei 65°C gewaschen (in diesem Fall den

ollständigen Spülzyklus – ohne zusätzliches Geschirr im Inneren der Geschirrspülmaschine - einschalten). Das überschüssige Wasser entfernen, ohne dabei den Filter zu beschädigen; danach dieses bei 100° für 10 Minuten in den Ofen legen, um es vollständig zu trocknen. Das Vlies muss alle 3 Jahre ausgewechselt werden und weiterhin jedes Mal dann, wenn es beschädigt ist.

• Montage

Den Dunstauffangschirm öffnen und den Fettfilter herausnehmen.

Den Kohlefilter auf der Rückseite des Fettfilters installieren und mit zwei Stäben befestigen.

Hinweis! Die Stäbe sind in der Packung des Kohlefilters und nicht in der Haube enthalten.

- Beim Ausbauen des Filters in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

REINIGUNG UND WARTUNG IHRES GERÄTS

Wir empfehlen Ihnen für die Erhaltung Ihres Gerätes die Clearit Pflegeprodukte.



Die Erfahrung der Profis im Dienste der Privatpersonen

Clearit bietet Ihnen professionelle Produkte und geeignete Lösungen für die tägliche Pflege Ihrer Haushaltsgeräte und Küche an.

Sie finden sie bei Ihrem gewohnten Händler zusammen mit einem ganzen Produktfächer mit Zubehör und Verbrauchsstoffen.

Ersetzen der Lämpchen

Bild 4

Das Gerät von Stromnetz abschalten.

Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe auswechseln.
Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden



Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

Funktionsstörungen

SYMPTOME	LÖSUNGEN
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht ...	Prüfen, ob: • kein Stromausfall vorliegt; • wirklich eine Drehzahl gewählt wurde.
Die Dunstabzugshaube zeigt ungenügende Leistung ...	Prüfen, ob: • die gewählte Motordrehzahl für die abgegebene Rauch- und Dampfmenge ausreicht; • die Küche ausreichend belüftet ist, damit eine Luftzufuhr möglich ist; • das Kohlefilter nicht verbraucht ist (Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb).
Die Dunstabzugshaube hat während des Betriebs abgeschaltet.	Prüfen, ob: • kein Stromausfall vorliegt; • die omnipolare Abschaltvorrichtung nicht ausgeschaltet hat.

Kundendienst

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer).

Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

Αγαπητοί πελάτες,

Έχετε αγοράσει έναν απορροφητήρα **DE DIETRICH** και η εταιρία μας σας ευχαριστεί για την προτίμηση που μας δείξατε.

Στην παρούσα ηλεκτρική οικιακή συσκευή, έχουμε βάλει όλο μας το μεράκι και την εμπειρία, ώστε να πληρεί τέλεια τις ανάγκες σας. Σαν νεωτεριστικό και αποτελεσματικό εργαλείο, έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να είναι και εύκολης χρήσης.

Στο ευρύ φάσμα προϊόντων της, η **DE DIETRICH** προσφέρει και μεγάλη επιλογή σε φούρνους κουζίνας, φούρνους μικροκυμάτων, επιφάνειες ψησίματος, κουζίνες υγραερίου, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια ρούχων, στεγνωτήρια, ψυγεία και καταψύκτες τα οποία μπορείτε να συνδυάσετε με τον καινούριο απορροφητήρα σας **DE DIETRICH**.

Εάν απευθυνθείτε στην ηλεκτρονική μας διεύθυνση www.dedietrich-electromenager.com θα βρείτε πολλές χρήσιμες και συμπληρωματικές πληροφορίες για τα προϊόντα μας.

DE DIETRICH

Για την συνεχή καλύτερευση των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών, λειτουργικών ή καλαισθητικών αλλαγών που θεωρούνται αναγκαίες για την αναβάθμιση του.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: πριν να χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική συσκευή, σας συμβουλευουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης ώστε να εξοικειωθείτε πιο γρήγορα με την χρήση του.

www.dedietrich-electromenager.com



Περίληψη

ΕΛ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ	28
Χρήση	28
Περιγραφή απορροφητήρα	28
Προηδοποιήσεις	28
Εγκατάσταση	29
Ηλεκτρική συνδεση	29
Εγκατάσταση	29
Λειτουργία	30
Συντήρηση	31
Καθαρισμός	31
Φίλτρο για τα λιπτοι	31
Φίλτρο άνθρακα (μονο για τον τυπο φιλτραρίσματος)	31
Αντικατάσταση λαμπές	31
Ανωμαλίες λειτουργίας	32
Υπηρεσίες Εξυπηρέτησως	32

Συμβουλευσου και τα σχήματα των προηγούμενων σελίδων, με αλφαβητικές αναφορές, που βρίσκονται στο ερμηνευτικό κείμενο.

Δωσε μεγάλη προσοχή στις οδηγίες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Δεν λαμβανουμε ευθυνες για τυχόν δυσχερείες, ζημιές ή πυρκαγιές που προκαλούνται στην συσκευή και προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Σημείωση: Οι ειδικές ενδείξεις με το σύμβολο (*) είναι εξαρτήματα προαιρετικά παρέχονται μόνο σε μερικά μοντέλα ή δεν παρέχονται καθόλου, πρέπει να αποκτηθούν.

Χρήση

Ο απορροφητήρας έχει κατασκευαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως τύπος απορρόφησης εξωτερικής εκκένωσης ή ως τύπος φιλτραρίσματος εσωτερικής ανακύκλωσης.

Τύπος απορρόφησης

Ο απορροφητήρας είναι εφοδιασμένος με μια εξοδο του αερα ανωτερη **B** για την εκκένωση των καπνών στο εξωτερικό περιβάλλον (Τύπος απορρόφησης- σωληνας εκκενωσης και σφικτικηρες συνδεσης δεν παρεχονται). **Εικ.5-6**

Προσοχή!

Εάν ο απορροφητήρας είναι εφοδιασμένος με φίλτρο άνθρακα, πρέπει να αφαιρεθεί.

Τύπος φιλτραρίσματος

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να εκκενωσουμε τους καπνούς και τους ατμούς του ψησίματος προς το εξωτερικό περιβάλλον είναι δυνατό να χρησιμοποιήσουμε τον απορροφητήρα τυπου φιλτραρισματος, μονταροντας ενα φίλτρο ενεργων ανθρακων και τον εκτροπεια **F** στο υποστηρίγμα (τυπου αναβολεα) **G**, οι ατμοι και οι καπνοι ανακυκλωνονται μεσα απο την σχαρα καθαρισμου ανωτερη **H** δια μεσου ενος σωληνος εκκενωσης συνδεδεμενο στην ανωτερη εξοδο του αερα **B** και το δαχτυλιδι συνδεσης μονταρισμενο στον εκτροπεια **F** (σωληνας εκκενωσης και σφικτικηρες συνδεσης δεν παρεχονται). **Εικ.5-6**

Προσοχή!

Εάν ο απορροφητήρας δεν είναι εφοδιασμένος με φίλτρο άνθρακα, αυτό πρέπει να παραγγελλεί και να μονταρισθεί πριν από την χρήση.

Περιγραφή απορροφητήρα

Εικ.1

1. Ταμπλό ελέγχου
2. Φίλτρο για τα λίπη
3. Χειρολαβή για το ξεγάντζωμα του φίλτρο για τα λίπη
4. Φωτισμός
5. Περιμετρικό παραβάν συλλογής ατμών



Προηδοποιήσεις

Διατηρήστε το εγχειρίδιο χρήσης μαζί με την συσκευή. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας ή μεταπώλησης της συσκευής, το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραδίδεται μαζί με την συσκευή.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν να εγκαταστήσετε ή χρησιμοποιήσετε την συσκευή, γιατί παρέχει χρήσιμες οδηγίες για την ασφάλειά σας, του τεχνικού εγκατάστασης και του χρήστη της συσκευής.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στην κουζίνα και μόνο για κανονικές οικιακές χρήσεις.

Απαγορεύεται η εμπορική, βιομηχανική ή και άλλη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Μη μετατρέψετε ή προσπαθήσετε να μετατρέψετε τα χαρακτηριστικά της συσκευής γιατί μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνο για τον χρήστη της.

Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες (κάρβουνα, ξύλα) κάτω από τον απορροφητήρα.

Σε περίπτωση κουζίνας που χρησιμοποιεί σύστημα θέρμανσης με συσκευή συνδεδεμένη σε καπνοδόχο (π.χ. σόμπα), πρέπει να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα τύπου φιλτραρίσματος. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή χωρίς τα φίλτρα λίπους.

Μην χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό ή υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό της συσκευής σας (για λόγους κινδύνου ηλεκτροπληξίας).

Προσοχή! Μην συνδέσετε τον απορροφητήρα με το ρευμα εάν η εγκατάσταση δεν έχει τελειώσει.

Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ρεύμα αφαιρώντας την πρίζα ή διακόπτοντας την κεντρική παροχή ρευματος. Το παρόν προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από παιδιά ή από άτομα με μειωμένες αισθητήριες, σωματικές ή πνευματικές ικανότητες με έλλειψη κατάλληλης εμπειρίας και γνώσης, εκτός και εάν αυτά έχουν λάβει κατάλληλη ειδικευση και επίβλεψη ως προς την χρήση του προϊόντος από ανθρώπους υπεύθυνους για την προσωπική τους ασφάλεια.

Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με την παρούσα συσκευή.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ ο απορροφητήρας εάν δεν είναι ορθά μονταρισμένη η σχάρα!

Ο απορροφητήρας δεν πρέπει ΠΟΤΕ να χρησιμοποιείται ως επιφάνεια στήριξης εκτός και εάν είναι ρητά ενδεδειγμένο.

Ο χώρος πρέπει να έχει ικανοποιητικό αερισμό, όταν ο απορροφητήρας κουζίνας χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με άλλες συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλα καυστικά υλικά.

Ο απορροφούμενος αέρας δεν πρέπει να καταλήγει σε ένα αγωγό που χρησιμοποιείται για την εκκένωση των καπνών που δημιουργούνται από συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλα καυστικά υλικά. Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα

Η χρήση ελεύθερης φλόγας προκαλεί ζημιές στα φίλτρα και είναι δυνατόν να προκαλέσει πυραγιές, γι' αυτό πρέπει να αποφεύγεται σε κάθε περίπτωση. Το πηγάνισμα πρέπει να

γίνεται κάτω από συνεχή έλεγχο ώστε να αποφευχθεί η ανάφλεξη του υπερθερμενόμενου λαδιού.

Όσο αναφορά τα τεχνικά μέτρα και τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμοστούν για την εκκένωση των καπνών πρέπει να δοθεί μεγάλη προσοχή σε ότι προβλέπεται από τους κανονισμούς των αρμόδιων τοπικών αρχών.

Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται συστηματικά, τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΜΗΝΑ, και σύμφωνα με τις οδηγίες συντήρησης που παρέχονται στο παρόν φυλλάδιο).

Η μη τήρηση των κανόνων καθαρισμού του απορροφητήρα και της αντικατάστασης και καθαρισμού των φίλτρων επιφέρει κινδύνους πυρκαγιάς.

Μην χρησιμοποιείτε ή αφήνετε τον απορροφητήρα χωρίς τις λάμπες σωστά τοποθετημένες γιατί υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Είμαστε ανεύθυνοι για ενδεχόμενα απρόβλεπτα, ζημιές ή πυρκαγιές που θα προκληθούν στην συσκευή και θα προέλθουν από την μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται σ' αυτό το εγχειρίδιο

Εγκατάσταση

Η ελάχιστη απόσταση μεταξύ της επιφάνειας βάσης των δοχείων στο σύστημα μαγειρέματος και του κατώτερου μέρους του απορροφητήρα κουζίνας δεν πρέπει να είναι μικρότερη των 45εκ στην περίπτωση ηλεκτρικών κουζινών και των 65εκ στην περίπτωση κουζινών υγραερίου ή μικτών.

Εάν οι οδηγίες εγκατάστασης του συστήματος ψησίματος με αέριο καθορίζουν μια μεγαλύτερη απόσταση, πρέπει να την λάβετε υπόψη.



Ηλεκτρική σύνδεση

Η τάση των κεντρικών αγωγών πρέπει να αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην χαρακτηριστική ετικέτα, τοποθετημένη στο εσωτερικό του απορροφητήρα. Εάν λείπει η πρίζα, συνδέστε τον απορροφητήρα με παροχή ρεύματος που, σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κανονισμούς, πρέπει να βρίσκεται σε προσιτή ζώνη. Εάν λείπει η πρίζα (προβλεπόμενη σύνδεση απευθείας με το ρευμα) ή η πρίζα δεν είναι σε προσιτή ζώνη, εφαρμόστε έναν διπολικό διακόπτη ώστε να πληρεί τους κανόνες ασφαλείας και απαγκίστρωσης του συστήματος σε περίπτωση υπέρτασης III, σύμφωνα με τις οδηγίες και τους κανόνες εγκαταστάσεως.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν να συνδεθείτε στο σύστημα του απορροφητήρα με την ηλεκτρική εγκατάσταση και βεβαιωθείτε για την σωστή του λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε εάν το καλώδιο σύνδεσης είναι ορθά μονταρισμένο.

Εγκατάσταση

Εικ.5-6

Πριν να αρχίσετε με την εγκατάσταση:

- Εξακριβώστε ότι το προϊόν που αγοράσατε έχει τις κατάλληλες διαστάσεις για την εφαρμογή του στην περιοχή που έχετε επιλέξει.
- Για μια ευκολότερη εγκατάσταση, σας συμβουλεύουμε να αφαιρέσετε προσωρινά τα φίλτρα λίπους και τα άλλα μέρη που επιτρέπει η αφαίρεση τους και άρα περιγράφεται στο εγχειρίδιο ο τρόπος συναρμολόγησής

και αποσυναρμολόγησής.

Το αφαιρούμενο ή τα αφαιρούμενα μέρη συναρμολογούνται μόνο όταν έχει τελειώσει η εγκατάσταση.

Για την αποσυναρμολόγηση τους δές τις σχετικές παραγράφους.

- Αφαιρέστε το ή τὰ φίλτρα ενεργού άνθρακα (*) εάν παρέχονται (δές την σχετική παράγραφο). Αυτό, ή αυτά επανασυναρμολογούνται αποκλειστικά εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σε τύπο φιλτραρίσματος.
- Βεβαιωθείτε ότι στο εσωτερικό του απορροφητήρα δεν βρίσκονται (για λόγους μεταφοράς) βοηθητικό υλικό (πχ σακούλες με βίδες (*), βιβλιάριο εγγυήσεως (*) κλπ) και εάν υπάρχει, βγάλτε το και φυλάξτε το.
- Εάν είναι δυνατόν, αποσυνδέστε και μετακινήστε έπιπλα που βρίσκονται κάτω ή γύρω από την περιοχή εγκατάστασης του απορροφητήρα, έτσι ώστε να έχετε μια καλύτερη πρόσβαση στον τοίχο/ταβάνι όπου θα εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα. Σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε όσο το δυνατόν καλύτερα τα έπιπλα και τα εκτεθειμένα κομμάτια προς εγκατάσταση. Επιλέξτε μια επίπεδη επιφάνεια για την συναρμολόγηση του απορροφητήρα. Καλύψτε την με ένα προστατευτικό υλικό και ακουμπήστε μέσα της τον απορροφητήρα και όλα τα βοηθητικά του εξαρτήματα.
- Αποσυνδέστε τον απορροφητήρα κλείνοντας τον οικιακό γενικό διακόπτη όταν κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση.
- Βεβαιωθείτε ότι κοντά στην περιοχή εγκατάστασης του απορροφητήρα (σε περιοχή ευπρόσπιτη ακόμα και με τον απορροφητήρα συναρμολογημένο) βρίσκεται μια ηλεκτρική παροχή και ότι είναι δυνατόν να συνδεθείτε με το εξάρτημα εκκένωσης καπνών στο εξωτερικό περιβάλλον (μόνο για τον Τύπο απορρόφησης).
- Εκτελέστε όλες τις αναγκαίες δομικές εργασίες (π.χ. εγκατάσταση μιάς ηλεκτρικής πρίζας και/ή της σπής γιά το πέρασμα του σωλήνα εκκένωσης καπνών).

Ο απορροφητήρας περιχει ουπα σταθεροποιησης προσαρμοσμενα κατα το μεγαλυτερο μερος στα τοιχωματα/οροφες. Ειναι ομως αναγκαιο να συμβουλευουμε εναν ειδικευμενο τεχνιτη για να σιγουρευουμε στην καταλληλοτητα του υλικου αναλογα με τον τυπο του τοιχωματος/οροφης. Το τοιχωμα/οροφη πρεπει να ειναι αρκετα ανθεκτικο ωστε να αντεχει το βαρος του απορροφητηρα.

Σαν έξτρα ανταλλακτικό μπορείτε να αγοράσετε ένα περιμετρικό παραβάν. Ρωτήστε τον τεχνικό αντιπρόσωπο εάν το μοντέλο στην κατοχή σας προβλέπει αυτό το αξεσουάρ.

Σας συμβουλεύουμε να μην εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα πριν να βεβαιωθείτε για την κατάλληλη τοποθέτηση του περιμετρικού παραβάν.

- Χαράξτε στον τοίχο μια κεντρική γραμμή για να διευκολυνθείτε στο μοντάρισμα (1), βάλτε την la dima di foratura με τέτοιο τρόπο ώστε η μεσαία γραμμή που είναι εκτυπωμένη πάνω της αντιστοιχεί με την κεντρική γραμμή προηγούμενης σηματοδότησης και η κάτω πλευρά του επικαλύμματος να συμπίπτει με την κάτω πλευρά

- του απορροφητήρα όταν τον εγκαταστήσετε (2).
- Κάντε 3 σπές με τρυπάνι διαμέτρου Ø 8 mm και στερεώστε τον βραχίονα στήριξης με 2 ούπα και αντίστοιχες βίδες (3) βάλτε το τρίτο ούπα στην κατώτερη οπή.
 - **Αποκλειστικά για εγκατάσταση με περιμετρικό παραβάν(*)**: Εφαρμόστε τον βραχίονα υποστήριξης παραβάν „G“ στον τοίχο σε επαφή με το ταβάνι, χρησιμοποιήστε τον βραχίονα υποστήριξης παραβάν σαν οδηγό για το τρυπάνι (εάν υπάρχει, η μικρή οπή που υπάρχει στον βραχίονα πρέπει να αντιστοιχεί με την γραμμή που προηγουμένως έχετε χαράξει στον τοίχο) και σημειώστε με μολύβι τις θέσεις των 2 οπών, κάντε τις τρύπες (Ø8mm), βάλτε τα 2 ούπα.
Εφαρμόστε τον βραχίονα υποστήριξης παραβάν στον τοίχο με 2 βίδες 5x45mm (4).
 - Ανοίξτε το πλέγμα ατμών και βγάλετε το φίλτρο για τα λίπη (δες σχετική παράγραφο).
 - Κρεμάστε τον απορροφητήρα (5), κανονίστε την θέση του (6-7) και εγκαταστήστε τον σταθερά με 1 βίδα και ροδέλα (8).
 - Κάντε την ηλεκτρική σύνδεση (9), αλλά αφήστε ασύνδετο τον απορροφητήρα με το κεντρικό ηλεκτρικό ταμπλό.
 - Εφαρμόστε στην οπή εξόδου του απορροφητήρα την παρεχόμενη φλάντζα (10a).
 - Κάντε την σύνδεση του σωλήνα (13 – σωλήνας και κολάρο σύνδεσης δεν παρέχονται, να αγοράστούν) για την έξοδο των καπνών με την σύνδεση που βρίσκεται πάνω από την μηχανή απορρόφησης.
Η άλλη πλευρά του σωλήνα πρέπει να συνδεθεί με κάποιο μηχανισμό εκκένωσης ατμών προς το εξωτερικό, εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί σε μορφή απορρόφησης.
 - Σιγουρέψτε με 3 βίδες το ανώτερο κάλυμμα (12)
Σημείωση: αυτό σε μερικές περιπτώσεις βρίσκεται ήδη τοποθετημένο.
 - **Μόνο για εγκατάσταση χωρίς περιμετρικό παραβάν**: Εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί σε μορφή απορρόφησης, εφαρμόστε στον βραχίονα υποστήριξης παραβάν G τον διαχωριστή F και συνδέστε την άλλη άκρη του σωλήνα στην σύνδεση που βρίσκεται στον διαχωριστή (13).
Εφαρμόστε και σιγουρέψτε τα παραβάν με 2 βίδες (14a) στον βραχίονα υποστήριξης παραβάν „G“ (14b) και βάλτε την κάτω πλευρά του παραβάν μέσα στην ειδική θέση πάνω από τον απορροφητήρα.
 - Εφαρμόστε το φίλτρο για τα λίπη και κλείστε το πλέγμα ατμών.
Προσοχή! Εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί σε μορφή απορρόφησης, αφαιρέστε , εάν υπάρχει, το φίλτρο άνθρακα και τις βέργες υποστήριξης (βρίσκεται πίσω από το φίλτρο για τα λίπη -δες αντίστοιχο κεφάλαιο.,
Εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί σε μορφή απορρόφησης, βεβαιωθείτε εάν το φίλτρο άνθρακα βρίσκεται ήδη στερεωμένο πίσω από το φίλτρο για τα λίπη, αλλιώς αγοράστε το και εφαρμόστε το.
Σημείωση – μόνο για εγκατάσταση χωρίς

περιμετρικό παραβάν: Εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί σε μορφή απορρόφησης, εφαρμόστε την γρίλια/διαχωριστικό στην θέση της φλάντζας (10b).

Λειτουργία



Κουμπί ΑΝΟΙΚΤΟ/ΣΒΗΣΤΟ φωτισμού



Κουμπί γρήγορης επιλογής (δύναμη απορρόφησης) έντονης – διάρκεια 5 λεπτά – πιάστε ξανά για να επιστρέψετε στην προηγούμενη επιλογή ταχύτητας



Κουμπί επιλογής ταχύτητας (δύναμη απορρόφησης) υψηλής.



Κουμπί επιλογής ταχύτητας (δύναμη απορρόφησης) μέση - όταν αναβοσβήνει σημαίνει ότι το φίλτρο άνθρακα χρειάζεται καθαρισμό ή αλλαγή. Αυτή η ένδειξη κανονικά είναι απενεργοποιημένη, για να την ενεργοποιήσετε πιάστε ταυτόχρονα τα κουμπιά 1 και 2, στην αρχή θα φωτιστεί το κουμπί 1 και κατόπιν και τα δυο κουμπιά 1 και 2 σαν επιβεβαίωση της ενεργοποίησης. Επαναλάβετε την διαδικασία για την απενεργοποίηση, στην αρχή θα φωτιστούν τα δυο κουμπιά 1 και 2 και κατόπιν θα φωτιστεί το κουμπί 1 σαν επιβεβαίωση της απενεργοποίησης.



Κουμπί γρήγορης επιλογής (δύναμη απορρόφησης) χαμηλή – όταν αναβοσβήνει σημαίνει ότι τα φίλτρα λίπους χρειάζονται καθαρισμό



Κουμπί OFF μηχανής (stand by) – Εξάιρεση του ηλεκτρονικού συστήματος - Reset προειδοποίησης πλυσίματος/αντικατάστασης φίλτρων.

OFF ΜΗΧΑΝΗΣ

Πιάστε σύντομα για να σταματήσετε την μηχανή.

Reset προειδοποίησης φίλτρων

Αφού κάνετε την συντήρηση των φίλτρων, πιάστε για 3 δευτερόλεπτα το κουμπί. Το φωτισμένο led 1 (φίλτρο λίπους) ή 2 (φίλτρο άνθρακα) σβήνει.

Εξάιρεση του ηλεκτρονικού συστήματος

Πιέζοντας για 3 δευτερόλεπτα το κουμπί, το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου απορροφητήρα σταματάει.

Η ενέργεια αυτή μπορεί να σας είναι χρήσιμη κατά την διάρκεια του καθαρισμού του προϊόντος. Επαναλάβετε την διαδικασία για την ενεργοποίηση του συστήματος.

Σε περίπτωση ανωμαλίας, και πριν να απευθυνθείτε στην τεχνική βοήθεια, αποσυνδέστε για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα την συσκευή από την πρίζα παροχής ρεύματος και κατόπιν επανασυνδέστε το. Εάν η ανωμαλία συνεχίζει να υφίσταται, καλέστε την τεχνική βοήθεια.

Συντήρηση

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Καθαρισμός

Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται συχνά, εσωτερικά και εξωτερικά (Τουλάχιστο με την ίδια συχνότητα με την οποία γίνεται η συντήρηση των φίλτρων για τα λιπώδη). Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί με ουδέτερα υγρά απορρυπαντικά. Αποφύγετε τη χρήση λειαντικών μέσων.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΛΚΟΟΛ!

Προσοχή: Η μη συμμόρφωση με τους κανόνες καθαρισμού του μηχανήματος και της αντικατάστασης των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνους πυρκαγιάς. Σας συμβουλευόμαστε να ακολουθείτε πιστά τις παρούσες οδηγίες.

Δεν είμαστε υπεύθυνοι για πιθανές βλάβες της μηχανής, πυρκαγιές που οφείλονται σε λανθασμένη συντήρηση ή στην μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες.

Συντήρηση του ταμπλό

Αποσυναρμολόγηση:

Τραβήξτε (ΚΑΤΩ ΠΛΕΥΡΑ) και περιστρέψτε το προς τα πάνω.

Καθαρισμός:

το ταμπλό πρέπει να καθαρίζεται με την ίδια συχνότητα με την οποία γίνεται η συντήρηση των φίλτρων για τα λιπώδη. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί με ουδέτερα υγρά απορρυπαντικά. Αποφύγετε τη χρήση λειαντικών μέσων.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΛΚΟΟΛ

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ:

Αφού το καθαρίσετε, προχωρήστε κατά τον αντίθετο τρόπο για το μοντάρισμα.

Προσοχή! Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι το ταμπλό είναι καλά σταθερωμένο στην θέση του.

Φίλτρο για τα λιπώδη

Εικ. 2

Πρέπει να καθαρίζεται μια φορά τον μήνα (ή όταν το σύστημα ένδειξης κορεσμού των φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που έχετε αποκτήσει – δείχνει αυτή την αναγκαιότητα), με απορρυπαντικά που δεν χαράζουν, στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων σε χαμηλές θερμοκρασίες και σε συντομο κύκλο. Με το πλύσιμο στο πλυντήριο το μεταλλικό φίλτρο για τα λιπώδη μπορεί να χάσει το χρώμα αλλά οι ιδιότητες φιλτραρισματος δεν μεταβαλλονται.

Για να βγαλεις το φίλτρο για τα λιπώδη τραβήξε την ελατηριωτή λαβή ξεγαντζώσης.

Φίλτρο άνθρακα (μόνο για τον τύπο φιλτραρισματος)

Εικ. 3

Συγκρατεί τις δυσάρεστες οσμές που προέρχονται από το ψήσιμο.

Το φίλτρο άνθρακα μπορεί να πλυθεί κάθε δύο μήνες (ή όταν το σύστημα ένδειξης κορεσμού των φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που κατέχειται – ενδεικνύει αυτή την ανάγκη) σε ζεστό νερό και ιδανικά απορρυπαντικά ή στο

πλυντήριο πιάτων σε 65°C (στην περίπτωση πλύσιματος στο πλυντήριο πιάτων να γίνει ολόκληρος ο κύκλος χωρίς άλλα πιατικά μέσα).

Αφαιρέστε το νερό που πλεονάζει χωρής να καταστραφεί το φίλτρο, μετά βάλτε το στον φούρνο για 10 λεπτά σε 100°C για να ξεραθεί οριστικά.

Αντικαταστήστε το στρωματάκι κάθε 3 χρόνια και κάθε φορά που το πανί έχει υποστεί ζημιά.

• Τοποθέτηση:

Ανοίξτε το διαχωριστικό ατμών και αφαιρέστε το φίλτρο λίπους.

Εγκαταστήστε το φίλτρο άνθρακα στο πίσω μέρος του φίλτρου λίπους και στερεώστε το με τα δυο υποστηρίγματα.

Προσοχή: Τα υποστηρίγματα περιέχονται στην συσκευασία του φίλτρου άνθρακα και όχι στον απορροφητήρα.

- Για να αποσυναρμολογήσετε το φίλτρο, ακολουθήστε την ανάποδη διαδικασία.

Καθαρισμός και συντήρηση της συσκευής σας

Για να προφυλάξετε τη συσκευή σας, σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα καθαρισμού **Clearit**.



Η εμπειρογνομούση των επαγγελματιών στην υπηρεσία των ιδιωτών

Η **Clearit** σας προσφέρει επαγγελματικά προϊόντα και προσαρμοσμένες λύσεις για την καθημερινή συντήρηση των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών και των κουζίνας σας.

Θα τα βρείτε στο συνηθισμένο σας κατάστημα, καθώς και μια ολόκληρη σειρά παρελκόμενων προϊόντων και αναλώσιμων.

Αντικατάσταση λαμπές

Εικ. 4

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Προσοχή! Πριν ακουμπήσετε τις λάμπες σιγουρεύσου ότι είναι κρύες.

1. Βγάλε την προστασία κανοντας μοχλό με ένα μικρό πλατύ κατσαβίδι ή όμοιο εργαλείο.
2. Αντικατάστησε την καταστραμμένη λαμπά. Χρησιμοποίησε μόνο λαμπές αλογονές των 12V - 20W max - G4, προσεχοντας να μην τις αγγίξεις με τα χέρια.
3. Ξανακλείσε το προστατευτικό καλυμμά (στερέωση με κλικ).

Σε περίπτωση που ο φωτισμός δεν θα λειτουργήσει, ελεγγε την σωστή τοποθέτηση της λαμπάς στην θέση πριν καλεσεις την τεχνική βοήθεια.

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνη με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με τα Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).

Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα

μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού το προϊόντος ως απόρριμμα.



Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για την διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο την τοπικής αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Ανωμαλίες λειτουργίας

ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΛΥΣΗ
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί...	Ελέγξτε εάν: • υπάρχει διακοπή ρεύματος. • έχετε επιλέξει την ταχύτητα.
Ο απορροφητήρας έχει χαμηλή απόδοση...	Ελέγξτε εάν: • Η επιλεγμένη ταχύτητα απορρόφησης είναι αρκετή για την ποσότητα καπνού και ατμού που παράγεται. • Η κουζίνα είναι αρκετά αερισμένη ώστε να επιτρέπει την εισαγωγή του αέρα στην μηχανή. • Το φίλτρο άνθρακα έχει καταναλωθεί (απορροφητήρας τύπου ανακύκλωσης αέρα).
Ο απορροφητήρας σας έσβησε κατά την διάρκεια κανονικής λειτουργίας του.	Ελέγξτε εάν: • υπάρχει διακοπή ρεύματος. • έχει ενεργοποιηθεί ο αυτόματος διακόπτης.

Υπηρεσίες Εξυπηρέτησης

• ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ

Οι πιθανές επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας στην συσκευή σας πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό αναγνωρισμένο από τον ιδιοκτήτη του εμπορικού σήματος. Όταν ζητάτε την τεχνική επέμβαση, να δίνετε πάντοτε και όλα τα τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας (μοντέλο, είδος, αριθμός σειράς).

Τα παραπάνω τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας βρίσκονται στην ειδική ετικέτα χαρακτηριστικών μοντέλου (δες και εικόνα που ακολουθεί).

Dear Customer,

You have just acquired a **DE DIETRICH** hood, and we would like to thank you.

Our research teams have created this new generation of appliances for you. Their quality, design, features and technological advances make them exceptional products, and reveal our unique know-how.

Your new DE DIETRICH hood will blend harmoniously into your kitchen and will perfectly combine extraction performance and ease of use. We wanted to offer you a product of excellence.

In the DE DIETRICH product range, you will also find a wide choice of hobs, ovens, microwaves, dishwashers, cookers, fridges, freezers, that you can coordinate with your new DE DIETRICH hood.

Visit our website www.dedietrich-electromenager.com, where you will find our latest innovations as well as useful and complementary information.

DE DIETRICH
Setting New Values

As part of our commitment to constantly improving our products, we reserve the right to make changes to them based on technical advances to their technical and functional features and appearance.

 **Warning :** Before installing and using your appliance, please carefully read this Guide to Installation and Use, which will allow you to quickly familiarise yourself with its operation.

www.dedietrich-electromenager.com 

Contents	
UK - Instruction on mounting and use.....	34
Use.....	34
Description of the hood.....	34
Caution.....	34
Installation	34
Electrical connection	35
Mounting.....	35
Operation	36
Maintenance	36
Cleaning	36
Grease filter.....	36
Charcoal filter (filter version only).....	36
Replacing lamps.....	37
Troubleshooting.....	37
After-sales service	37

UK - Instruction on mounting and use

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters.

Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.

Note: the elements marked with the symbol “(*)” are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.

Use

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.

Ducting version

The hood is equipped with a top air outlet **B** for discharge of fumes to the outside (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Fig. 5-6**

Attention!

If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.

Filter version

Should it not be possible to discharge cooking fumes and vapour to the outside, the hood can be used in the **filter version**, fitting an activated carbon filter and the deflector **F** on the support (bracket) **G**, fumes and vapours are recycled through the top grille **H** by means of an exhaust pipe connected to the top air outlet **B** and the connection ring mounted on the deflector **F** (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Fig. 5-6**

Attention!

If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.

Description of the hood

Fig. 1

1. Control panel
2. Grease filter
3. Grease filter release handle
4. Halogen lamp
5. Perimeter suction panel



Caution

Keep this use manual with your apparatus. If the apparatus has to be sold or ceded to someone else, make sure that this manual is also sent.

Read this manual carefully before installing or using your apparatus because it contains important information for your safety and for whoever installs or uses it.

This apparatus has been created to be installed in a kitchen and for normal domestic use.

Do not use it for commercial or industrial purposes or other purposes for which it was not created.

Do not modify or try to modify the characteristics of this apparatus. It would be dangerous for you.

Using over a fuel (wood, carbon) cooking top is not authorised.

If the filtering hood is installed in a kitchen heated by an apparatus connected to a fireplace (e.g. a stove), the filtering version of the hood must be installed. Do not use the hood without fat filters.

Do not use steam or pressure cleaning equipment on your apparatus (for reasons of electrical safety).

WARNING! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating.!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.

As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual)..

Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.

We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-observance of the instructions included in this manual.

Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 45cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.



Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area apply a bi-polar switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

Warning: Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

Mounting

Fig. 5-6

Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- To facilitate installation, remove the fat filters and the other parts allowed and described here, dismantle and mount it.
To remove see also the relative paragraphs.
- Remove the active carbon (*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want to use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (*), guarantees (*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- Disconnect the hood during electrical connection, by turning the home mains switch off.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

An aesthetic flue can be purchased as an optional accessory. Check with the assistance centre whether the model in your possession envisages this possibility.

We advise installing the hood after having purchased the flue to check with certainty the most suitable installation.

- Trace a central line on the wall in order to ease mounting (1), position the hole template in a way that the middle line printed on top corresponds to the central line marked previously and the lower side of the mask corresponds to the lower part of the hood once mounted. (2).
- Make 3 holes Ø 8 mm with a drill and fix the support bracket with two dowels and screws to the wall (3), insert the third dowel into the lower hole.
- **Only for chimney installation:** Apply the support bracket „G“ to the adherent ceiling, use the chimney support bracket as a hole scheme (if present, the small eyelet found on the support should coincide with the line previously traced on the wall) and trace with a pencil 2 holes, drill the holes (Ø8mm), insert 2 plugs.
Fasten the support bracket to the wall with 2 5x45mm screws (4).
- Open the vapour scheme and remove the grease filters (see relevant paragraph).
- Hang the hood (5), regulate the position (6-7) and fasten it securely with one screw and washer(8).
- Carry out electrical connections (9), but leave the hood disconnected from the general electrical main panel.
- Install the flange supplied on the exit hole of the hood (10a).
- Carry out the connection of one tube (11 – tube and ties for fastening not included, they need to be bought) for the fume discharge to the connection ring placed on top of the extractor motor unit.
The other end of the tube should be connected to a fume expulsion device towards the outside, in case the hood is used in extractor version.
- Fix the upper cover with 3 screws.(12)
Note: this is supplied already mounted in some cases.
- **Only for chimney installation:** In case you want to use the hood in filtering version, fasten the deflector F to the support bracket, and connect the other side of the tube to the connection ring placed on the deflector (13).
Apply the chimneys and fasten them on with two screws (14a) to the chimney support bracket „G“ (14b). and make the lower part of the chimney slide into the suited part on top of the chimney.
- Mount the grease filters and close the vapour scheme.

Warning! If the hood has to be used in extractor version, remove, if supplied, the carbon filter and the fastening wand (placed on the back of the grease filters – see relative paragraph).

If the hood has to be used in filtering version, make sure that the carbon filter is already mounted on the back of the grease filter, or in case it's missing, buy it and install it.

Note – only for installation without chimneys: In case you want to use the hood in filtering version, install the grille/deflector instead of the flange (10b).

Operation

To select the functions of the hood just touch the commands.



Light key ON/OFF



Intensive speed selection key (suction power) - duration 5 minutes - press again to return to previous setting.



High-speed selection key (suction power).



Medium-speed selection key (suction power) - when flashing it indicates the need to wash or replace the carbon filter. This signal is normally deactivated. Press keys 1 and 2 at the same time to activate it. At first only key 1 will flash and then both keys 1 and 2 to indicate activation. Repeat the operation to deactivate the signal. At first keys 1 and 2 will flash and then only key 1 to indicate deactivation.



Low-speed selection key (suction power) – when flashing it indicates the need to wash the fats filter.



Motor key OFF (stand by) – excludes the electronics – reset wash/replace filters signals.

MOTOR OFF

Press briefly to switch the motor off.

RESET FILTERS SIGNALS

After having carried out maintenance of the filters, press the key for 3 seconds. Flashing led 1 (fats filter) or 2 (carbon filter) will stop flashing.

EXCLUDING THE ELECTRONICS

Press the key for 3 seconds. The hood command electronics will be excluded.

This function can be useful during the product cleaning operations.

Just repeat the operation to reinsert the electronics.

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

Maintenance

ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

Warning:

Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

Maintenance of the panel

Dismantling:

Extract with decision (LOWER SIDE) and rotate upwards.

Cleaning:

the panel should be cleaned with the same frequency as the fat filters, using a cloth soaked in neutral liquid detergents.

Avoid the use of products containing abrasives. **DO NOT USE ALCOHOL!**

Montage:

Proceed in the reverse direction for dismantling.

Attention! Always check that the panel is fixed in its place well.

Grease filter

Fig. 2

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

Charcoal filter (filter version only)

Fig. 3

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.

The charcoal filter can be washed once every two months (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using hot water and a suitable detergent, or in a dishwasher at 65°C (if the dishwasher is used, select the full cycle function and leave dishes out).

Eliminate excess water without damaging the filter, then put it in the oven for 10 minutes at 100° C to dry completely. Replace the mattress every 3 years and when the cloth is damaged.

Montage

Open the steam screen and remove the grease filter.

Install the carbon filter on the back of the grease filter and

fix with two rods.

Attention! The rods are included in the carbon filter packing and not on the hood.

- To dismantle the filter act in the reverse manner.

CLEANING AND UPKEEP OF YOUR APPLIANCE

To keep your appliance in good working order, we recommend that you use **Clearit** household products.



Professional expertise for the general public

Clearit offers you professional products and adapted solutions for the daily upkeep of your household and kitchen appliances.

You may find them in conventional retail outlets, along with a complete line of by-products and consumables.

Replacing lamps

Fig. 4

Disconnect the hood from the electricity.

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES. Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Troubleshooting

SYMPTOMS	SOLUTIONS
The hood is not working...	Ensure that: • The power is not cut off. • A speed has been selected.
The hood is not operating effectively...	Ensure that: • The selected motor speed is sufficient for the quantity of smoke and vapours to be cleared. • The kitchen is sufficiently ventilated to allow for fresh air intake. • The carbon filter is not worn (hood operating in recycling mode).
The hood stopped working	Ensure that: • The power is not cut off. • The single-pole cut-off device was not activated.

After-sales service

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serialnumber).

This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

Estimado cliente, estimada cliente,

Acaba de comprar una campana extractora **DE DIETRICH** y queremos darle las gracias por ello.

Nuestros equipos de investigación han diseñado para usted esta nueva generación de aparatos que, por su calidad, su estética, sus funciones y su desarrollo tecnológico, constituyen productos excepcionales, exponentes de nuestro saber.

Su nueva campana extractora **DE DIETRICH** se integrará con armonía en su cocina y combinará los resultados de aspiración y la facilidad de uso. Hemos querido ofrecerle un producto óptimo.

También encontrará en la gama de productos **DE DIETRICH**, una amplia selección campanas extractoras, que podrá coordinar con su nueva campana extractora **DE DIETRICH**.

Le invitamos a visitarnos en nuestra página web www.dedietrich-electromenager.com donde encontrará las últimas innovaciones y otras informaciones útiles y adicionales.

DE DIETRICH
Los nuevos objetos de valor

Con el objetivo de mejorar constantemente nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en sus características técnicas, funcionales o estéticas vinculadas con los avances técnicos.



Importante: Antes de poner en marcha su aparato, lea atentamente este manual de instalación y utilización para familiarizarse lo más rápidamente posible con su funcionamiento.

www.dedietrich-electromenager.com 

Contenido

ES - Montaje y modo de empleo	39
Utilización	39
Descripción de la campana	39
Advertencias	39
Instalación	40
Conexión eléctrica	40
Montaje.....	40
Funcionamiento	41
Mantenimiento	41
Limpieza	41
Filtro antigrasa.....	41
Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante).....	42
Sustitución de la lámpara	42
Anomalías de funcionamiento	42
Servicio técnico	42

Consulte también los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo.

Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina toda responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

NOTA: Los particulares señalados con el símbolo “(*)” son accesorios opcionales previstos solos en algunos modelos o no previstos, que deben comprar aparte.

Utilización

La campana está diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracción como para la forma filtrante de interior.

Versión aspirante

La campana se suministra dotada de una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados). **Fig. 5-6**

¡Cuidado!

Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.

Versión filtrante

Si no es posible descargar los humos y los vapores de cocción al exterior, se puede utilizar la campana en **versión filtrante** montando un filtro de carbones activos y el deflector **F** en el soporte (brida) **G**; de esta manera, los humos y los vapores se reciclan a través de la rejilla superior **H** mediante un tubo de descarga conectado a la salida del aire superior **B** y el anillo de conexión montado en el deflector **F** (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados). **Fig. 5-6**

¡Cuidado!

Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.

Descripción de la campana

Fig. 1

1. Cuadro de control
2. Filtro antigrasa
3. Manija de desenganche del filtro antigrasa
4. Lámpara halógena
5. Panel de aspiración perimetral.



Advertencias

Guardar este manual de uso con su aparato. Si el aparato tiene que ser vendido o cedido a una tercera persona, asegúrese que esté incluido.

Leer cuidadosamente este manual antes de instalar o utilizar su aparato, en cuánto contiene importantes informaciones para su seguridad y de quién instalará o utilizará este aparato.

Este aparato ha sido ideado para ser instalado en una cocina y para un uso domestico normal.

No utilizarlo para finalidades comerciales o industriales o para otras finalidades para el cual no ha sido ideado.

No cambie o intente cambiar las características de este aparato. Esto representará un peligro.

El funcionamiento sobre una placa de cocción a combustible (madera, carbón) no es autorizado.

En el caso de una cocina recalentada por un aparato conectado a una chimenea (por ejemplo una estufa), es necesario instalar la campana en versión filtrante. No utilizar la campana sin filtros antigrasa.

No utilizar aparatos para la limpieza a vapor o a alta presión para la limpieza de su. aparato (por motivos de seguridad eléctrica).

Atención! No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

El aparato no es destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo control de profesionales para el uso del aparato, una persona responsable para la vuestra seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no va Nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo abstenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar las reglas de limpieza de la campana y el reemplazado de los filtros puede provocar incendios.

No utilice o deje la campana sin lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de choque eléctrico.

Se declina todo tipo de inconvenientes, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 45cm en el caso de cocinas eléctricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.



Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interno de la campana. Si es suministrada de un enchufe, enchufar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible. Si es suministrada de enchufe (conexión directa a la red) o de espina y no es colocada en una zona accesible aplicar un interruptor bipolar de norma para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

Atención: antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

Montaje

Fig. 5-6

Antes de comenzar con la instalación:

- Asegurarse que el producto adquirido, es de las dimensiones apropiadas para la zona de instalación escogida.
- Para facilitar la instalación, se aconseja remover temporaneamente los filtros de grasa y las otras partes que se pueden quitar, y como descrito aquí, el desmontaje y el montaje.
- Quitar el/los filtro/s de carbón activo (*) si es suministrado (ver el párrafo relativo). Este/tos va/van montado/s nuevamente si se desea utilizar la campana en versión filtrante.
- Verificar que en el interno de la campana no sea (por motivos de transportes) materiales suministrados (como por ejemplo bolsas con tornillos (*), garantías (*) ect.), eventualmente quitarlos y conservarlos.
- Si es posible desconectar o quitar los muebles debajo y alrededor del área de instalación de la campana para tener una mejor accesibilidad a la /al pared/techo, donde será instalada la campana. De otro modo, proteger los muebles y todas las partes necesarias para la instalación. Escoger una superficie llana y cubrirla con una protección donde apoyar las piezas metálicas.
- Desconectar la campana interviniendo en el cuadro general doméstico, en las fases de conexión eléctrica.
- Verificar además que en la zona cerca de la zona de instalación de la campana (con la campana montada) sea disponible un enchufe eléctrico y una descarga para el humo hacia el exterior (solo para la versión aspirante).
- Ejecutar todos los trabajos de mampostería necesarios (ej.: instalación de una toma de corriente y/o agujero para

el pasaje del tubo de descarga).

La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a un técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a su pared/techo. La/EI pared/techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.

Cómo accesorio opcional puede ser adquirida una chimenea estética, verifique con el centro de asistencia si el modelo que usted posee prevé esta posibilidad.

Se aconseja instalar la campana después de haber adquirido la chimenea para verificar con seguridad la instalación más idónea.

- Trazar sobre la pared una línea central para facilitar el montaje (1), posicionar el calibre de perforación de modo tal que la línea mediana, corresponda a la línea central marcada anteriormente y el lado inferior del empuje, corresponda a la parte inferior de la campana extractora una vez montada (2).
- Realizar 3 orificios con el taladro de Ø 8 mm y fijar el estribo de soporte con 2 bulones y 2 tornillos de muro (3) introduzca el tercer bulón en el orificio inferior.
- **Sólo para la instalación con chimenea:** Aplicar la estructura de soporte de la chimenea „G“ a la pared adherente al techo, utilizar la estructura de soporte de la chimenea como esquema de perforación (si presente, el pequeño orificio obtenido en la estructura de soporte tiene que coincidir con la línea trazada anteriormente sobre la pared) y trazar con el lápiz 2 orificios, hacer los 2 orificios (Ø8mm) e introducir 2 tacos. Fijar la estructura de soporte de la chimenea en la pared con 2 tornillos 5x45mm (4).
- Abrir la protección contra vapores y quitar el filtro antigra (ver el párrafo relativo).
- Colgar la campana extractora (5), regular la posición (6-7) y fijarla en modo definitivo con 1 tornillo y arandela (8).
- Conectar a la red eléctrica (9), pero dejar la campana descolgada del cuadro eléctrico general de la casa.
- Instalar en el foro de salida de la campana extractora la brida proveída (10a).
- Conectar un tubo (13 - tubo y cinturillas para la fijación no suministradas) para la descarga de humos del anillo de conexión posicionado sobre la unidad del motor aspirante. La otra extremidad del tubo tendrá que ser conectada a un dispositivo de expulsión de humos hacia el exterior en caso de utilizo de la campana en versión aspirante.
- Fijar con 3 tornillos la cobertura superior (12)
Nota: esta en algunos casos ya viene suministrada montada.
- **Sólo para la instalación con chimenea:** Si se desea utilizar la campana en versión filtrante, fijar a la estructura de soporte G el deflector F y conectar la otra extremidad del tubo al anillo de conexión ubicado sobre el deflector (13). Aplicar las chimeneas y fijarlas con 2 tornillos (14a) a la estructura de soporte chimenea G“ (14b). Hacer

resbalar la parte inferior de la chimenea adentro del lugar apropiado sobre la campana extractora.

- Montar el filtro antigrasa y cerrar la protección contra vapores.

¡Atención! Si la campana debe ser utilizada en la versión aspirante, quitar, si proveído, el filtro al carbón y las varillas de fijación (ubicadas en la parte posterior del filtro antigrasa – ver el párrafo relativo).

Si la campana debe ser utilizada en versión filtrante verificar que el filtro al carbón sea ya montado en la parte posterior del filtro antigrasa o, en su ausencia, comprarlo e instalarlo.

Nota - Sólo para la instalación sin chimenea: si se desea utilizar la campana en versión filtrante, instalar la rejilla/deflector en lugar del reborde (10b).

Funcionamiento

Para seleccionar las funciones de la campana basta con rozar los mandos.



Tecla ON/OFF luz



Tecla de selección de la velocidad (potencia de aspiración) intensiva - duración 5 minutos – pulse otra vez para volver a la configuración precedente.



Tecla de selección de la velocidad (potencia de aspiración) alta



Tecla de selección de la velocidad (potencia de aspiración) media- cuando parpadea indica la necesidad de lavar o sustituir el filtro al carbono. Esta señal está normalmente desactivada, para activarla pulse contemporáneamente las tecla 1 y 2, primero parpadeará sólo la tecla 1 luego parpadearán ambas teclas 1 y 2 para indicar la activación. Repita la operación para desactivar la señal, primero parpadearán las teclas 1 y 2 luego parpadeará sólo la tecla 1 para indicar la desactivación.



Tecla de selección de la velocidad (potencia de aspiración) baja - cuando parpadea indica la necesidad de lavar el filtro de grasas.



Tecla OFF motor (stand by) – Exclusión de la Electrónica - Reset señalación lavado/sustitución de los filtros.

OFF MOTOR

Pulse brevemente para apagar el motor.

RESET SEÑALACIÓN DE LOS FILTROS

Luego de haber realizado el mantenimiento de los filtros, pulse por 3 segundos la tecla, el led que parpadea 1 (filtro grasas) o 2 (filtro al

carbono) finaliza de parpadear.

EXCLUSIÓN DE LA ELECTRONICA

Pulse por 3 segundos la tecla, se desconecta la electrónica de mando de la campana.

Esta función puede ser útil durante la operación de limpieza del producto.

Para activar la electrónica bastará repetir la operación.

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

Mantenimiento

PRECAUCIÓN! Antes de cualquier trabajo de mantenimiento desconectar la campana de la corriente.

Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza la mantención de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos.

¡NO UTILICE ALCOHOL!

Atención:

De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

Mantención del panel

Como desmontarlo :

extraer con decisión (LADO INFERIOR) y girar hacia arriba.

Limpieza:

El panel se limpia con la misma frecuencia que el filtro de grasa, usar un paño húmedo con detergente líquido neutro.

Evitar el uso de productos abrasivos. **NO UTILIZAR ALCOHOL!!!**

Montaje:

avanzar en sentido contrario al desmontaje.

Atención! Verificar siempre que el panel fue fijado en su lugar.

Filtro antigrasa

Fig. 2

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.
Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.

Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante) - Fig. 3

Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.
El filtro al carbón puede lavarse cada dos meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posea - indica esta necesidad) con agua caliente y detergentes adecuados o en lavavajillas a 65°C (en caso de lavado con lavavajillas, realice el ciclo de lavado completo sin platos en el interior.). Quite el agua que haya quedado en el filtro sin estropearlo, después póngalo en el horno a 100°C durante diez minutos para secarlo completamente. Cambie el almohadillado cada 3 años y cada vez que el paño se estropee.

- **Montaje**
Abra la pantalla vapores y quite el filtro de grasas.
Instale el filtro al carbón en el reverso del filtro de grasas y fije con dos varillas.
¡Atención! Las varillas están incluidas en la confección del filtro al carbón y no en la campana.
• Para desmontar el filtro proceda en sentido inverso.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

Para la conservación de su aparato, le recomendamos que utilice los productos de limpieza **Clearit**.



La pericia de los profesionales al servicio de los particulares

Clearit le propone productos profesionales y soluciones para el mantenimiento diario de aparatos electrodomésticos y cocinas.
Los encontrará a la venta en su distribuidor habitual, junto con una línea de productos accesorios y consumibles.

Sustitución de la lámpara

- Fig. 4**
Desconecte el aparato de la red eléctrica.
Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que estén frías.
1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
 2. Sustituir la lámpara dañada.
Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
 3. Cerrar el plafón (fijación a presión).
- Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Anomalías de funcionamiento

SÍNTOMAS	SOLUCIONES
La campana no funciona...	Compruebe que: • No hay un corte de corriente. • Se ha seleccionado una velocidad.
El rendimiento de la campana es insuficiente...	Compruebe que: • La velocidad del motor que ha seleccionado es suficiente para la cantidad de humo y el vapor de agua producido. • La cocina está suficientemente ventilada para que pueda entrar aire. • El filtro de carbono no está gastado (campana en versión reciclaje).
La campana se ha parado mientras estaba funcionando.	Compruebe que: • No hay un corte de corriente. • No se ha activado el dispositivo de corte omnipolar.

Servicio técnico

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:
- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.
Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie).
Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a DE DIETRICH páraelszívó vásárlásával megtisztelt bennünket.

Minden hozzáértésünkkel és tapasztalatunkkal azon igyekeztünk, hogy ez az elektromos háztartási készülék a leginkább megfeleljen az Ön igényeinek. Új, hatékony megoldásait azzal a gondolattal dolgoztuk ki, hogy mindig könnyen használható legyen.

A DE DIETRICH terméskatalógusában bőséges választékot talál sütőkből, mikrohullámú sütőkből, főzőlapokból, gáztűzhelyekből, mosogatógépekből, mosógépekből, ruhaszárító-gépekből, hűtőszekrényekből és mélyhűtőkből is, mindezeket az új DE DIETRICH páraelszívóval összeálló modellek közül válogathatja össze.

A www.dedietrich-electromanager.com internet-címen minden hasznos és kiegészítő tájékoztatást megtalál termékeinkkel kapcsolatban.

DE DIETRICH

Termékeink folytonos jobbítása érdekében fenntartjuk a jogot arra, hogy fejlesztésükhöz szükséges műszaki, működésbeli vagy esztétikai módosításokat hajtsunk rajtuk végre.



Fontos: *mielőtt első alkalommal használni kezdi a készüléket, javasoljuk, hogy figyelmesen olvassa el a beszerelési és használati útmutatót, hogy mielőbb jártasságra tegyen szert a kezelésében.*

www.dedietrich-electromanager.com



Tartalomjegyzék

HU - Felszerelési és használati utasítás	44
Használat	44
Az elszívó leírása	44
Figyelmeztetés	44
Felszerelés	45
Villamos bekötés	45
Felszerelés	45
Működése	46
Karbantartás	46
Tisztítás	46
Zsírszűrő filter	46
Szénfilter (csak keringtetett változat esetén)	47
Égőcsere	47
Működési rendellenességek	47
Eladás utáni vevőszolgálat	47

Tanulmányozza az első oldalakon szereplő ábrákat is, melyeknek betűjelei a magyarázó szövegben is megtalálhatók.

Ezen kézikönyv utasításait szigorúan be kell tartani.

Az itt feltüntetett utasítások be nem tartásából származó bármilyen hiba, kár vagy tüzesettel kapcsolatban a gyártó felelősséget nem vállal.

Megjegyzés: A (*) jellel jelzett alkatrészek extrák, csak bizonyos modellekhez járnak, illetve a készülékkel nem szállított, megvásárolandó alkatrészek.

Használat

Az elszívót úgy tervezték, hogy kivezetett üzemmódban a szabadba történő kibocsátással, vagy filteres, keringtetett üzemmódban működhessen.

Kivezetett üzemmód

Az elszívó a füst szabadba kivezetéséhez rendelkezik egy felső **B** kivezetőnyílással (Kivezetett változat – kivezető cső és rögzítő kengyel nem jár a készülékhez). **ábra 5-6**

Figyelem!

Ha a páraelszívó szénfilterrel rendelkezik, ezt ki kell venni!

Keringtetett üzemmód

Ha nem lehet a főzés füstjét és gőzét a szabadba kivezetni, az elszívót keringtetett változatban is lehet üzemeltetni, amennyiben a **G** tartóra (kengyel) felszereli az **F** deflektort és egy aktív szenes filtert. Így a füst és pára a felső **B** kivezető nyíláshoz kötött kivezető cső és összekötő gyűrű segítségével a felső **H** rácsozaton át visszacirkulál (Kivezető cső és rögzítő bilincsek nem járnak a készülékhez). **ábra 5-6**

Figyelem!

Ha a páraelszívó szénfilterrel nem rendelkezik, ezt meg kell rendelni, és használatba vétel előtt fel kell szerelni.

Az elszívó leírása

ábra 1

1. Vezérlő panel
2. Zsírfogó szűrő
3. Kioldó kilincs a zsírfogó szűrőhöz
4. Halogénégő
5. Kerületi elszívó panel



Figyelmeztetés

Ezt a kézikönyvet őrizze meg. Ha a készüléket eladja vagy átadja valaki másnak, gondoskodjon róla, hogy ezt a kézikönyvet is megkapja az új felhasználó.

Mielőtt a készülék beszerelésére vagy használatba vételére kerülne sor, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, mivel az Ön illetve a készüléket beszerelő vagy azt használó személy biztonságára vonatkozó fontos figyelmeztetéseket tartalmaz.

Ezt a készüléket háztartási konyhába való beszerelésre, normális háztartási használatra tervezték.

Kereskedelmi, ipari vagy más, rendeltetésétől eltérő célra ne használja.

A készülék jellemzőit ne módosítsa, ne kísérletezzon a megváltoztatásával. Ez veszélyes volna az Ön számára.

Szilárd (fa, szén) tüzelésű főzőlap fölött nem szabad használni.

Kéményes kivezetésű fűtőkészülékkel (például kályhával) fűtött konyha esetén a páraelszívót keringtetett változatban kell felszerelni. Ne használja a páraelszívót zsírszűrő nélkül.

Ne használjon a készülék takarításához gőz- vagy nagynyomású mosókészüléket (a villamos biztonság érdekében).

Figyelem! A készüléket mindaddig ne kösse be az elektromos hálózatba, amíg a beszerelést teljesen be nem fejezte.

Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózatból a villásdugó kihúzása vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.

A készülék nem arra készült, hogy gyermekek, vagy csökkent fizikai vagy elméleti képességekkel rendelkező, tapasztalatok és ismeretek híján levő emberek használják, hacsak nem a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, vagy ha ez a személy a készülék használatát megtanította.

Ügyeljenek a kisgyermekekre, nehogy a készülékkel játsszanak.

Az elszívót szabályosan felszerelt rács nélkül soha ne használja!

A konyhai páraelszívót SOHA nem szabad lerakó felületnek használni, kivéve, ha kifejezetten fel van tüntetve ez a lehetőség.

A helyiségnek elegendő szellőzéssel kell rendelkeznie, amennyiben a konyhai elszívót gáz és más tüzelőanyaggal működtetett készülékekkel egyidőben használják.

Az elszívott levegőt nem szabad olyan kéménybe, füstcsőbe vezetni, amelyet gáz vagy más tüzelőanyagok égéstermékének elvezetésére használnak.

Az elszívó alatt szigorúan tilos flambírozott ételeket készíteni. A nyílt láng használata károsítja a filtereket, tűzveszélyt okozhat, ezért minden esetben kerülni kell.

Bő zsíradékban sütni csak ellenőrzés mellett szabad, nehogy a túlhevült olaj vagy zsír meggyulladjon.

A füstelvezetésre vonatkozó műszaki és biztonsági intézkedések tekintetében szigorúan be kell tartani a helyi illetékes hatóságok előírásait.

Az elszívót gyakran kell tisztogatni, mind belülről, mind kívülről. (LEGALÁBB HAVONTA EGYSZER, minden esetben betartva ezen kézikönyvben kifejezetten előírt karbantartási utasításokat.)

Az elszívó tisztántartására, valamint a filterek cseréjére és tisztítására vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz.

A páraelszívót ne használja szabályosan beszerelt izzólámpa nélkül, mert áramütés veszélye léphet fel.

A kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából következő kellemetlenségektől, károktól vagy tüzesetekért a gyártó nem vállal felelősséget.

Felszerelés

A főzőkészülék felülete és a konyhai szagelszívó legalsó része közötti minimális távolság nem lehet kisebb, mint 45cm elektromos főzőlap, és 65cm gáz vagy vegyes tüzelésű főzőlap esetén.

Ha a gázfőzőlap beszerelési utasításában ennél nagyobb távolság szerepel, azt kell figyelembe venni.



Villamos bekötés

A hálózati feszültségnek azonosnak kell lennie a konyhai páraelszívó belsejében elhelyezett műszaki adattáblán feltüntetett feszültséggel. Ha az elszívó rendelkezik villásdugóval, csatlakoztassa egy hozzáférhető helyen elhelyezett, az érvényben lévő szabványoknak megfelelő dugaszoló aljzathoz. Ha nem rendelkezik csatlakozódugóval (közvetlen csatlakozás a hálózathoz) vagy a dugaszoló aljzat nem hozzáférhető, szereljen fel egy szabványos, kétpólusú megszakítót, amely III. túláram-kategória esetén biztosítja a hálózatról való teljes leválasztását, a telepítési szabályoknak megfelelően.

FIGYELEM! mielőtt az elszívó áramkörét visszaköti a hálózatra és ellenőrzi, hogy az elszívó helyesen működik-e, mindig ellenőrizze azt is, hogy a hálózati vezeték beszerelése szabályos-e.

Felszerelés

ábra 5-6

PMielőtt a telepítést elkezdéné:

- Ellenőrizze, hogy a megvásárolt termék a kiválasztott telepítési helynek megfelelő méretű-e.
- A telepítés megkönnyítése érdekében javasoljuk, hogy ideiglenesen távolítsa el a zsírszűrőt és minden olyan más alkatrészt, amelyeknek le- és felszerelése engedélyezett, és ez itt le van írva. Ezeket az alkatrészeket a telepítés befejeztével vissza kell szerelni.
- A leszereléshez lásd a megfelelő bekezdéseket.
- Vegye le az aktív szeszes filtert/filtereket (*) ha van a gépen (lásd a vonatkozó bekezdést is). Ezt csak akkor kell visszaszerelni, ha az elszívót keringtetett üzemmódban kívánja használni.
- Ellenőrizze, hogy az elszívó belsejében nem maradtak-e (szállítási igények miatt) tartozékok (például csavarokat tartalmazó zacskók (*), garanciaokmány (*) stb.) ha igen, vegye ki és őrizze meg.
- Ha lehetséges, az elszívó felszerelési helye alatt és környezetében bontsa ki és távolítsa el a bútorokat, hogy jobban hozzáférhessen a falhoz/mennyezethez, ahová az elszívót telepíteni fogja. Ha nem lehet, a bútorokat és a szerelés környezetét amennyire lehetséges, takarja le. Válasszon ki egy sík felületet, takarja le, és erre rakja le az elszívót és a hozzá tartozó kiegészítőket.
- A lakás főbiztosítékának lekapcsolásával válassza le a páraelszívót az elektromos hálózatról, amíg a villamos csatlakozási munkák tartanak!
- Ellenőrizze továbbá, hogy az elszívó telepítési zónájában (olyan helyen, amely azután is hozzáférhető, hogy az

elszívót felszerelték), van-e egy villamos csatlakozó aljzat, és a füstelvezetéshez lehet-e csatlakozni egy kültérbe vezető készülékhez (csak kivezetett üzemmódnál).

- Végezze el az összes szükséges kőművesmunkát (pl. csatlakozó aljzat telepítése, kivezető cső számára falnyílás készítése).

Az elszívót a legtöbb falhoz/mennyezethez alkalmas rögzítő tiplikkel látjuk el. Mindazonáltal szakembert kérdezzen meg arról, alkalmasak-e az anyagok az adott falhoz/mennyezethez. A falnak/mennyezethez elegendően erősnek kell lennie, hogy az elszívó súlyát megtartsa.

Extra tartozékként megvásárolható egy dísz-kürtötakaró. Ellenőrizze a szerviznél, hogy az Ön birtokában lévő készülék alkalmas-e erre a lehetőségre.

Javasoljuk, hogy az elszívót csak azután szerelje fel, miután a kürtöt megvásárolta, hogy biztonsággal ellenőrizhesse a legalkalmasabb felszerelési módot.

- Húzzon a falon egy középvonalat a felszerelés megkönnyítése érdekében **(1)**, helyezze el a fűrészlapon úgy, hogy a rányomatott középvonal egybeessen a falon húzott vonallal és a sablon alsó szélé egybeessen a felszerelésre kerülő páraelszívó alsó szélével **(2)**.
 - Készítsen 3 furatot Ø 8 mm fűréssel, és rögzítse a tartókengyelt két fali tiplivel és csavarral **(3)**. A harmadik tiplit az alsó furatban helyezze el.
 - Csak kürtös elrendezés esetén(*)**: A "G" kürtőtartó kengyelt helyezze a falra a mennyezettel érintkezően, használja a kürtőtartó kengyelt fűrészi sablont (a tartón a kis ovális furatnak, ha van, egybe kell esnie az előzetesen a falra húzott vonallal), és ceruzával jelölje be a 2 furatot. Készítse el a furatokat (Ø 8 mm) és illessze be a 2 tiplit.
 - Rögzítse a kürtőtartó kengyelt a falra 2 db 5x45 mm-es csavarral **(4)**.
 - Nyissa ki a párafogót és vegye ki a zsírszűrőt. (lásd a vonatkozó szakaszt).
 - Akassa fel a páraelszívó kürtőt **(5)**, állítsa be a helyzetét **(6-7)** és rögzítse véglegesen 1 csavarral és alátéttel **(8)**.
 - Készítse el a villamos bekötést **(9)**, de ne kösse be az elszívót a lakás áramkörébe.
 - A páraelszívó kivezető nyílására szerelje fel a gép tartozékaként szállított karimát **(10a)**.
 - Csatlakoztassa el a füstkivezető csövet **(13** – a cső és a hozzá való rögzítő bilincsek beszerzése a vevő feladata) a szívó motor-egység felett elhelyezett gyűrűhöz. A cső másik végét, amennyiben kivezetett üzemmódban kívánja az elszívót használni, egy a szabadba kivezető készülékhez kell csatlakoztatni.
 - Rögzítse 3 csavarral a felső fedelet **(12)**.
- Megjegyzés:** ezt egyes esetekben már felszerelve találja.
- Csak kürtös elrendezés esetében(*)**: Amennyiben az elszívót keringtetett változatban kívánja használni, rögzítse a G kürtőtartó kengyelhez az F terelőlapot, és a cső másik végét kösse a terelőlap felett elhelyezkedő csatlakozó gyűrűhöz **(13)**.

Tegye fel a kürtöket, és rögzítse fent 2 csavarral **(14a)** a "G" kürtőtartó kengyelhez **(14b)**, majd csúsztassa le a kürtő alsó részét az elszívóra a helyére.

- Szerelje fel a zsírszűrőt és zárja be a párafogót.

Figyelem! Ha az elszívót kivezetett változatban fogja üzemeltetni, vegye ki a szénest filtert és a rögzítő pálcákat, ha van (a zsírszűrő hátulján, lásd a vonatkozó szakaszt).

Ha az elszívót keringtetett változatban fogja üzemeltetni, ellenőrizze, hogy a szénszűrő fel van-e már szerelve a zsírszűrő hátára. Ha nincs, vásárolja meg és szerelje fel.

Megjegyzés – csak kürtő nélküli elrendezés esetén: amennyiben a páraelszívót keringtetett változatban kívánja használni, szerelje a rácsot/terelőlemezt a karima helyére **(10b)**.

Működése

Az elszívó funkcióinak kiválasztásához elegendő, ha megérinti a vezérlőbillentyűket.



Világítás BE/KI billentyű



Intenzív sebesség (elszívási teljesítmény) kiválasztó billentyű - 5 perces időtartamra - nyomja meg megegyeszer, hogy az előző beállításához visszatérjen.



Nagy sebesség (elszívási teljesítmény) kiválasztó billentyű



Közepes sebesség (elszívási teljesítmény) kiválasztó billentyű - amikor villog, azt jelzi, hogy a filtert ki kell mosni, vagy szénfiltert cserélni. Ez a jelzés normál állapotban nem aktív, aktiválásához egyszerre nyomja le az **1.** és **2.** billentyűt. Először csak az **1.** billentyű villog, majd az aktiválás megerősítéseként mind az **1.**, mind a **2.** billentyű villog. A jelzés kiiktatásához ismételje meg az eljárást. Először az **1.** és **2.** billentyű villog, majd csak az **1.** billentyű villogása jelzi a kiiktatást.



Kis sebesség (elszívási teljesítmény) kiválasztó billentyű. Amikor villog, azt jelzi, hogy a zsírszűrőt ki kell mosni.



Motor KI billentyű (stand by) - **Elektronika kiiktatása - Filter mosás/cseréje jelzés reset MOTOR KI**

A motor kikapcsolásához rövid ideig nyomja le. **FILTEREK JELZÉS RESET**

Miután a filterek karbantartását elvégezte, 3 másodperces időtartamra nyomja le a billentyűt. Az **1.** (zsírszűrő) vagy a **2.** (szénfilter) villogó LED abbahagyja a villogást.

AZ ELEKTRONIKA KIKAPCSOLÁSA

Ha 3 másodpercig nyomja a billentyűt, az elszívó vezérlő elektronikája kikapcsol.

Ez a funkció az elszívó tisztítási műveletei során lehet hasznos.

Az elektronika újbóli bekapcsolásához elegendő, ha megismétli a műveletet.

Működési rendellenesség előfordulása esetén, mielőtt a szervizhez fordulna, a villásdugó kihúzásával legalább 5 másodpercre válassza le a készüléket az áramellátásról, majd csatlakoztassa vissza a dugót. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennmarad, forduljon a szervizszolgálatához.

Karbantartás

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózathoz.

Tisztítás

Az elszívót gyakran kell tisztítani, mind belülről, mind kívülről (legalább olyan gyakran, mint a zsírszűrő filterek tisztítását). A tisztításhoz használjon semleges folyékony mosószerrel átitatott nedves ruhát. Kerülje a súrolószert tartalmazó mosószerek használatát.

NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!

Figyelem! Az elszívó tisztán tartására, valamint a filterek cseréjére vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz. Ezért felhívjuk figyelmét, hogy tartsa be az utasításokat. A helytelen karbantartás, vagy a fent említett utasítások be nem tartása miatt a motorban esetleg bekövetkező károk vagy tűzesetek miatt semmiféle felelősséget nem vállalunk.

A panel karbantartása

Leszerelés:

határozott mozdulattal húzza ki (ALSÓ OLDALRÓL) és fordítsa felfelé.

Tisztítás:

a panelt ugyanolyan gyakran kell tisztogatni, mint a zsírfogó filtert, folyékony semleges tisztítószerszel, megnedvesített ruha segítségével.

Karcoló hatású szerek használatát kerülje. **NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!**

Szerelés:

a leszereléssel ellenkező sorrendben járjon el.

Figyelem! Mindig ellenőrizze, hogy a panel rögzítése helyes, beakadt-e?

Zsírszűrő filter

ábra 2

Havonta egyszer (vagy amikor a filter telítődéjelző rendszere - ha a megvásárolt modell rendelkezik ilyen - jelzi, hogy szükség van rá) nem agresszív tisztítószerszel, kézzel vagy mosogatógépben, alacsony hőfokon és rövid ciklussal el kell mosogatni.

Mosogatógépben történő mosogatás a zsírszűrő elszíneződését okozhatja, de ez nem változtat hatékonyságán.

A zsírszűrő filter leszereléséhez húzza meg a rugós horgot.

Szénfilter (csak keringtetett változat esetén)

ábra 3

Magában tartja a főzésből származó kellemetlen szagokat.

A szénfiltert kéthavonta (vagy amikor a filter telítődést jelző rendszer – ha van ilyen az Ön készülékén – jelzi ennek szükségességét) ki lehet mosni melegvíz és megfelelő mosószer segítségével, vagy mosogatógépben 65°C hőfokon (mosogatógépben történő mosogatás esetén futtasson le egy teljes mosogatási ciklust, de más edény ne legyen a gépben).

A filter károsítása nélkül távolítsa el a főzőleges vizet, majd helyezze 10 percre a sütőbe 100°C hőmérsékleten, ezzel teljesen kiszáritja.

A filterpaplant 3 évenként kell újra cserélni, valamint bármikor, ha megsérül.

• Szerelés

Nyissa ki a párafogót és vegye ki a zsírszűrőt.

Szerelje fel a szénszűrőt a zsírszűrő hátuljára, és rögzítse két pálcával.

Figyelem! A pálcá a szénszűrő csomagjában található, nem a páraelszívóban.

- A szűrő leszereléséhez ugyanezt ellenkező sorrendben végezze el.

A KÉSZÜLÉK TAKARÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

A készülék jókarban tartása érdekében javasoljuk, hogy a Clearit termékeket használja a tisztogatásra.



A szakemberek tapasztalata a magánember szolgálatában

A Clearit profi termékeket és megoldásokat kínál az elektromos háztartási készülékek és a tűzhelyek mindennapos karbantartásához.

Viszonteladójánál megtalálja ezeket a termékeket, és a teljes kiegészítő és fogyóanyag-skálát.

Égőcsere

ábra 4

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózathoz.

Figyelem! Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg róla, hidegek-e.

1. Egy kis csavarhúzó vagy hasonló szerszám segítségével vegye ki a védőburkolatot.
2. Cserélje ki a meghibásodott égőt.
Csak 12V - 20W max - G4 halogén égőket használjon, vigyázzon arra, hogy kézzel ne érjen hozzájuk.
3. Zárja vissza a lámpaburát (bepattan).

Amennyiben a világítás nem működik, mielőtt a műszaki szervizszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az égők helyesen illeszkednek-e a foglatba.

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaival szülő 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett



■ jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladéktárolásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

Működési rendellenességek

JELENÉSÉG	MEGOLDÁS
A konyhai szagelszívó nem működik.	Ellenőrizze, hogy: • nem szakadt-e meg az áramellátás. • kiválasztott-e egy sebességet.
A szagelszívó gyenge hatásfokkal működik...	Ellenőrizze, hogy: • A kiválasztott működési sebesség elegendő-e a keletkezett füst és pára mennyiségéhez. • A konyha megfelelő szellőzéssel rendelkezik-e ahhoz, hogy a keringtetéshez levegőt szívjon be. • Nem használadott-e el a szénfilter (keringtetett változatban működő elszívó)
A páraelszívó rendszer üzemelés közben kikapcsolt	Ellenőrizze, hogy: • nem szakadt-e meg az áramellátás. • az omnipoláris megszakító nem kapcsol-e be.

Eladás utáni vevőszolgálat

• BEAVATKOZÁSOK

A készüléken az esetleges műszaki szerviz-munkát a márkajel-tulajdonos által kijelölt szakembernek kell végeznie. Ha műszaki segítséget kér, mindig adja meg készüléke összes azonosító adatát (modell, típus, sorozatszám).

Ezeket az adatokat a műszaki adat-címkén feltüntetve találja (lásd a lenti ábrát).

Cara Cliente, Caro Cliente,

Avete appena acquistato una cappa **DE DIETRICH** e vi ringraziamo per la vostra scelta.

In questo elettrodomestico abbiamo messo tutta la nostra passione e la nostra esperienza affinché risponda al meglio ai vostri bisogni. Innovativo ed efficiente, l'abbiamo concepito perché sia sempre anche di facile utilizzo.

Nella gamma dei prodotti **DE DIETRICH**, troverete anche una vasta scelta di forni, di forni a microonde, di piani cottura, di cucine a gas, di lavastoviglie, di lavatrici, di asciugatrici, di frigoriferi e freezer che potrete coordinare alla vostra nuova cappa **DE DIETRICH**.

Visitando il nostro sito www.dedietrich-electromenager.com troverete tutte le informazioni utili e complementari relative ai nostri prodotti.

DE DIETRICH

Al fine di migliorare costantemente i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare le modifiche tecniche, funzionali o estetiche necessarie alla loro evoluzione.



Importante: prima di usare il vostro elettrodomestico per la prima volta, raccomandiamo di leggere con attenzione la guida d'installazione e d'utilizzo per prendere dimestichezza più rapidamente col suo funzionamento.

www.dedietrich-electromenager.com 

Sommario

IT - Istruzioni di montaggio e d'uso.....	49
Utilizzazione.....	49
Descrizione della cappa	49
Avvertenze	49
Installazione.....	50
Collegamento Elettrico	50
Montaggio.....	50
Funzionamento.....	51
Manutenzione	51
Pulizia	51
Filtro antigrasso	51
Filtro al carbone (solo per versione filtrante).....	52
Sostituzione Lampade	52
Anomalie di funzionamento	52
Servizio Post Vendita.....	52

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.

Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Nota: I particolari contrassegnati con il simbolo "(*)" sono accessori opzionali forniti solo in alcuni modelli o particolari non forniti, da acquistare.

Utilizzazione

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.

Versione aspirante

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **B** per lo scarico dei fumi verso l'esterno (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Fig. 5-6**

Attenzione!

Se la cappa e' provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.

Versione filtrante

Nel caso non sia possibile scaricare i fumi e vapori della cottura verso l'esterno, si può utilizzare la cappa in **versione filtrante** montando un filtro ai carboni attivi e il deflettore **F** sul supporto (staffa) **G**, i fumi e vapori vengono depurati attraverso la sgrigliatura superiore **H** tramite un tubo di scarico collegato all'uscita d'aria superiore **B** e l'anello di connessione montato sul deflettore **F** (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Fig. 5-6**

Attenzione!

Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.

Descrizione della cappa

Fig. 1

1. Pannello di controllo
2. Filtro antigrasso
3. Maniglia di sgancio del filtro antigrasso
4. Lampada alogena
5. Pannello di aspirazione perimetrale



Avvertenze

Conservare questo manuale d'uso con il Vs. apparecchio. Se l'apparecchio deve essere venduto o ceduto a un'altra persona, assicuratevi che venga consegnato anche questo manuale.

Leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare il Vs. apparecchio, in quanto esso contiene importanti informazioni per la sicurezza Vostra e di chi altro installerà o utilizzerà questo apparecchio.

Questo apparecchio è stato concepito per essere installato in una cucina e per un uso domestico normale.

Non utilizzarlo per fini commerciali o industriali o per altri scopi

per il quale non è stato concepito.

Non modificate o provate a modificare le caratteristiche di questo apparecchio. Questo rappresenterà un pericolo per Voi.

Il funzionamento sopra un piano di cottura a combustibile (legna, carbone) non è autorizzato.

Nel caso di una cucina riscaldata da un apparecchio collegato ad un camino (ad esempio una stufa) , bisogna installare la cappa in versione filtrante. Non utilizzare la cappa senza filtri grassi.

Non utilizzare apparecchi per la pulizia a vapore o ad alta pressione per la pulizia del Vs. apparecchio (per motivi di sicurezza elettrica).

Attenzione! Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché l'installazione non è totalmente completata.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.

E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 45cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.



Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

Attenzione: prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

Montaggio

Fig. 5-6

Prima di iniziare con l'installazione:

- Verificare che il prodotto acquistato sia di dimensioni idonee alla zona di installazione prescelta.
- Per agevolare l'installazione, si consiglia di rimuovere temporaneamente i filtri grassi e le altre parti di cui è permesso, ed in quanto tale qui descritto, lo smontaggio e il montaggio.
Questo/i va/non rimontato/i ad installazione ultimata.
Per lo smontaggio vedi paragrafi relativi.
- Togliere il/i filtro/i al carbone attivo se forniti (vedi anche paragrafo relativo). Questo/i va/non rimontato/i solo se si vuole utilizzare la cappa in versione filtrante.
- Verificare che all'interno della cappa non vi sia (per motivi di trasporto) materiale di corredo (ad esempio buste con viti, garanzie etc) , eventualmente toglierle e conservarle.
- Se possibile scollegare e rimuovere i mobili sottostanti ed intorno l'area di installazione della cappa in modo da avere una migliore accessibilità all'ala soffitto/parete dove la cappa verrà installata. Altrimenti proteggere per quanto possibile i mobili e tutte le parti interessate all'installazione. Scegliere una superficie piatta e coprirla con una protezione dove poi appoggiare la cappa e i particolari a corredo.
- Scollegare la cappa agendo sul quadro generale domestico nelle fasi del collegamento elettrico.
- Verificare inoltre che in prossimità della zona di installazione della cappa (in zona accessibile anche con cappa montata) sia disponibile una presa elettrica e sia possibile collegarsi ad un dispositivo di scarico fumi verso l'esterno (solo Versione aspirante).

- Eseguire tutti i lavori di muratura necessari (ad es.: installazione di una presa elettrica e/o foro per il passaggio del tubo di scarico).

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarvi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/i parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.

Come accessorio opzionale può essere acquistato un camino estetico, verificare con il centro di assistenza se il modello in Vs. possesso prevede questa possibilità.

Si consiglia di installare la cappa dopo aver acquistato il camino per verificare con sicurezza l'installazione più idonea.

- Tracciare sulla parete una linea centrale per facilitare il montaggio **(1)**, posizionare la dima di foratura in modo che la linea mediana stampata su di essa corrisponda alla linea centrale marcata in precedenza e il lato inferiore della mascherina corrisponda alla parte inferiore della cappa una volta montata **(2)**.
- Eseguire 3 fori con il trapano Ø 8 mm e fissare la staffa di supporto con 2 tasselli e viti a muro **(3)** inserire il terzo tassello sul foro inferiore.
- **Solo per installazione con i camini(*)**: Applicare la staffa di supporto camini „G“ alla parete aderente al soffitto, utilizzare la staffa di supporto camini come schema di foratura (se presente, la piccola asola ricavata sul supporto deve coincidere con la linea precedentemente tracciata sul muro) e segnare con la matita 2 fori, eseguire i fori (Ø8mm), inserire 2 tasselli. Fissare la staffa di supporto camini alla parete con 2 viti 5x45mm **(4)**.
- Aprire lo schermo vapori e rimuovere il filtro grassi (vedi paragrafo relativo).
- Appendere la cappa **(5)**, regolarne la posizione **(6-7)** e fissarla in modo definitivo con 1 vite e rondella **(8)**.
- Eseguire la connessione elettrica **(9)**, ma lasciare la cappa scollegata dal quadro elettrico generale di casa.
- Installare sul foro di uscita della cappa la flangia fornita a corredo **(10a)**.
- Eseguire la connessione di un tubo **(13)** - tubo e fascette per il fissaggio non fornite, da acquistare) per lo scarico dei fumi all'anello di connessione posto sopra l'unità motore aspirante.
L'altra estremità del tubo dovrà essere collegata ad un dispositivo di espulsione fumi verso l'esterno in caso di utilizzo della cappa in versione aspirante.
- Fissare con 3 viti il coperchio superiore **(12)**
Nota: questo in alcuni casi è fornito già montato.
- **Solo per installazione con camini(*)**: Nel caso si voglia utilizzare la cappa in versione filtrante, allora fissare alla staffa di supporto camini **G** il deflettore **F** e collegare l'altra estremità del tubo all'anello di connessione posto sul deflettore **(13)**.
Applicare i camini e fissarli sopra con 2 viti **(14a)** alla staffa di supporto camini „G“ **(14b)**. e far scivolare la parte inferiore del camino dentro la apposita sede sopra

la cappa.

- Montare il filtro grassi e chiudere lo schermo vapori.
Attenzione! Se la cappa deve essere utilizzata in versione aspirante, togliere, se fornito in dotazione, il filtro al carbone e le bacchette di fissaggio (posto sul retro del filtro grassi - vedi paragrafo relativo).

Se la cappa deve essere utilizzata in versione filtrante verificare che il filtro al carbone sia già montato sul retro del filtro grassi o, in assenza, acquistatelo ed installatelo.

Nota - solo per installazione senza camini: nel caso si voglia utilizzare la cappa in versione filtrante, installare la griglietta/deflettore al posto della flangia (10b).

Funzionamento

Per selezionare le funzioni della cappa basta sfiorare i comandi.



Tasto ON/OFF luce



Tasto di selezione velocità (potenza di aspirazione) **intensiva** - durata 5 minuti - premere ancora per ritornare alla impostazione precedente.



Tasto di selezione velocità (potenza di aspirazione) **alta**



Tasto di selezione velocità (potenza di aspirazione) **media** - quando lampeggia indica la necessità di lavare o sostituire il filtro al carbone. Questa segnalazione è normalmente disattivata, per attivarla premere contemporaneamente i tasti **1** e **2**, prima lampeggerà il solo tasto **1** poi lampeggeranno entrambi i tasti **1** e **2** ad indicare l'attivazione. Ripetere l'operazione per disattivare la segnalazione, prima lampeggeranno i tasti **1** e **2** poi lampeggerà il solo tasto **1** ad indicare la disattivazione.



Tasto di selezione velocità (potenza di aspirazione) **bassa** - quando lampeggia indica la necessità di lavare il filtro grassi.



Tasto OFF motore (stand by) - Esclusione dell'Elettronica - Reset segnalazione lavaggio/sostituzione filtri.
OFF MOTORE

Premere brevemente per spegnere il motore.
RESET SEGNALAZIONE FILTRI

Dopo aver eseguito la manutenzione dei filtri, premere per 3 secondi il tasto, il led lampeggiante **1** (filtro grassi) o **2** (filtro al carbone) smette di lampeggiare.

ESCLUSIONE DELL'ELETTRONICA

Premere per 3 secondi il tasto, viene esclusa l'elettronica di comando della cappa.
Questa funzione può essere utile durante l'operazione di pulizia del prodotto.
Per reinserire l'elettronica basterà ripetere l'operazione.

In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgersi al servizio assistenza scollegare per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, rivolgersi al servizio d'assistenza.

Manutenzione

Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

Attenzione:

L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Manutenzione del pannello

Smontaggio:

estrarre con decisione (LATO INFERIORE) e ruotare verso l'alto.

Pulizia:

il pannello va pulito con la stessa frequenza del filtro grassi, usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

Montaggio :

procedere in senso inverso allo smontaggio.

Attenzione! verificare sempre che il pannello sia ben fissato al suo posto.

Filtro antigrasso

Fig. 2

Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso - indica questa necessità), con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può

scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.

Filtro al carbone (solo per versione filtrante)

Fig. 3
Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
Il filtro al carbone può essere lavato ogni due mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità) in acqua calda e detergenti idonei o in lavastoviglie a 65°C (in caso di lavaggio in lavastoviglie eseguire il ciclo di lavaggio completo senza stoviglie all'interno).
Togliere l'acqua in eccesso senza rovinare il filtro, dopodiché riporlo nel forno per 10 minuti a 100°C per asciugarlo definitivamente.
Sostituire il materassino ogni 3 anni e ogni volta che il panno risulta danneggiato.

- **Montaggio**
Aprire lo schermo vapori e togliere il filtro grassi.
Installare il filtro al carbone sul retro del filtro grassi e fissare con due bacchette.
Attenzione! Le bacchette sono incluse nella confezione del filtro carbone e non sulla cappa.
• Per smontare il filtro procedere in senso inverso.

PULIZIA E MANUTENZIONE DEL VOSTRO APPARECCHIO

Per preservare il vostro apparecchio vi raccomandiamo di utilizzare i prodotti di manutenzione **Clearit**.



L'esperienza di professionisti al servizio dei privati

Clearit propone prodotti professionali e soluzioni adatte alla manutenzione quotidiana di elettrodomestici e cucine.
Presso il vostro rivenditore di fiducia potete trovare questi prodotti e tutta la linea di prodotti accessori e di consumo.

Sostituzione Lampade

Fig. 4
Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.
1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.
Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).
Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic

Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Anomalie di funzionamento

SINTOMI	SOLUZIONI
La cappa non funziona...	Verificare che: • non c'è interruzione di corrente. • è stata selezionata una velocità.
La cappa ha un rendimento scarso...	Verificare che: • La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata. • La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria. • Il filtro a carbone non è consumato (cappa in versione ricircolo).
La cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento.	Verificare che: • non c'è interruzione di corrente. • il dispositivo di interruzione onnipolare non è scattato.

Servizio Post Vendita

- **INTERVENTI**
Gli eventuali interventi di assistenza tecnica sul Vs. apparecchio devono essere eseguiti da un tecnico qualificato dal proprietario del marchio di vendita. Nel richiedere assistenza indicate sempre il riferimento completo del Vs. apparecchio (modello, tipo, numero di serie).
Questi riferimenti sono indicati sulla etichetta caratteristiche (vedi figura sotto).

Geachte klant,

U hebt een dampkap van **DE DIETRICH** aangeschaft. Wij willen u hier graag voor bedanken.

Onze onderzoeksteams hebben voor u een nieuwe generatie apparaten ontworpen die uitzonderlijk is door de kwaliteit, het ontwerp en de technologische vooruitgang. Bovendien getuigen ze van een unieke knowhow.

Uw nieuwe dampkap van **DE DIETRICH** kan harmonieus ingepast worden in uw keuken en combineert perfect de prestatie van het afzuigen en het gebruiksgemak. Wij hebben ernaar gestreefd u een uitstekend product te bieden.

In het gamma van **DE DIETRICH** producten vindt u ook een ruime keuze afzuigkappen, die u kunt afstemmen op uw nieuwe dampkap van **DE DIETRICH**.

Kijk op onze site www.dedietrich-electromenager.com waar u, naast nuttige en aanvullende informatie, ook de laatste nieuwigheden kunt vinden.

DE DIETRICH
Nieuwe waardeobjecten

Wij streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom behouden wij ons het recht voor om aan de technische, functionele of esthetische kenmerken van onze producten wijzigingen aan te brengen die in verband staan met technische ontwikkelingen.



Belangrijk: Vóór installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruiksgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking.

www.dedietrich-electromenager.com 

Inhoudsopgave

NL - Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing.....	54
Het gebruik	54
Beschrijving van de wasemkap.....	54
Waarschuwing.....	54
Het installeren	55
Elektrische aansluiting.....	55
Montage	55
Werking	56
Onderhoud	56
Schoonmaak	56
Vetfilter	57
Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat).....	57
Vervanging lampjes.....	57
Problemen en oplossingen	57
Servicedienst.....	58

Raadpleeg ook de tekeningen uit de eerste bladzijden met de alfabetische verwijzingen uit de toelichtende tekst.

Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden. Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.

Opmerking: De details aangegeven met het teken “(*)” zijn optionele toebehoren die alleen bij enkele modellen worden geleverd of die niet meegeleverd worden en dus aangeschaft moeten worden.

Het gebruik

De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filtrerende versie, met luchtcirculatie.

Uitvoering als afzuigend apparaat

De wasemkap heeft een luchtuitgang aan de bovenkant **B** voor de afvoer van de dampen naar buiten (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **afb. 5-6**

Opgelet!

Als de wasemkap reeds is voorzien van een koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

Filtrerende versie

Als het niet mogelijk is de rook en kookdampen naar buiten af te voeren, kan de wasemkap worden gebruikt als **filterend apparaat**, door een koolstoffilter te monteren en het afzuigrooster **F** op de steun (beugel) **G** aan te brengen; de rook en dampen worden weer teruggebracht in het vertrek via de roosters aan de bovenzijde **H**, via een afvoerbuisk die is aangesloten op de luchtuitgang aan de bovenzijde **B** en de aansluiting die gemonteerd is op het luchtafzuigrooster **F** (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **afb. 5-6**

Opgelet!

Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u er een bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.

Beschrijving van de wasemkap

afb. 1

1. Bedieningspaneel
2. Vefilter
3. Handgreep voor ontgrendeling van het vefilter
4. Halogeenlamp
5. Paneel voor de omtrek zuiging



Waarschuwing

Bewaar deze gebruikshandleiding bij het apparaat. Indien het apparaat aan een andere persoon verkocht of overgedragen wordt, moet deze handleiding ook meegeleverd worden.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat te installeren of te gebruiken, er zijn belangrijke inlichtingen over de veiligheid voor uzelf en voor degenen die dit apparaat installeren of gebruiken.

Dit apparaat is ontworpen om in een keuken, voor gewoon huishoudelijk gebruik, geïnstalleerd te worden.

Gebruik dit apparaat niet voor handels-, industriële of voor andere niet voorziene doeleinden.

Wijzig de kenmerken van dit apparaat niet. Het zou zeer gevaarlijke gevolgen kunnen hebben.

Het gebruik van dit apparaat op een brandstof kookvlak (hout, kolen) is niet toegestaan.

In het geval dat de keuken verwarmd wordt door een aan een haard (bijv. een kachel) aangesloten apparaat, moet de afzuigkap in de filterende versie geïnstalleerd worden. Gebruik de kap niet zonder vetfilters.

Gebruik voor het reinigen van Uw apparaat geen stoom- of hogedrukreinigers (om veiligheidsredenen).

Attentie! Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.

Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.

De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!

De wasemkap **NOOIT** als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.

Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.

De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.

Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.

Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.

Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.

Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).

Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.

Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.

Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 45cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.



Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ontkoppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

Attentie: alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

Montage

afb. 5-6

Voor de installatie:

- Controleer of het aangeschafte product, qua afmetingen, geschikt is voor de gekozen installatie plaats.
- Om de montage te vergemakkelijken raden we aan tijdelijk de vetfilters en de andere onderdelen die gedemonteerd en gemonteerd kunnen worden, en dus hieronder beschreven, te verwijderen.
- Verwijder het/de koolstoffilter/s (*) indien meegeleverd (zie ook het betreffende hoofdstuk). Dit/deze moet/en alleen gemonteerd worden als de afzuigkap als filterend apparaat gebruikt wordt.
- Controleer of er, voor het vervoer, in de afzuigkap voorwerpen zijn geplaatst (bijvoorbeeld zakjes met schroeven (*), garantiebewijs (*) enz.), indien deze voorwerpen aanwezig zijn haal ze eruit en bewaar ze goed.
- Indien mogelijk, ontkoppel en verwijder de meubelen onder en rond de installatie ruimte om de achterwand / het plafond gemakkelijker te bereiken. Indien niet mogelijk alle betreffende onderdelen afdekken om deze te beschermen. Kies een vlak oppervlak plaats een afscherming en zet hierop de wasemkap en de meegeleverde onderdelen.
- Koppel de wasemkap tijdens het maken van de elektrische aansluiting af van het elektriciteitsnet via de

hoofdschakelaar in uw woning.

- Controleer tevens of er in de buurt van de installatie ruimte (op een, ook met gemonteerde kap, goed bereikbare plaats) een stopcontact aanwezig is en of er de mogelijkheid bestaat voor de verbinding aan een rookafvoer naar buiten (alleen voor het afzuigende apparaat).
- Voer alle nodige werkzaamheden op de muur uit (bijv.: een elektriciteitsstopcontact en/of een doorvoeropening voor de afvoerpijp).

De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.

Als optioneel toebehoren is het mogelijk een esthetische schouw aan te schaffen, controleer met het assistentie centrum of voor Uw model deze mogelijkheid is voorzien.

Er wordt aangeraden de wasemkap na de aanschaf van de schouw te installeren om de meest geschikte installatie toe te passen.

- Om de montage te vergemakkelijken trek op de wand een centrale lijn (1), plaats de boormal zodanig dat de hierop aangegeven middellijn samenvalt met de van te voren getrokken middellijn en dat de onderkant van de bedekking samenvalt met de onderkant van de kap nadat deze gemonteerd is (2).
- Boor 3 gaten Ø 8 mm en maak de draagbeugel vast met 2 schroeven en muurpluggen (3) steek de derde muurplug in het onderste gat.
- **Alleen voor de montage met schouwen:** Plaats de montagesteun van de schouwen „G” aan de muur tegen het plafond, gebruik de montagesteun van de schouwen als boormal (indien aanwezig moet de kleine uitsparing verkregen op de montagesteun samenvallen met de eerder op de muur getrokken lijn) teken met een potlood 2 gaten, boor de gaten (Ø8mm) en steek de pluggen erin.
Bevestig de montagesteun van de schouwen aan de wand met 2 schroeven 5x45mm (4).
- Maak het dampscherm open en verwijder het vetfilter (zie tevens de betreffende paragraaf).
- Hang de afzuigkap (5) op, regel de stand ervan (6-7) en maak deze definitief vast met 1 schroef en schijf (8).
- Maak de elektrische aansluiting (9), maar verbind de kap niet aan het elektriciteitsnet van de woning.
- Monteer op de afvoeropening van de kap de meegeleverde flens (10a).
- Verbind een pijp voor de afvoer van dampen (13 – pijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd, en dienen apart aangeschaft te worden) aan de verbindingsring boven de zuigmotor gelegen.
Het andere uiteinde van de pijp moet worden aangesloten op een rookafvoer naar buiten in het geval van het gebruik als afzuigend apparaat.
- Maak met 3 schroeven de bovenste deksel vast (12)

Opmerking: in enkele gevallen wordt deze reeds gemonteerd geleverd.

- **Alleen voor de montage met schouwen:** Indien het toestel als filterende kap gebruikt wordt, maak luchtgeleider F op de montagesteun van de schouwen G de vast en de pijp aan de verbindingsring op de luchtgeleider (13).

Plaats de schouwen en maak deze aan de bovenkant met 2 schroeven (14a) vast aan de draagbeugel van de schouwen „G“ (14b), laat het onderste deel van de schouw in de daarvoor bestemde plaats boven de kap glijden.

- Monteer het vetfilter en doe het dampscherm dicht.

Attentie! Bij gebruik van de kap als afzuigend apparaat verwijder, indien meegeleverd, het koolstoffilter en de bevestigingsstaven (aan de achterkant van het vetfilter – zie de betreffende paragraaf).

Bij gebruik van de kap als filterend apparaat controleer of het koolstoffilter reeds op de achterkant van het vetfilter gemonteerd is, zo niet, koop en installeer het.

Opmerking – alleen voor de montage zonder schouwen: indien de kap als filterend apparaat gebruikt wordt, monteer het rooster/de luchtgeleider op de flens (10b).

Werking

Om de functies van de wasemkap te selecteren is het voldoende de bedieningen aan te raken



Lichtschakelaar ON/OFF



Selectieknop voor de intensieve snelheid (zuigkracht) – tijdsduur 5 minuten – druk nogmaals om naar de voorgaande instelling terug te keren.



Selectieknop voor de maximum snelheid (zuigkracht)



Selectieknop voor de middelste snelheid (zuigkracht) - indien deze knop knippert moet het koolstoffilter gereinigd of vervangen worden. De signalering is gewoonlijk uitgeschakeld, om de signalering te activeren druk tegelijkertijd op de knoppen 1 en 2, eerst gaat alleen knop 1 knipperen daarna gaan beide knoppen, 1 en 2, knipperen hetgeen de activering aangeeft. Om de activering uit te schakelen deze handeling opnieuw uitvoeren, eerst gaan de knoppen 1 en 2 knipperen vervolgens gaat alleen knop 1 knipperen hetgeen de uitschakeling van de signalering aangeeft.



Selectieknop voor de minimum snelheid (zuigkracht) – indien deze knop knippert moet

het vetfilter gereinigd worden.



Motor OFF (stand by) – **Uitsluiting van de elektronische inrichting – Reset filters reiniging/vervanging signalering.**

MOTOR OFF

Druk kort op deze knop om de motor uit te zetten.

RESET FILTERS SIGNALERING

Na de onderhoudshandeling op de filters uitgevoerd te hebben, druk 3 seconden lang op de knop, het knipperende led 1 (vetfilter) of 2 (koolstoffilter) stopt te knipperen.

UITSLUITING VAN DE ELEKTRONISCHE INRICHTING

Druk 3 seconden lang op de knop, de bedieningselektronica van de wasemkap wordt uitgesloten.

Deze functie kan nuttig zijn gedurende de reiniging van het product.

Om de inrichting weer in te schakelen de handeling opnieuw uitvoeren.

In geval van eventuele storingen, voordat U zich tot de assistentie service wendt, minstens 5 sec. het toestel van de elektrische voeding ontkoppelen, door de stekker uit te trekken en, daarna weer invoeren. In het geval dat de storing blijft voortbestaan, wendt u zich tot de assistentie service.

Onderhoud

Koppel voor ieder onderhoud eerst de afzuigkap af van het elektriciteitsnet.

Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!

Attentie:

Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

Onderhoud van het paneel

Demontage :

Verwijder met kracht (ONDERZIJDE) en draai naar boven toe.

Reiniging:

het paneel moet met dezelfde regelmaat als het vetfilter gereinigd worden, gebruik een vochtig doek met een neutraal reinigingsmiddel.

Gebruik geen schurende producten. **GEBRUIK GEEN ALCOHOL!**

Montage :

Handel in de tegenovergestelde volgorde als voor de demontage.

Attentie! controleer altijd of het paneel goed op zijn plaats vastzit.

Vetfilter

afb. 2

Moet eenmaal per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat)

afb. 3

Houdt de lastige kookgeuren vast.

Het koolstoffilter kan om de twee maanden gewassen worden (of als de filter verzadiging indicatie – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) in warm water en met geschikte reinigingsmiddelen of in de vaatwasmachine op 65°C (in het geval van een reiniging in de vaatwasmachine voor een volledige wascyclus uit zonder vaten).

Verwijder het overtollige water zonder het filter te beschadigen, daarna het matje 10 minuten lang in de oven op 100°C doen om het goed te drogen.

Vervang het matje om de 3 jaar en elke keer dat het beschadigd blijkt.

• Montage

Maak het dampscherm open en verwijder het vetfilter.

Plaats het koolstoffilter achter het vetfilter en maak het met twee staven vast.

Attentie! De staven zijn inbegrepen in de verpakking van het koolstoffilter en niet bij de wasemkap.

- Voor de demontage van het filter in de tegengestelde volgorde handelen.

REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

Voor een goede bescherming van uw apparaten adviseren wij u onderhoudsproducten te gebruiken van **Clearit**.



**De deskundigheid van professionals
in dienst van particulieren**

Clearit biedt u professionele producten en oplossingen op maat voor het dagelijks onderhoud van uw huishoudelijke apparaten en uw keukens.

U vindt ze bij uw vaste detailhandelaar, daar vindt u ook een serie hulp- en verbruiksgoederen.

Vervanging lampjes

afb. 4

Sluit de stroom af.

Attentie! Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.
Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Problemen en oplossingen

PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De afzuigkap werkt niet...	Controleer of: • er geen stroomstoring is. • een snelheid is geselecteerd.
De afzuigkap werkt niet voldoende...	Controleer of: • de geselecteerde snelheid voldoende is voor de hoeveelheid vrijkomende rook en stoom. • de keuken voldoende is geventileerd. • het koelfilter in goede staat is (voor afzuigkap met luchtzuivering).
De afzuigkap is plotseling gestopt	Controleer of: • er geen stroomstoring is. • de veiligheidsschakelaar niet is ingeschakeld.

Servicedienst

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model,type, serienummer).

Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

Szanowni Państwo,

Producent dziękuje Wam za dokonany wybór i zakup okapu firmy **DE DIETRICH**.

Dodaaliśmy wszelkich starań, wykorzystując nasze doświadczenie i pasję, aby zakupiony sprzęt agd jak najlepiej odpowiadał Waszym potrzebom i wymaganiom. Innowacyjny i wydajny okap został tak skonstruowany, by jego obsługa była zawsze prosta i łatwa.

Wśród zestawu wyrobów firmy **DE DIETRICH**, znajdziecie Państwo także szeroki wybór piekarników, kuchenek mikrofalowych, płyt grzejnych, kuchenek gazowych, zmywarek, pralek, suszarek, lodówek i zamrażalników, które łatwo komponują się z Waszym, nowym okapem **DE DIETRICH**.

Odwołując się do strony www.dedietrich-electromenager.com znajdziecie Państwo wszystkie uzupełniające informacje dotyczące naszych wyrobów.

DE DIETRICH

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia niezbędnych zmian technicznych, funkcjonalnych lub estetycznych wynikających z postępu technicznego i mających na celu polepszenie standardów oferowanych wyrobów.



Ważne: przed pierwszym użyciem Waszego urządzenia agd zaleca się uważne przeczytanie instrukcji dotyczącej montażu i obsługi celem szybkiego zapoznania się z funkcjonowaniem urządzenia.

www.dedietrich-electromenager.com



Spis treści

PL - Instrukcja montażu i obsługi	60
Obsługa	60
Opis okapu	60
Przestrogi	60
Instalacja okapu	61
Połączenie elektryczne.....	61
Instalacja okapu	61
Funkcjonowanie okapu	62
Konserwacja	62
Czyszczenie okapu	62
Filtr przeciwłuszczykowy	63
Filtr na węgiel (tylko dla wersji filtrującej)	63
Wymiana lampek	63
Usterki i nieprawidłowości	64
Serwis posprzedażny	64

Należy konsultować również rysunki z oznaczeniami literowymi, zawarte na stronach początkowych.

Przy przeprowadzaniu instalacji urządzenia, należy trzymać się instrukcji, podanych w niniejszym podręczniku. Producent uchylił się od wszelkiej odpowiedzialności za uszkodzenia wynikłe na skutek niezgodnej z instrukcją, podaną w niniejszym podręczniku instalacji.

Nota: Elementy oznaczone symbolem "(*)" wchodziły w skład tylko wybranych modeli, w pozostałych przypadkach powinny być zakupione osobno.

Obsługa

Okap jest przeznaczony do pracy w trybie zasysającym z odprowadzaniem oparów na zewnątrz lub do pracy w trybie filtrującym z wewnętrzną recyrkulacją.

Okap pracujący jako wyciąg

Okap jest zaopatrzony w wyjście powietrza górne **B** dla wylotu dymu w kierunku zewnętrznym (wersja wciągająca – rura wypustu i zaciski umocowujące nie załączone). **Rys. 5-6**

Uwaga!

Jeżeli okap jest wyposażony we wkład węglowy, należy go usunąć.

Okap pracujący jako pochłaniacz

W wypadku, gdyby nie było możliwe wypuszczanie dymu i pary kuchni na zewnątrz, można używać okap w wersji filtrującej. Montując filtr węgla aktywnego i deflektor **F** na podstawie (skrzynce) **G**, dymy i para będą przetworzone przez ruszt podstawowy **H** poprzez rurę wypustu połączoną przy wyjściu powietrza górnego **B** i pierścienia łączącego, zamontowanego na deflektorze **F** (rura wylotu i zaciski mocujące nie są załączone do kompletu wyposażenia). **Rys. 5-6**

Uwaga!

Jeżeli okap nie jest wyposażony we wkład węglowy, należy go zamówić i zamontować przed przystąpieniem do używania okapu.

Opis okapu

Rys. 1

1. Panel sterowniczy
2. Filtr przeciwtłuszczowy
3. Klamka zaczepowa filtra przeciwtłuszczowego
4. Żarówka halogenowa
5. Obwodowy panel zasysający



Przestrogi

Instrukcja obsługi powinna być przechowywana łącznie z urządzeniem. W przypadku jego dalszej odsprzedaży należy pamiętać o tym, aby wraz z urządzeniem przekazać również instrukcję obsługi.

Przed przystąpieniem do montażu i obsługi niniejszego urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące

bezpieczeństwa zarówno osób obsługujących jak i zajmujących się instalacją urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone do zainstalowania w lokalu kuchennym do normalnego użytku domowego.

Nie należy używać urządzenia do celów handlowych lub przemysłowych, do których nie jest przeznaczone.

Nie należy modyfikować danych technicznych urządzenia. Taka modyfikacja stanowi zagrożenie dla Państwa bezpieczeństwa.

Nie dopuszcza się wykorzystania okapu nad płaszczyną gotowania zasilaną drewnem lub węglem.

Jeżeli kuchnia jest ogrzewana urządzeniem podłączonym do przewodu dymnego (np. piecem), należy zamontować okap w wersji filtrującej tj. jako wyciąg. Nie należy nigdy używać okapu bez filtra przeciwtłuszczowego.

Nie używać do czyszczenia okapu czyszcików parowych lub urządzeń ciśnieniowych (dla zachowania bezpieczeństwa elektrycznego).

Uwaga! Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej przed ukończeniem montażu.

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszcząco-konserwacyjnej należy odłączyć okap od zasilania sieciowego wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez małe dzieci lub osoby o zmniejszonej zdolności fizycznej lub umysłowej i pozbawione stosownego obeznania i doświadczenia chyba, że osoby te będą używały urządzenie pod nadzorem lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących obsługi urządzenia udzielonych przez osobę odpowiadającą za ich bezpieczeństwo.

Należy zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Nie należy nigdy używać okapu bez prawidłowo zamontowanej kratownicy!

Okap nie powinien być NIGDY używany jako płaszczyna oparcia chyba, że taka możliwość została wyraźnie wskazana. Pomieszczenie, w którym okap jest używany łącznie z innymi urządzeniami wykorzystującymi gaz lub inne paliwo powinno posiadać odpowiednią wentylację.

Zasysane powietrze nie powinno być odprowadzane do kanału wykorzystywanego do odprowadzania oparów produkowanych przez inne urządzenia gazowe lub na inne paliwo.

Surowo zabrania się gotowania pod okapem potraw na otwartym ogniu.

Użycie otwartego ognia może spowodować uszkodzenie filtrów, a zatem należy tego absolutnie unikać.

Podczas smażenia należy zwrócić uwagę, aby olej nie uległ przegrzaniu.

W zakresie koniecznych do zastosowania środków technicznych i bezpieczeństwa dotyczących odprowadzania oparów należy ściśle przestrzegać przepisów wydanych przez kompetentne władze lokalne.

Okap powinien być często czyszczony zarówno na zewnątrz jak i od wewnątrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ W MIESIĄCU, z zachowaniem wskazówek dotyczących konserwacji podanych

w niniejszej instrukcji).

Nieprzestrzeganie zasad dotyczących czyszczenia okapu oraz wymiany i czyszczenia filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem.

Celem uniknięcia porażenia prądem nie należy używać lub pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie a wynikające z nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

Instalacja okapu

Minimalna odległość między powierzchnią, na której znajdują się naczynia na urządzeniu grzejnym a najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić nie mniej niż 45cm w przypadku kuchenek elektrycznych i nie mniej niż 65cm w przypadku kuchenek gazowych lub typu mieszanego.

Jeżeli w instrukcji podana jest większa odległość instalowania kuchni gazowej, należy dostosować się do takich wskazań.



Połączenie elektryczne

Napięcie sieci powinno odpowiadać warunkom podanym na tabliczce znamionowej umieszczonej we wnętrzu okapu. Jeżeli okap jest wyposażony we wtyczkę należy ją umieścić w gniazdku wtykowym spełniającym wymagania obowiązujących przepisów i znajdującym się w łatwo dostępnym miejscu. Jeżeli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub gniazdko wtykowe znajduje się w trudno dostępnym miejscu, należy zainstalować dwubiegunowy wyłącznik zgodny z obowiązującymi przepisami i zapewniający całkowite odłączenie od sieci w warunkach przeciążenia kategorii III, zgodnie z zasadami montażu.

Uwaga: przed podłączeniem okapu do zasilania sieciowego i sprawdzeniem jego prawidłowego działania należy zawsze skontrolować czy kabel zasilania został prawidłowo zainstalowany.

Instalacja okapu

Rys. 5-6

Przed przystąpieniem do instalacji:

- Sprawdzić czy wymiary zakupionego produktu są stosowne do wybranego miejsca montażu.
- W celu ułatwienia montażu zaleca się chwilowe usunięcie filtrów przeciwłuszczowych i innych demontowalnych części, których opis montażu i demontażu jest podany w niniejszej instrukcji.
Po zakończeniu montażu wszystkie tymczasowo zdemontowane części należy ponownie prawidłowo zamontować.
Odnośnie demontażu należy skonsultować stosowne rozdziały.
- Zdemontować filtr węglowy (*), jeżeli znajduje się na wyposażeniu (patrz stosowny rozdział). Filtr należy ponownie zamontować tylko, jeżeli okap będzie używany w wersji filtrującej.
- Sprawdzić czy wewnątrz okapu nie pozostawiono (z

powodów transportowych) dodatkowego materiału dostarczanego wraz z urządzeniem (na przykład woreczków z wkretami (*), karty gwarancyjnej (*) itp), ewentualnie je wyjąć i przechować.

- Jeżeli możliwe należy odłączyć i wyjąć wystające lub przesuwane części korpusu tak, by uzyskać łatwiejszy dostęp do tylnej ściany/muru. W innym przypadku należy zabezpieczyć tylną część, płytę kuchenną lub inne części przed przypadkowym uszkodzeniem. Ułożyć części do zamontowania na płaskiej powierzchni i połączyć je ze sobą.
- W trakcie wykonywania elektrycznego podłączenia okapu należy go odłączyć od zasilania wyłączając zasilanie elektryczne z głównej rozdzielni domowej.
- Ponadto, należy sprawdzić czy w pobliżu strefy montażu okapu (w miejscu dostępnym również po zamontowaniu okapu) jest dostępne gniazdko wtykowe i czy można podłączyć okap do urządzenia odprowadzającego na zewnątrz opary (tylko w wersji filtrującej). Wykonać wszystkie niezbędne prace murarskie (np.: montaż gniazdka wtykowego i/lub otwór do przejścia przewodu odprowadzającego opary).

Okap jest zaopatrzony w kolki zaczepu odpowiednie do większości ścian i sufitów. Konieczne jest jednak zasięgnąć porady technika kwalifikowanego, aby upewnić się co do pochodzenia materiałów z których wykonana jest ściana lub sufit. Ściana lub sufit muszą być odpowiednio silne, aby podtrzymywać ciężar okapu.

Można dokupić dekoracyjny komin dymny jako dodatkowe wyposażenie, należy skonsultować się z serwisem obsługi celem ustalenia czy posiadany przez Państwa model przewiduje taką opcję.

Zaleca się zamontowanie okapu po zakupieniu obudowy kanału celem wykonania bezpiecznego montażu.

- Celem ułatwienia montażu należy wyznaczyć na ścianie środkową linię (1), ustawić wzornik tak, by wydrukowana na nim linia środkowa pokrywała się z wyznaczoną uprzednio linią środkową, a dolna krawędź wzornika odpowiadała dolnej płaszczyźnie okapu po jego zamontowaniu (2).
- Za pomocą wiertarki Ø 8 mm wykonać 3 otwory i umocować wspornik do ściany przy użyciu 2 kołków i wkrętów (3) umieścić trzeci kołek w dolnym otworze.
- **Dotyczy tylko montażu z kanałem dymnym (*):** Umieścić wspornik kanału dymnego „G” na ścianie przylegającej do sufitu, użyć wspornika jako schematu do wywiercenia otworów (jeżeli obecny, mały otwór znajdujący się na wsporniku powinien pokrywać się z uprzednio wyznaczoną na ścianie linią) i zaznaczyć ołówkiem 2 otwory, następnie wywiercić otwory (Ø8mm) i umieścić 2 wkręty.
Umocować wsporniki kanału dymnego za pomocą 2 wkrętów 5x45mm (4).
- Otworzyć osłonę zabezpieczającą przed oparami i wyjąć filtr przeciwłuszczowy (patrz stosowny rozdział).
- Zawiesić okap (5), wyregulować jego pozycję (6-7) i definitywnie zamocować za pomocą 1 śruby z podkładką

(8).

- Wykonać podłączenie elektryczne (9), lecz nie podłączać okapu do głównego zasilania domowego.
- Zamontować dostarczony kolnierz na otworze odprowadzającym okapu (10a).
- Wykonać podłączenie przewodu (13 – przewód i opaski mocujące należy dokupić, gdyż nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego) odprowadzającego opary do połączenia kolnierzego umieszczonego nad zespołem napędowym wyciągu.
Drugi koniec przewodu powinien być podłączony do urządzenia odprowadzającego opary na zewnątrz w przypadku używania okapu jako wyciągu.
- Umocować górną pokrywę (12) za pomocą 3 śrub
Uwaga: W niektórych przypadkach okap jest dostarczany z zamontowaną górną pokrywą.
- Dotyczy tylko montażu z kanałem dymnym (*):** W przypadku użycia okapu w wersji filtrującej, do wspornika kanału dymnego **G** należy zainstalować deflektor **F** i podłączyć drugi koniec przewodu do połączenia kolnierzego znajdującego się na deflektorze (13).
Złożyć kanał dymny i umocować go do wspornika „G” (14b) za pomocą 2 wkrętów (14a), a następnie zsunąć dolną część kanału do stosownego gniazda.
- Zamontować filtr przeciwłuszczy i zamknąć osłonę przeciwoparową.
Uwaga! Jeżeli okap będzie używany jako wyciąg, należy zdjąć filtr węglowy, jeżeli na wyposażeniu oraz elementy mocujące (znajdujące się w tylnej części filtra przeciwłuszczy – patrz stosowny rozdział).
Jeżeli okap będzie używany w wersji filtrującej należy sprawdzić czy filtr węglowy jest zamontowany w tylnej części filtra przeciwłuszczy lub, w przypadku jego braku, należy filtr węglowy zakupić i zainstalować!
Uwaga - dotyczy tylko montażu bez kanału dymnego (*): jeżeli okap ma być użyty w wersji filtrującej, należy zainstalować kratkę/deflektor w miejsce kolnierza (10b).

Funkcjonowanie okapu

W celu wybrania danej funkcji wystarczy lekko dotknąć dane sterowanie.



Klawisz oświetlenia ON/OFF



Klawisz wyboru intensywnej mocy (siły ciągu) – czas trwania 5 minut – przycisnąć повторно, aby wrócić do poprzedniego stanu.



Klawisz wyboru dużej mocy (siła ciągu)



Klawisz wyboru średniej mocy (siły ciągu) – jeżeli miga wskazuje konieczność wyczyszczenia lub wymiany filtra węglowego. Zwykle ta funkcja nie jest aktywna, aby ją uaktywnić należy jednocześnie przycisnąć

klawisze **1** i **2**, początkowo będzie migać tylko klawisz **1**, następnie zacząć migać obydwa klawisze **1** i **2** wskazując stan aktywności. Powtórzyć czynność celem wyłączenia sygnalizacji, początkowo będą migać klawisze **1** i **2**, następnie tylko klawisz **1** wskazując stan dezaktywacji.

1

Klawisz wyboru małej mocy (siły ciągu) – jeżeli miga wskazuje konieczność wyczyszczenia filtra przeciwłuszczy.

0

Klawisz wyłączania silnika OFF (stand by) – **Wyłączenie elementów elektronicznych - Reset sygnalizacji czyszczenia/wymiany filtrów.**

WYŁĄCZENIE SILNIKA OFF

Aby wyłączyć silnik należy przycisnąć klawisz przez krótką chwilę.

RESET SYGNALIZACJI DOTYCZĄCEJ FILTRÓW

Po wykonaniu zabiegu konserwacyjnego filtrów, należy przycisnąć przez 3 sekundy klawisz, migająca lampka kontrolna **1** (filtr przeciwłuszczy) lub **2** (filtr węglowy) przestaje migać.

WYŁĄCZENIE ELEMENTÓW ELEKTRONICZNYCH

Po 3-sekundowym przyciśnięciu klawisza zostaną wyłączone elektroniczne sterowania okapu.

Ta funkcja może okazać się korzystna w trakcie zabiegu czyszczenia urządzenia.

W celu ponownego załączenia sterowań elektronicznych wystarczy ponownie nacisnąć klawisz.

W przypadku ewentualnych nieprawidłowości w działaniu urządzenia, przed wezwaniem serwisu technicznego zaleca się odłączenie zasilania elektrycznego urządzenia, przez co najmniej 5 sek. wyjmując wtyczkę z gniazdka, a następnie ponownie włożyć wtyczkę do gniazdka. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać serwis techniczny.

Konserwacja

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy wyłączyć okap z sieci zasilania energią elektryczną.

Czyszczenie okapu

Okap należy często czyścić, tak wewnątrz jak i na zewnątrz, przy użyciu szmatki nawilżonej łagodnymi środkami (przynajmniej z tą samą częstotliwością, z którą wykonuje się czyszczenie filtrów przeciwłuszczy). Nie należy używać środków ściernych.

NIE STOSOWAĆ ALKOHOLU!

Uwaga: Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem. Zaleca się, zatem przestrzeganie

podanych wskazówek.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w odniesieniu do silnika lub pożary wynikające z nieprzestrzegania zasad konserwacji oraz wzmiarkowanych wyżej instrukcji.

Konserwacja panelu

Demontaż:

w zdecydowany sposób wyjąć (DOLNY BOK) i obrócić w górę.

Czyszczenie:

panel powinien być czyszczony z tą samą częstotliwością co filtr przeciw tłuszczowy, użyć wilgotnej szmatki i łagodnego detergentu.

Unikać używania ściernych środków czyszczących. NIE UŻYWAĆ SPIRYTUSU!

Montaż:

W trakcie montażu wykonać czynności w odwrotnym kierunku.

Uwaga! Należy zawsze kontrolować czy panel jest prawidłowo umocowany.

Filtr przeciw tłuszczowy

Rys. 2

Musi być czyszczony co najmniej raz w miesiącu, (lub jeżeli wskaźnik zanieczyszczenia filtrów – jeżeli wasz model okapu posiada wskaźnik – informuje o konieczności wymiany filtrów), za pomocą środka czyszczącego nie żrącego, ręcznie lub w zmywarce w niskiej temperaturze i krótkim cyklu mycia.

Podczas mycia w zmywarce filtr przeciw tłuszczowy metaliczny może się odbarwić, ale swoje charakterystyczne cechy fitrowania absolutnie nie zmienia się.

Aby rozmontować filtr tłuszczowy pociągnąć rączkę otwarcia.

Filtr na węgiel (tylko dla wersji filtrującej)

Rys. 3

Zatrzymuje przykre zapachy pochodzące z gotowania.

Filtr węglowy może być myty co dwa miesiące (lub, gdy system odczytujący nasycenie filtra wskaże taką konieczność – jeżeli taki system wchodzi w stan wyposażenia posiadanego okapu) ciepłą wodą z dodatkiem odpowiednich detergentów lub w zmywarce w temperaturze 65°C (w przypadku mycia w zmywarce wykonać pełny cykl mycia zmywarki bez naczyń wewnątrz).

Usunąć nadmiar wody zwracając uwagę, aby nie uszkodzić filtra, a następnie umieścić filtr w piekarniku na okres 10 minut w temperaturze 100°C celem pełnego wysuszenia.

Co 3 lata lub w przypadku stwierdzenia uszkodzenia wymienić poduszkę.

• Montaż

Otworzyć osłonę zabezpieczającą przed oparami i wyjąć filtr przeciw tłuszczowy.

Zamontować filtr węglowy z tyłu filtra przeciw tłuszczowego przy użyciu dwóch elementów mocujących.

Uwaga! Elementy mocujące są umieszczone wewnątrz opakowania filtra węglowego.

- Aby wyjąć filtr należy wykonać powyższe czynności w odwrotnym porządku.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

Aby zapewnić odpowiednią konserwację urządzenia, zalecamy stosowanie produktów **Clearit**.



Doświadczenie profesjonalistów dla klientów

Clearit oferuje produkty profesjonalne i rozwiązania dostosowane do codziennej konserwacji Państwa urządzeń AGD i kuchni.

Produkty można nabyć u sprzedawców razem z linią akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.

Wymiana lampek

Rys. 4

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy wyłączyć okap z sieci zasilania energią elektryczną.

Uwaga! Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

1. Posługując się małym śrubokrętem, podważyć ochronę lampy i usunąć ją.
2. Wymienić spaloną żarówkę. Należy stosować wyłącznie żarówki halogenowe o maksymalnej mocy 20 W - 12 V - G4. Nie należy dotykać żarówek rękami.
3. Umieścić oprawę przysufitową (oprawa musi zażębić się).

W przypadku, że oświetlenie nie funkcjonuje, należy najpierw sprawdzić, czy lampki zostały wkręcone prawidłowo. Jeżeli po przeprowadzeniu takiej kontroli oświetlenie nadal nie funkcjonuje, należy zwrócić się do serwisu.

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

Usterki i nieprawidłowości

USTERKA	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Okap nie pracuje...	Sprawdzić: • Dopływ prądu elektrycznego. • Wybór prędkości pracy.
Okap słabo pochłania/wyciąga...	Sprawdzić: • Wybrana prędkość silnika jest stosowna do ilości oparów. • Kuchnia jest dostatecznie wentylowana, by zapewnić pobór powietrza. • Filtr węglowy jest zużyty (okap jako pochłaniacz).
Okap wyłączył się podczas normalnego funkcjonowania.	Sprawdzić: • Dopływ prądu elektrycznego. • Stan bezpiecznika wielobiegunowego.

Serwis posprzedażny

• ZABIEGI

Ewentualne zabiegi naprawcze powinny być wykonane przez wykwalifikowanego technika upoważnionego przez producenta. W chwili wezwania serwisu technicznego należy podać wszystkie dane urządzenia (model, typ, numer fabryczny).

Powyższe dane są umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz poniższy rysunek).

Estimado(a) Cliente,

Acabou de adquirir um exaustor **DE DIETRICH** e gostaríamos de lhe agradecer desde já a sua preferência.

As nossas equipas de investigação conceberam uma nova geração de aparelhos a pensar em si, que pela sua qualidade, estética, funções e evoluções tecnológicas se tornam produtos excepcionais, reveladores do nosso saber-fazer.

O seu novo exaustor **DE DIETRICH** integra-se harmoniosamente na sua cozinha e alia perfeitamente os mais altos desempenhos de aspiração com a facilidade de utilização. Foi nosso desejo oferecer-lhe um produto de excelência.

Na gama de electrodomésticos **DE DIETRICH** encontrará igualmente uma vasta selecção de artigos de encastrar, tais como exaustores, que poderá combinar com o seu novo exaustor **DE DIETRICH**.

Para mais informações de carácter útil e complementar ou para tomar conhecimento das nossas mais recentes inovações, consulte o nosso site www.dedietrich-electromenager.com.

DE DIETRICH
Novos objectos de valor

Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução.



Importante: Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia este guia de instalação e de utilização com atenção para se familiarizar mais rapidamente com o seu funcionamento.

www.dedietrich-electromenager.com



Índice

PT - Instruções para montagem e utilização	66
Uso	66
Descrição do exaustor	66
Advertências	66
Instalação	67
Conexão elétrica	67
Montagem	67
Funcionamento	68
Manutenção	68
Limpeza	68
Filtro antigordura	68
Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)	69
Substituição das lâmpadas	69
Anomalias de funcionamento	69
Serviço PÓS-VENDA	69

PT - Instruções para montagem e utilização

Consultar também os desenhos nas primeiras páginas com as referências alfabéticas indicadas no texto explicativo.

Ater-se especificamente às instruções indicadas neste manual. Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

Nota: As peças que apresentam o símbolo “(*)” são acessórios opcionais fornecidos somente em alguns modelos ou são peças não fornecidas e que, portanto, deverão ser adquiridas.

Uso

A coifa é fabricada para ser utilizada na versão aspirante, com evacuação externa, ou filtrante, com recirculação interna.

Versão aspirante

O exaustor é fornecido com uma saída de ar superior **B** para a descarga da fumaça ao exterior (tubo de descarga e braçadeiras de fixação não fornecidos). **Fig. 5-6**

Aviso!

Se o exaustor já estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser retirado.

Versão filtrante

Se não for possível descarregar a fumaça e os vapores de cozedura para o exterior, o exaustor poderá ser utilizado na **versão filtrante**, desde que se monte um filtro de carvão activo e o deflector **F** do suporte **G**. Nesta configuração, a fumaça e os vapores são reciclados passando pela grade superior **H** através de um tubo de descarga ligado à saída superior de ar **B** e do anel de conexão montado no deflector **F** (o tubo de descarga e as braçadeiras de fixação não são fornecidos). **Fig. 5-6**

Aviso!

Se o exaustor não estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser encomendado e colocado.

Descrição do exaustor

Fig. 1

1. Pannel de controlo
2. Filtro antigordura
3. Puxador para libertar o filtro antigordura
4. Lâmpada de halogéneos
5. Pannel perimetral de aspiração



Advertências

Conservar este manual de uso com o aparelho. Se o aparelho vier a ser vendido ou cedido a terceiros, certificar-se que também este manual seja entregue.

Ler cuidadosamente este manual antes de instalar o aparelho, pois este contém importantes informações para a sua segurança e de quem instalará ou utilizará este aparelho. Este aparelho foi concebido para ser instalado em uma cozinha e para um uso doméstico normal.

Não utilizá-lo para fins comerciais ou industriais ou para

outros escopos para os quais não foi concebido.

Não modificar ou tentar modificar as características deste aparelho. Isto representará um perigo.

O funcionamento sobre um plano de cozimento a combustível (lenha, carvão) não é autorizado.

No caso de uma cozinha aquecida por um aparelho conectado a uma chaminé (por exemplo uma estufa), é necessário instalar a coifa na versão filtrante. Não utilizar a coifa sem filtros gorduras.

Não utilizar aparelhos para a limpeza a vapor ou com alta pressão para limpar a coifa (por motivos de segurança eléctrica).

Atenção! Não conectar o aparelho à rede eléctrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede eléctrica tirando a ficha ou desligando o interruptor geral da habitação.

O aparelho não se destina ao uso por parte de crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência e conhecimento excepto se as mesmas não estiverem sendo supervisionadas ou instruídas no uso da aparelhagem por parte de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas.

As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.

Nunca utilizar a coifa sem a grelha correctamente montada!

A coifa **NUNCA** deve ser utilizada como plano de apoio excepto se isto não tiver sido expressamente indicado.

Quando a coifa de cozinha é utilizada contemporaneamente com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.

O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.

É severamente proibido cozinhar alimentos directamente na chama sob a coifa.

O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.

A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.

No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.

A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS, todavia, respeitar quanto expressamente indicado nas instruções de manutenção indicadas neste manual).

A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio. Não utilizar ou deixar a coifa sem lâmpadas correctamente montadas devido ao possível risco de choque eléctrico.

Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

Instalação

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 45cm no caso de fogões eléctricos e 65cm no caso de fogões a gás ou mistos.

Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.



Conexão elétrica

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível. Se não dotada de ficha (conexão directa à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.

Atenção: antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação de rede e de verificar seu correcto funcionamento, controlar sempre que o cabo de rede esteja montado correctamente.

Montagem

Fig. 5-6

Antes de iniciar com a instalação:

- Verificar que o produto adquirido tenha dimensões adequadas para a zona escolhida de instalação.
- Para facilitar a instalação, aconselha-se remover temporariamente os filtros gorduras e as demais partes permitidas, e efectuar como aqui descrito, a desmontagem e a montagem.
Este/s deve/m ser remontado/s no fim da instalação.
Para a desmontagem ver parágrafos relativos.
- Tirar o/s filtro/s de carvão activado (*) se fornecidos (ver também o parágrafo relativo). Este/s deve/m ser remontado/s somente caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante.
- Verificar que dentro da coifa não haja (por motivos de transporte) material de dotação (por exemplo envelopes com parafusos (*), garantias (*) etc.), eventualmente tirar e conservar.
- Se possível desconectar e deslocar a instalação solta ou fazer correr o vidro abrindo-o de modo a acessar mais facilmente a parede na parte traseira. Caso contrário, colocar uma cobertura espessa e protectora sobre a bancada e o plano de cozimento para protegê-los contra danos ou entulho. Seleccionar uma superfície plana para montar a unidade. Cobrir tal superfície com uma cobertura de protecção e colocar em seu interior todas as partes da coifa e as ferramentas.
- Desconectar a coifa agindo no quadro geral doméstico nas fases da conexão eléctrica.
- Além disso, verificar que nas proximidades da zona de instalação da coifa (em zona acessível também com a coifa montada) uma tomada eléctrica se encontre a

disposição e seja possível conectar-se a um dispositivo de descarga fumos para o externo (somente Versão aspirante).

- Executar todos os trabalhos de alvenaria necessários (por ex: instalação de uma tomada eléctrica e/ou tubo para a passagem do tubo de descarga).

A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tectos. Todavia, é necessário interpelar um técnico qualificado para se certificar quanto à idoneidade dos materiais em função do tipo de parede/tecto. A parede/tecto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.

Uma chaminé estética pode ser adquirida como acessório opcional, verificar com o centro de assistência se o seu modelo prevê esta possibilidade.

Aconselha-se instalar a coifa após ter adquirido a chaminé para verificar com segurança a instalação mais idónea.

- Traçar uma linha central na parede para facilitar a montagem (1), posicionar o gabarito de furação de modo que a linha de centro impressa no mesmo corresponda com a linha de centro traçada anteriormente e o lado inferior do gabarito corresponda com a parte inferior da coifa uma vez montada (2).
- Executar 3 furos com broca Ø 8 mm e fixar o elemento de suporte com duas buchas e parafusos para parede (3), inserir a terceira bucha no furo inferior.
- **Somente para instalações com chaminés (*):** Aplicar o elemento de suporte chaminés "G" à parede aderente ao tecto, utilizar o elemento de suporte chaminés como gabarito de furação (se presente, o pequeno rasgo presente no suporte deve coincidir com a linha anteriormente traçada na parede) e marcar a lápis 2 furos, executar os furos (Ø 8 mm), inserir 2 buchas
- Fixar o elemento de suporte chaminés à parede com 2 parafusos 5x45 mm (4)
- Abrir o anteparo vapores e remover o filtro gorduras (ver parágrafo relativo).
- Pendurar a coifa (5), regular sua posição (6-7) e fixá-la de maneira definitiva com 1 parafuso e uma arruela (8).
- Executar a conexão eléctrica (9), porém, deixar a coifa desconectada do quadro eléctrico geral da casa.
- Instalar o flange fornecido em dotação (10a) no furo de saída da coifa.
- Executar a conexão de um tubo (13 - tubo e abraçadeiras para a fixação não fornecidos, adquirir separadamente) para a descarga dos fumos ao anel de conexão posto sobre a unidade motor aspirante.
A outra extremidade do tubo deverá ser conectada a um dispositivo de expulsão dos fumos para o externo em caso de uso da coifa na versão aspirante.
- Fixar a tampa superior (12) com 3 parafusos
- **Nota:** em alguns casos esta já é fornecida montada.
- **Somente para instalação com chaminés (*):** Caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante, fixar o deflector F ao elemento de suporte chaminés G e conectar a outra extremidade do tubo ao anel de conexão posto no deflector (13).

Colocar as chaminés e fixá-las com 2 parafusos (14a) ao elemento de suporte chaminés "G" (14b) e fazer a parte inferior da chaminé correr para dentro da respectiva sede sobre a coifa.

- Montar o filtro gorduras e fechar o anteparo vapores.

Atenção! Se a coifa deve ser utilizada na versão aspirante, tirar o filtro de carvão activado, se fornecido em dotação, e as hastes de fixação (postos na parte traseira do filtro gorduras - ver parágrafo relativo).

Se a coifa deve ser utilizada na versão filtrante verificar que o filtro de carvão activado já esteja montado na parte traseira do filtro gorduras ou, na falta, adquiri-lo e instalá-lo.

Nota – somente para instalação sem chaminés: caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante, instalar a grelha/deflector no lugar do flange (10b).

Funcionamento

Para seleccionar as funções da coifa basta tocar os comandos.



Tecla ON/OFF luz



Tecla de selecção velocidade (potência de aspiração) intensiva – duração 5 minutos – pressionar novamente para voltar para a programação anterior.



Tecla de selecção velocidade (potência de aspiração) alta



Tecla de selecção velocidade (potência de aspiração) média – quando lampeja indica a necessidade de lavar ou substituir o filtro de carvão activado. Esta sinalização normalmente está desactivada, para activá-la pressionar contemporaneamente as teclas 1 e 2, antes lampeará somente a tecla 1 e, depois, lampearão ambas as teclas 1 e 2 indicando a activação. Repetir a operação para desactivar a sinalização, primeiramente lampearão ambas as teclas 1 e 2, depois lampeará somente a tecla 1 indicando a desactivação.



Tecla de selecção velocidade (potência de aspiração) baixa - quando lampeja indica a necessita de lavar o filtro gorduras.



Tecla OFF motor (stand by) – Exclusão da Electrónica - Reset sinaliza lavagem/substituição filtros.

OFF MOTOR

Pressionar brevemente para desligar o motor.

RESET SINALIZAÇÃO FILTROS

Após ter efectuado a manutenção dos filtros, pressionar a tecla por 3 segundos, o led

lampejante 1 (filtro gorduras) ou 2 (filtro de carvão activado) pára de lampear.

EXCLUSÃO DA ELECTRÓNICA

Pressionar a tecla por 3 segundos, a electrónica de comando da coifa é excluída.

Esta função pode ser útil durante a operação de limpeza do produto.

Para reinserir a electrónica bastará repetir a operação.

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica. Se o problema de funcionamento persistir, contacte o serviço de assistência.

Manutenção

Antes de qualquer trabalho de manutenção desconectar a coifa da rede eléctrica.

Limpeza

A coifa deve ser limpa frequentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros gorduras).

Para a limpeza use um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.

NÃO UTILIZE ÁLCOOL!

Atenção:

O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas anteriormente.

Manutenção do painel

Desmontagem:

extrair firmemente (LADO INFERIOR) e girar para cima.

Limpeza:

O painel deve ser limpo com a mesma frequência do filtro gorduras, usar um pano humedecido com detergentes líquidos neutros.

Evitar o uso de produtos que contenham abrasivos. NÃO UTILIZAR ÁLCOOL!

Montagem:

proceder em sentido inverso à desmontagem.

Atenção! Verificar sempre que o painel esteja bem fixado em seu lugar.

Filtro antigordura

Fig. 2

Deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui - indicar esta necessidade) com detergentes não agressivos, manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com

as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.
Para desmontar o filtro antigordura puxe o puxador de libertação com mola.

Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)

Fig. 3

Retém os odores desagradáveis produzidos durante a cozedura.

O filtro de carvão pode ser lavado de dois em dois meses (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) em água quente e detergentes adequados ou em máquina de lavar louça a 65 °C (para a lavagem em máquina, utilize o ciclo completo sem colocar outra loiça na máquina).

Tire a água em excesso tomando cuidado para não estragar o filtro. Em seguida deixe-o secar definitivamente no forno durante 10 minutos a 100 °C.

Substitua o pano a cada 3 anos e sempre que notar sinais de danos no tecido.

• Montagem

Abra o anteparo vapores e tirar o filtro gorduras.

Instalar o filtro de carvão activado na parte traseira do filtro gorduras e fixar com dois pinos.

Atenção! Os pinos estão incluídos na embalagem do filtro de carvão activado e não na coifa.

- Para desmontar o filtro proceder em sentido inverso.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO APARELHO

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza **Clearit**.



A mestria dos profissionais ao serviço dos particulares.

A **Clearit** propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

Substituição das lâmpadas

Fig. 4

Desligar o aparelho da rede eléctrica;

Atenção! Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

1. Extraia a protecção servindo-se de uma pequena chave de parafuso ou ferramenta semelhante como alavanca.
2. Substitua a lâmpada queimada.
Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 12V - 20W max - G4, tomando o cuidado para não as tocar com as mãos.
3. Feche a cobertura (fixação por encaixe).

Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram correctamente instaladas na sua sede antes de chamar a assistência técnica.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.



O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

Anomalias de funcionamento

SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	Verificar se: • não há nenhum corte de electricidade. • foi realmente seleccionada uma velocidade.
O rendimento do exaustor é insuficiente...	Verificar se: • a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada. • a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar. • o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem)
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	Verificar se: • não há um corte de electricidade. • o dispositivo de corte ominoplar não se activou.

Serviço PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

Vážená Zákazníčka , Vážený Zákazník,

Práve ste zakúpili odsávač pary **DE DIETRICH** a ďakujeme Vám za Vašu voľbu.

Do tohto elektrického spotrebiča sme vložili všetkú našu vášeň a našu skúsenosť, aby čo najlepšie zodpovedal vašim požiadavkam. Obnovený a účinný, vymysleli sme ho, aby bolo stále aj ľahko použiteľný.

Na zozname výrobkov **DE DIETRICH** nájdete aj rozsiahly výber kuchynských rúr, mikrovlnných rúr, varných plôch, plyných sporákov, umývačiek nádob, pračiek, sušičiek, chladničiek a mrazničiek, ktoré môžete dať do harmonického súladu s vašim novým odsávačom pary **DE DIETRICH**.

Navštívením našej internetovej stránky www.dedietrich-electromenager.com, nájdete všetké užitočné a komplementárne informácie týkajúce sa našich výrobkov.

DE DIETRICH

Až do vytrvalého zlapšenia našich výrobkov, vyhradzuje si právo prinášať technické, funkčné alebo estetické obnovy, ktoré sú nevyhnutné na ich vývoj.



Upozornenie: *skôr ako použijete Váš elektrický spotrebič po prvýkrát, odporúčame Vám pozorne si prečítať návod na montáž a použitie, aby ste si čo najrýchlejšie získali zručnosť v jeho činnosti.*

www.dedietrich-electromenager.com



Obsah

SK - Návod na použitie a montáž	71
Používanie	71
Opis odsávača pary	71
Upoyornenia	71
Montáž.....	72
Elektrické napojenie	72
Montáž.....	72
Činnosť'	73
Údržba	73
Čistenie	73
Protitukový filter.....	73
Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu).....	74
Výmena žiaroviek.....	74
Poruchy v činnosti	74
Služba Post Predaj.....	74

Pozrieť sa aj na obrázky na prvých stranách s orientačnými abecednými bodmi uvedenými vo vysvetľovacom texte.

Prísne sa dodržiavať návodom uvedenými v tejto príručke. Vyhyba sa každej zodpovednosti za prípadne nespôsobilosti, škody alebo nehody spôsobené nedodržiavaním návodov uvedených v tejto príručke.

Poznámka: Mimoriadnosti označené symbolom "(*)" sú nezáväzná prísľúbenstvá poskytnuté len pre niektoré modely alebo mimoriadnosti neposkytnuté, zakúpiteľné.

Používanie

Odsávač pary je realizovaný na požitie vo verzii odsávania a vonkajšej evakuácie alebo filtrácie s vnútornou recykláciou.

Odsávací verzia

Odsávač pary je vybavený horným východom vzduchu **B** pre odvod dymov vonkajším smerom (odvodová rúra a upevňovacie pásy nie sú dodané). **Obr. 5-6**

Pozor!

Ak odsávač pary je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť odstánený.

Filtračná verzia

V prípade, že nie je možné odvádzať dymy a pary smerom von, môže sa používať odsávač pary vo **filtračnej verzii** namontovaním aktívneho uhoľného filtra a deflektora **F** na podstavec (strmeň) **G**, dymy a pary sa zrecyklujú cez vrchnú mriežku **H** prostredníctvom odvodovej trubice napojenej na horný vývod vzduchu **B** a napájací prstenec namontovaný na deflektor **F** (odvodová trubica a upevňovacie pásy nie sú súčasťou vybavenia). **Obr. 5-6**

Pozor!

Ak odsávač pary nie je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť objednaný a namontovaný ešte pred použitím.

Opis odsávača pary

Obr. 1

1. Kontrolný panel
2. Protitukový filter
3. Rukoväť odopínajúca protitukového filtra
4. Alogenná žiarovka
5. Panel obvodového odsávania



Upozornenia

Uchovajte tento návod k použitiu s Vaším prístrojom. Ak má byť prístroj predaný alebo prenechaný inej osobe, presvedčte sa, aby bola doručená aj táto príručka.

Skôr ako začnete s montážou alebo užívaním vášho prístroja, prečítajte si pozorne túto príručku, pretože obsahuje dôležité informácie pre Vašu bezpečnosť a toho kto bude montovať alebo používať tento prístroj.

Tento prístroj bol vyrobený, aby bol namontovaný v kuchyni a na normálne domáce použitie.

Nepoužívať ho za obchodným alebo priemyselným účelom alebo za iné ciele, pre ktoré nebol vyrobený.

Neobnovujte alebo nepokúšajte sa obnovovať charakteristiky tohto prístroja. Je to pre Vás nebezpečenstvo.

Nie je dovolené používanie nad horľavou pracovnou plochou (drevo, uhlie).

V prípade, že kuchyňa je ohrievaná prístrojom, ktorý je pripojený ku kozubu (napríklad kachle), je potrebné namontovať odsávač pary vo filtračnej verzii. Nepoužívať odsávač pary bez filtrov tukov.

Na čistenie Vášho prístroja, nepoužívať prístroje na čistenie s parou alebo s vysokým tlakom (kôli dôvodom elektrického bezpečia).

Upozornenie! Nenapojiť zariadenie na elektrickú sieť skôr ako inštalácia nie je celkovo ukončená.

Skôr ako sa začne akákoľvek činnosť čistenia alebo údržby, odpojiť odsávač pary od elektrickej siete odpojením zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača bytu.

Zariadenie nie je určené na používanie so strany detí alebo osôb so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami a s nedostatočnou skúsenosťou a znalosťou, iba za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo poučení o užívaní zariadenia osobou zodpovednou o ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom, aby sa nehrali so zariadením. Nepoužívať NIKDY odsávač pary bez správne namontovanej mriežky!

Odsávač pary sa nesmie NIKDY používať ako oporná plocha, iba za predpokladu, že je to výslovne určené.

V prípade, že sa kuchynský odsávač používa súčasne s inými zariadeniami, ktoré sú v styku s plynom alebo inými horľavinami, miestnosť musí byť zariadená vhodnou ventiláciou.

Odsávací vzduch nesmie byť odvádzaný do toho istého odvodu, ktorý sa používa na odvod dymov, ktoré vylučujú zariadenia spaľujúce plyny alebo iné horľaviny.

Je prísne zakázané pod odsávačom pary pripravovať jedlá na plameni.

Použitie voľného plameňa poškodzuje filtre, čo môže byť príčinou vyvolania požiaru, preto sa ho v každom prípade treba vyvarovať.

Vyprážanie potravín sa musí vykonávať pod kontrolou a treba sa vyhnúť tomu, aby prepálený olej začal horieť.

Čo sa týka technických a bezpečnostných opatrení schválených pre odvod dymov, je potrebné dodržiavať sa presne predpismi stanovenými príslušnými miestnymi úradmi.

Odsávač pary je potrebné pravidelne čistiť vnútorne aj zvonku (ASPOŇ JEDENKRÁT ZA MESIAC, akokoľvek rešpektovať ako je výslovne určené v poučeníach o údržbe uvedených v tejto príručke).

Nedodržiavanie pravidiel týkajúcich sa čistenia odsávača pary a výmeny a čistenia filtrov, vyvoláva nebezpečenstvo vzniku požiaru.

Nepoužívať alebo nenechať odsávač pary bez správne namontovaných žiaroviek kôli možnému nebezpečenstvu elektrického otrasu.

Neberú sa do úvahy žiadne zodpovednosti za prípadné neprimeranosti, škody a požiare vyvolané zariadením,

pochádzajúce z nedodržania sa návodov uvádzaných v tejto príručke.

Montáž

Minimálna vzdialenosť medzi povrchom podstavca pre nádoby na kuchynskom sporáku a najspodnejšej časti kuchynského odsávača pary nesmie byť kratšia ako 45cm v prípade elektrického sporáka a ako 65cm v prípade plynového alebo kombinovaného sporáka.

Ak návody kuchynského plynového aparátu uvádzajú väčšiu vzdialenosť, je potrebné s tým počítať.



Elektrické napojenie

Napätie siete musí zodpovedať s napätím udaným na etikete charakteristiky umiestnenej vo vnútri odsávača pary. Ak je predložená zástrčka, zapojiť odsávač pary do rozvodu zodného so stanovenými právnymi predpismi na prístupnom území. Ak nie je predložená zástrčka (priamy spoj so sieťou), alebo zástrčka nie je umiestnená na prístupnom území, pripojiť dvoj pólový vypínač zodný s predpismi, ktoré zaručujú kompletne odpojenie sa zo siete podľa podmienok kategórie nadmierného napätia III, v zhode s pravidlami inštalácie.

UPOZORNENIE: pred napojením okruhu odsávača pary do prívodovej elektrickej siete a pred kontrolou jeho správnej činnosti, skontrolovať stále, aby kábel siete bol správne namontovaný.

Montáž

Obr. 5-6

Skôr ako sa začína s inštaláciou:

- Persvedčiť sa či zakúpený výrobok je rovnakého rozmeru ako priestor určený na inštaláciu.
- Kôli uľahčeniu inštalácie sa odporúča odmontovať dočasné tukové filtre a ostatné prípustné časti a ako je tu opísané, zmontovanie a namontovanie.
Tento/tieto sa znovu namontuje/jú po dokončení inštalácie.
Kôli odmontovaniu, pozrieť sa na relatívne paragrafy v príručke.
- Odmontovať uhoľno aktívne/e filter/filtre ak sú vo výbave (pozrieť sa aj na relatívny paragraf v príručke). Tento/tieto sa znovu namontuje/jú iba v prípade, keď sa žiada používať odsávač pary vo filtračnej verzii.
- Persvedčiť sa, aby sa vo vnútri odsávača pary nenachádzali (kôli dôvodu dopravy) priložené materiály (napríklad sáčok so závitmi, záruka, atď), za týchto predpokladov odstrániť ich a uchovať ich.
- Ak je možné, odpojiť a dočasne odstrániť nábytok pod a okolo priestoru inštalácie odsávača pary takým spôsobom, aby sa uľahčil prístup k stropu/stene ku ktorému odsávač pary bude namontovaný. V opačnom prípade, podľa možnosti, ochrániť nábytky a každé časti týkajúce sa inštalácie. Určiť jednu rovnú plochu a pokryť ju nejakou ochranou, kde sa potom oprie odsávač pary a jednotlivé časti vybavenia.
- Odpojiť elektrickú sieť na hlavnom radiacom pulte v domácnosti vo fázach elektrického napojenia.
- Persvedčiť sa, okrem toho, či v blízkosti inštalácie

odsávača pary (na prístupnom mieste aj s namontovaným odsávačom pary) je k dispozícii elektrická zástrčka a či je možné napojiť sa na jedno zariadenie slúžiace na odvod dymov vonkajším smerom (iba Odsávacia verzia).

- Uskutočniť každé nevyhnutné murárske práce (napríklad: inštalácia elektrickej zástrčky a/alebo otvor pre prechod odvodovej trubice).

Odsávač pary je vybavený upevňovacími klinmi vhodnými pre väčšinu typov stien/stropov. Jednako je nevyhnutné poradiť sa s kvalifikovaným technikom, aby vám schválil spôsobilosť materiálov na základe akého typu je stena/strop. Stena/strop musí byť dostatočne mohutná, aby udržala hmotnosť odsávača pary.

Ako nezáväznú príslušenstvo, môže byť zakúpený estetický dymovod; presvedčiť sa so strediskom technickej asistencie, či model, ktorý privlastňujete, je zabezpečený touto možnosťou.

Odporúča sa namontovať odsávač pary až keď ste zakúpili aj estetický dymovod, aby bolo možné s istotou presvedčiť sa o najspôsobiliejšiu montáž.

- Kôli uľahčeniu montáže, načrtnúť na stenu jednu stredovú čiaru (1), priložiť šablonu vrtania takým spôsobom, aby stredová čiara na nej vytlačená zodpovedala stredovej čiare predošle vyznačenej na stene a spodná strana šablony zodpovedala spodnej strane odsávača pary, ktorý sa neskôr namontuje (2).
 - S vrtáčkou $\varnothing$ 8 mm vyvŕtať 3 otvory a s 2 hmoždinkami a skrutkami upevniť oporný strmeň o stenu (3) vložiť tretiu hmoždinku do spodného otvoru.
 - Iba pre montáž s dymovodom (*):** Priložiť oporný strmeň dymovodov (G) na stenu priliehajúcu o strop, použiť oporný strmeň pre dymovody ako schému na vrtanie (ak je prítomná malá dierka vyznačená na opore, musí sa zhodovať s predtým vyznačenou čiarou na stene) a vyznačiť s ceruzou 2 otvory, vyvŕtať otvory ($\varnothing$ 8 mm), vložiť 2 hmoždinky. Upevniť oporný strmeň dymovodov o stenu s 2 skrutkami 5x45 mm (4).
 - Otvoriť parnú záštitu a vybrať filter tukov (viď. príslušný odstavec).
 - Zavesiť odsávač pary (5), urovnať polohu (6-7) a pripevniť ho definitívne s 1 skrutkou a vložkou (8).
 - Uskutočniť elektrické napojenie (9), ale nechať odsávač pary odpojený od hlavného elektrického riadenia bytu.
 - Namontovať na vývodový otvor odsávača pary prstencovú vložku dodanú vo výbave (10a).
 - Uskutočniť napojenie trubice (13 – trubica a povijan nie sú dodané, je ich potrebné dokúpiť) pre vývod dymov na napojovací prsteneц uložený nad jednotkou odsávacieho motora.
 - Druhý koniec trubice bude musieť byť pripojený k aparátu pre vyhnanie dymov von, v prípade použitia odsávača pary v odsávacej verzii.
 - Upevniť s 3 skrutkami vrchný kryt (12).
- Poznámka:** v niektorých prípadoch je dodaný už namontovaný.

- **Iba pre montáž s dymovodom (*):** V prípade, že sa želá používať odsávač pary vo filtračnej verzii, upevniť o oporný strmeň dymovodov **G** deflektor **F** a napojiť druhý koniec trubice o napojovací prstenec uložený na deflektore (**13**).

Priložiť dymovody a upevniť ich 2 skrutkami (**14a**) o oporný strmeň „**G**“ (**14b**) a nechať zošmyknúť spodnú časť dymovodu do príslušného sedla nad odsávačom pary.

- Namontovať filter tukov a uzavrieť parnú záštitu.

Upozornenie! Ak odsávač pary má byť používaný v odsávacej verzii, odpojiť uhoľný filter a upevňovacie tyčky, ak sú dodané vo výbave, (uložené na zadnej časti filtra tukov – vid'. príslušný odsek).

Ak odsávač pary má byť používaný vo filtračnej verzii, presvedčiť sa, či uhoľný filter je už namontovaný na zadnej časti filtra tukov, alebo v prípade neprítomnosti, zakúpiť ho a namontovať ho.

Poznámka – iba pre montáž bez dymovodu: v prípade, že sa želá používať odsávač pary vo filtračnej verzii, namontovať mriežku/deflektor namiesto napojovacieho prstenca (**10b**).

Činnosť

Na výber funkcií odsávača pary stačí sa zľahka dotýkať ovládačov.



Tlačidlo ON/OFF osvetlenia



Tlačidlo voľby intenzívnej rýchlosti (výkonnosť odsávania) – trvanie 5 minút – znovu stlačiť na vrátenie sa k predchádzajúcemu postanoveniu.



Tlačidlo voľby vysokej rýchlosti (výkonnosť odsávania)



Tlačidlo voľby strednej rýchlosti (výkonnosť odsávania) – blikajúci oznamuje nevyhnutnosť čistenia alebo výmeny uhoľného filtra. Táto možnosť signalizovania je zvyčajne neaktívna, kôli zapnutiu stlačiť súčasne tlačidlá **1** a **2**, najprv bude blikáť iba tlačidlo **1** potom budú blikáť obidva tlačidlá **1** a **2** na oznámenie aktivácie. Zopakovať operáciu kôli vypnutiu tejto možnosti signalizácie, najprv budú blikáť tlačidlá **1** a **2** potom bude blikáť iba tlačidlo **1** na oznámenie vypnutia aktivácie.



Tlačidlo voľby nízkej rýchlosti (výkonnosť odsávania) – blikajúci oznamuje nevyhnutnosť čistenia filtra tukov.



Tlačidlo OFF motora (stand by) – **Vylúčenie Elektroniky – Reset** znamenia čistenie/výmena fitrov.

OFF MOTOR

Stlačiť krátko na vypnutie motora.
RESET SIGNALIZÁCIA FILTROV

Po vykonaní údržby filtrov, stlačiť na 3 sekundy tlačidlo, blikajúci led **1** (filter tukov) alebo **2** (uhoľný filter) prestane blikáť.

VYLÚČENIE ELEKTRONIKY

Stlačiť na 3 sekundy tlačidlo, vylúči sa elektronika ovládača odsávača pary.

Táto funkcia môže byť užitočná počas čistenia výrobku.

Na znovuzapojenie elektroniky stačí zopakovať operáciu.

V prípade eventúálnych porúch v činnosti, skôr ako sa obrátiť na stredisko technickej asistencie, odpojte aspoň na 5 sekúnd prístroj z elektrického vedenia odpojením ho zo zástrčky a potom ho znovu zapojte. V prípade, ak by porucha pretrvávala, obráťte sa na stredisko technickej asistencie.

Údržba

Skôr ako začína ktorákoľvek údržba, odpojiť odsávač pary z elektrického vedenia.

Čistenie

Odsávač pary sa pravidelne čistí zvonku aj zvnútra (aspoň rovnako častým opakovaním ako sa vykonáva údržba filtrov tukov).

Na čistenie používať vlhké plátno s neutrálnymi tekutými čistiacimi prostriedkami.

Vyhnuť sa používania prostriedkov obsahujúcich škrabacie látky.

NEPOUŽÍVAŤ ALKOHOL!

Upozornenie: Nedodržanie noriem na čistenie zariadenia a výmenu filtrov predstavuje riziko požiaru. Odporúča sa preto dodržiavať uvedené pokyny.

Odmietajú sa akákoľvek zodpovednosť za prípadné škody na motore, požiare vyvolané nesprávnou údržbou alebo nedodržaním vyššie uvedených upozornení.

Údržba panelu

Odmontovanie:

Vytiahnuť ho s rozhodnutosťou (SPODNÁ STRANA) a potočiť smerom hore.

Čistenie:

Panel sa čistí rovnako často ako filter tukov, používať navlhčené plátno s neutrálnymi tekutými čistiacimi prostriedkami.

Vyhnuť sa používania prostriedkov obsahujúcich škrabacie látky. **NEPOUŽÍVAŤ ALKOHOL!**

Montáž:

Postupovať opačným spôsobom ako odmontovanie.

Upozornenie! Presvedčiť sa stále, či panel je správne upevnený na svojom mieste.

Protitukový filter

Obr. 2

Musí byť čistený jedenkrát za mesiac (alebo keď upozorňovací systém nasýteľnosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť), neдрáždívimí čistiacími prostriedkami ručne alebo v umývačke s nízkou teplotou vody a krátkym cyklusovým programom.

Umývaním v umývačke, protitukový filter sa môže odfarbiť, ale jeho filtračná charakteristika sa tým vôbec nezmení.

Na odpojenie filtru tukov , potiahnuť rukoväť pružinového háku.

Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu)

Obr. 3

Udržuje nepríjemné zápachy pochádzajúce z varenia.

Uhlíkový filter môže byť umývaný každé dva mesiace (alebo keď systém indikácie nasýtenia filtrov - ak je súčasťou daného modelu – na to upozorní) v teplej vode a vhodných čistiacich prostriedkoch alebo v umývačke riadu pri 65°C (v prípade umývania v umývačke riadu vykonajte kompletný cyklus umývania bez vloženia riadu).

Odstráňte nadmernú vodu bez poškodenia filtra, a potom ho vložte na 10 minút do pece pri teplote 100°C kvôli jeho definitívnemu vysušeniu.

Každé 3 roky alebo v prípade poškodenia vymeňte filtračnú látku.

• Montáž

Otvoríť ochrannú záštitu dymov a vybrať filter tukov.

Dozadu na filter tukov, namontovať uhoľný filter a upevniť ho dvoma tyčkami.

Upozornenie! Tyčky sú súčasťou výbavy uhoľného filtra a nie odsávača pary.

- Na odmontovanie filtra, vykonávať opačný postup.

ČISTENIE A ÚDRŽBA VÁŠHO PRÍSTROJA

Na uchovávanie Vášho prístroja, odporúčame Vám používať údržbovacie výrobky **Clearit**.



Skúsenosť odbornej služby pre privátov

Clearit navrhuje profesionálne výrobky a riešenia vhodné pre každodennú údržbu elektrických domácich spotrebičov a kuchýň.

Prostredníctvom Vášho dôveryhodného predajcu, môžete zohnať tieto výrobky a celú líniu príslušenstva a spotreby.

Výmena žiaroviek

Obr. 4

Vypnite odsávač z elektrickej siete.

Pozor! Skôr ako sa dotknete žiaroviek, presvedčte sa, že sú chladné.

1. Vytiahnite ochranný kryt s použitím malého skrutkovača s rezným hrotom alebo podobným nástrojom.

2. Vymeňte poškodenú žiarovku.

Používajte len halogénové žiarovky 12V - 20W, max. - G4, a dbajte pritom, aby ste sa ich nedotkli rukami.

3. Zatvorte ochranný kryt (upevnenie na západku).

Ak by osvetlenie nefungovalo, skôr ako zavoláte technickú asistenciu, overiť správne nasadenie žiaroviek do sedla.

Tento prístroj je poznačený v zhode s Európskym Vedením 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Uistením sa, že tento výrobok bol po svojej životnosti odstránený správnym spôsobom, užívateľ prispieva k predchádzaniu možným negatívnym následkom pre životné prostredie a zdravie.



Symbol  výrobku alebo na jeho sprievodnej dokumentácii, upozorňuje, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domácim odpadom, ale musí byť odovzdaný do príslušného miesta zberu pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Zbaviť sa ho riadením sa podľa miestnych zákonov o odstránení odpadkov. Kóli dokonalejšími informáciami o zaobchádzaní, znovuzískaní a recyklácii tohto výrobku, kontaktujte príslušné miestne úrady, služby pre zber domáceho odpadu alebo predajňu , v ktorej výrobok bol zakúpený.

Poruchy v činnosti

PRÍZNAKY	RIEŠENIA
Odsávač pary nefunguje...	Presvedčiť sa, že: • nie je výpadok elektrickej energie. • bola zvolená nejaká rýchlosť.
Odsávač pary má slabú výkonnosť...	Presvedčiť sa, že: • Zvolená rýchlosť motora je dostačujúca pre množstvo uvoľneného dymu a pary. • Kuchyňa je dostatočne vetraná s možnosťou odberu vzduchu. • Uhoľný filter nie je opotrebený (odsávač pary vo verzii recyklácie).
Odsávač pary sa vypol v priebehu svojej normalnej činnosti.	Presvedčiť sa, že: • nie je výpadok elektrickej energie. • aparát všepólového vypínača nie je spustený.

Služba Post Predaj

• ZÁKROKY

Eventualne zákroky strediska technickej asistencie na Vašom prístroji, musia byť vykonané odborným

technikom od majiteľa predajnej značky. Kôli žiadosti o asistenciu, oznámte stále kompletne údaje vášho prístroja (model, typ, sériové číslo).
Tieto údaje sú označené na etikete charakteristiky (viď. obrázok dole).

Kära kund,
Du har just blivit ägare till en köksfläkt av märket **DE DIETRICH** och det vill vi tacka dig för.

Våra forsknings- och utvecklingslag har tagit fram en ny generation av apparater vars kvalitet, estetiska design, funktion och tekniska utveckling gör dem till exceptionella produkter som visar vårt kunnande.

Din nya köksfläkt från **DE DIETRICH** passar in i ditt kök på ett harmoniskt sätt och förenar utsugning med fullkomlig användarvänlighet. Vi vill ge dig en överlägsen produkt.

Du finner även i **DE DIETRICH** produktutbud ett vidsträckt sortiment av integrerbara köksfläktar, som du kan passa ihop med din nya köksfläkt från **DE DIETRICH**.

Besök vår webbplats www.dedietrich-electromenager.com där du hittar de senaste nyheterna och all nödvändig och kompletterande information.

DE DIETRICH
Introducerar nya värden

I syfte att ständigt förbättra våra produkter reserverar vi oss rätten att göra alla tekniska, funktionella eller estetiska ändringar.



Viktigt : För att snabbare använda apparaten rätt är det viktigt att du läser installations- och användningsinstruktionerna noggrant innan du startar den.

www.dedietrich-electromenager.com



Innehållsförteckning

SE - Monterings- och bruksanvisningar	77
Användning	77
Beskrivning av fläkten	77
Varningsföreskrifter	77
Installation	77
Elektrisk anslutning	78
Montering	78
Funktion	79
Underhåll	79
Rengöring	79
Fettfilter	79
Kolfilter (gäller endast filterversionen)	80
Byte av Lampor	80
Funktionsstörningar	80
Service efter försäljningen	80

SV - Monterings- och bruksanvisningar

Konsultera även bilderna i början av manualen med de bokstavshänvisningar som anges i den beskrivande texten.

Följ noga instruktionerna i denna manual. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella funktionsfel, skador eller bränder som uppstår på apparaten på grund av att instruktionerna i denna manual inte har respekterats.

OBS: Delar som är märkta med symbolen "(*)" är extra tillbehör som endast medlevereras med vissa modeller, eller icke medlevererade delar som skall införskaffas separat.

Användning

Fläkten har tillverkats för att användas som utsugningsversion med utvärdig evakuering eller som filterversion med intern återcirkulation.

Utsugningsversion

Fläkten är utrustad med ett övre luftutsläpp **B** för evakuering av matos utomhus (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte). **Fig. 5-6**

Varning!

Om fläkten är utrustad med ett kolfilter, skall detta avlägsnas.

Filterversion

Om en utvärdig evakuering av luften inte är möjlig kan fläkten användas som **filterversion** och ett aktivt kolfilter och en luftavledare **F** monteras på hållaren (bygeln) **G**, matoset och ångorna leds ut i lokalen igen genom det övre gallret **H** med hjälp av ett avledningsrör som anslutits till det övre luftutsläppet **B** och anslutningsringen som är monterad på luftavledaren **F** (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte). **Fig. 5-6**

Varning!

Om fläkten inte är utrustad med ett kolfilter, skall ett sådant beställas och monteras innan fläkten kan sättas i bruk.

Beskrivning av fläkten

Fig. 1

1. Kontrollpanel
2. Fettfilter
3. Fettfiltrets lossningshandtag
4. Halogen lampa
5. Yttre utblåspanel



Varningsföreskrifter

Förvara denna manual tillsammans med apparaten. I det fall apparaten skall säljas eller överlåtas till en tredje person, är det viktigt att även denna manual överlämnas.

Läs noga instruktionerna i denna manual innan apparaten installeras eller används, då den innehåller viktig information för er personliga säkerhet och för andra personer som kommer att installera eller använda denna apparat.

Apparaten har utformats för att installeras i ett kök och för att användas som en normal hushållsfläkt.

Fläkten får inte användas för kommersiellt eller industriellt bruk, eller för andra ändamål för vilka den inte är ämnad.

Modifera inte eller försök inte modifiera apparatens egenskaper. Ändringar utgör en fara för er person.

Det är inte tillåtet att låta fläkten fungera ovanför en eldad spisshåll (ved- koleddad).

I det fall köket värms upp av en apparat som är ansluten till en rökkanal (till exempel en kamin), skall fläkten installeras som filterversion. Använd inte fläkten utan fettfilter.

Använd inte rengöringsmaskiner med ånga eller tryckluft för att rengöra apparaten (av elektriska säkerhetsskäl).

Varning! Anslut inte apparaten till elnätet förrän installationen är helt slutförd.

Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att dra ur kontakten eller slå av bostadens huvudströmbrytare.

Apparaten får inte användas av barn eller personer med reducerad rörelseförmåga eller mental kapacitet, eller personer som saknar erfarenhet och kännedom om apparaten, såtillvida inte användandet övervakas eller instruktioner ges av erfaren person som ansvarar för säkerheten.

Barn får inte lämnas utan uppsikt för att förhindra att de leker med apparaten.

Fläkten får aldrig användas utan att gallret är korrekt monterat!

Fläkten får **ALDRIG** användas som avställningsyta om inte detta är uttryckligen angivet.

Lokalen skall vara ordentligt ventilerad när köksfläkten används tillsammans med andra apparater vilka matas med gas och andra typer av bränsle.

Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökångor som kommer från apparater vilka matas med gas eller andra typer av bränsle.

Det är strängt förbjudet att flambera mat under fläkten.

Öppna lågor skadar filtren och kan orsaka brand och skall därför undvikas i alla lägen.

Frityrkokning skall ske under uppsikt för att undvika att överhettad olja fattar eld.

Vad beträffar de tekniska och säkerhetsåtgärder som skall vidtas för avledning av utblåsningsluften, skall de föreskrifter som utfärdats av lokala myndigheter noga efterlevas.

Rengör fläkten ofta, såväl utvärdigt som invändigt, (**MINST EN GÅNG I MÅNADEN**, och respektera under alla händelser samtliga underhållsinstruktioner i denna manual).

Bristande rengöring av fläkten och filtren samt ett uteblivet byte av filtren medför brandfara.

Använd eller lämna aldrig fläkten utan korrekt imonterade lampor för att undvika risken för elektriska stötar.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella problem eller bränder som orsakats av att instruktionerna i denna manual inte efterlevts.

Installation

Minsta tillåtna avstånd mellan kokkärlets stödyta på spisshållen och köksfläktes underkant är 45cm om det är

frågan om en elektrisk spis och 65cm om det är frågan om gasspis eller kombinerad gashäll.

Om spishällens instruktioner anger ett större avstånd skall detta respekteras.



Elektrisk anslutning

Nätspänningen skall motsvara spänningen som anges på märkplåten som sitter inne i fläkten. Om fläkten är utrustad med stickkontakt skall denna anslutas till ett lättillgängligt uttag som uppfyller gällande föreskrifter. I det fall fläkten saknar stickkontakt (*direktanslutning till nätet*), eller om uttaget är placerat på en svåråtkomlig plats skall en godkänd tvåpolig strömbrytare installeras som garanterar en fullkomlig fränkoppling från nätet i samband med överspanningsklass III, i enlighet med installationsbestämmelserna.

Varning: kontrollera innan fläktens krets ansluts med nätspänningen att den fungerar korrekt och är korrekt monterad.

Montering - Fig. 5-6

Innan installationen påbörjas:

- Kontrollera att den införskaffade produktens dimensioner är lämpliga för installationsplatsen.
- För att underlätta installationen rekommenderar vi att tillfälligt ta ur fettfiltren och andra delar som kan nedmonteras och monteras och som därför är beskrivna här.
Denna/dessa skall monteras tillbaka efter avslutad installation.
Se de här för gällande paragraferna för nedmontering.
- Ta ur det/de aktiva kolfiltret/n om sådana är medlevererade (se även den här för gällande paragrafen). Denna /dessa monteras tillbaka endast om fläkten skall användas som filterversion.
- Kontrollera att inget bifogat material (till exempel påsar med skruvar, garantihandlingar etc.) har placerats inne i fläkten (av transportskäl), avlägsna eventuellt och spar.
- Om det är möjligt skall möbler under och intill fläktens installationsområde kopplas ur och avlägsnas i syftet att öka åtkomligheten till taket/väggen där fläkten skall installeras. I annat fall skall möbler och delar i området intill installationsplatsen så långt det är möjligt skyddas. Välj en plan yta och täck den med ett skyddande överdrag där fläkten och medlevererade delar läggs upp.
- Gör fläkten strömlös genom att bryta de elektriska anslutningsfaserna på hemmets huvudströmbrytare.
- Kontrollera också att ett elektriskt uttag finns i närheten av fläktens installationsplats (på tillgänglig plats även när fläkten är monterad) och att det går att ansluta fläkten till en anordning som leder ut röken utomhus (gäller endast Utsguningsversionen).
- Utför alla nödvändiga väggarbeten (t.ex.: installationen av ett eluttag och/eller en öppning för avledningsrörets passage).

Fläkten är utrustad med fixeringspluggar som passar de flesta typer av väggar/tak. Det är under alla händelser nödvändigt att rådfråga en kvalificerad fackman för att förvissa sig om att materialen är lämpade för den aktuella typen av vägg/tak.

Väggen/taket skall vara tillräckligt hållfast för att bära upp fläktens vikt.

En estetisk skorstensmodell kan införskaffas separat som extra tillbehör, kontakta servicekontoret angående denna möjlighet för den modell Ni är ägare till.

Vi rekommenderar att installera fläkten efter införskaffandet av skorstenen för att säkert kunna fastställa den lämpligaste installationen.

- Markera i syftet att underlätta monteringen en mittlinje på väggen (1), applicera bormallen så att den tryckta mittlinjen på mallen sammanfaller med den markerade mittlinjen på väggen, samtidigt skall mallens undre kant motsvara fläktens underkant vid avslutad montering (2).
- Borra 3 hål Ø 8 mm med borr och fixera upphängningsbygel med 2 väggpluggar och väggskruvor (3), sätt i en tredje väggplugg i det undre hålet.
- **Gäller endast installation med skorstenar(*):** Applicera skorstensdelarnas „G“ upphängningsbygel på väggen intill taket, använd skorstensdelarnas upphängningsbygel som bormall (om sådan finns skall den lilla slitsen på upphängningsbygel sammanfalla med linjen som ritats på väggen) och markera med en blyertspenna ut de 2 hålen. Borra hålen (Ø8mm) och sätt i 2 väggpluggar. Fixera skorstensdelarnas upphängningsbygel på väggen med 2 skruvar 5x45mm (4).
- Öppna ångskärmen och avlägsna fettfiltret (se här för gällande paragraf).
- Häng upp fläkten (5), justera positionen (6-7) och fixera den slutgiltigt med 1 skruv och bricka (8).
- Utför den elektriska anslutningen (9), men koppla inte fläkten till hemmets huvudelskåp.
- Installera den medlevererade flänsen på fläktens utloppsmynning (10a).
- Anslut ett avledningsrör för matos och ånga (13 - rör och rörklämmor bifogas inte, skall införskaffas separat) till anslutningsringen som sitter ovanpå fläktmotorenheten. Rörets andra ände skall anslutas till en anordning som leder ut matoset ur lokalen, i det fall fläkten skall användas som utblåsversion.
- Fixera det övre locket (12) med 3 skruvar.
- **OBS: i vissa fall levereras detta redan i monterat skick.**
- **Gäller endast installation med skorstensdelar(*):** I det fall man önskar använda fläkten som filterversion skall en luftavledare F fixeras på skorstenens upphängningsbygel G och den andra änden av röret anslutas till anslutningsringen på luftavledaren (13). Applicera skorstensdelarna och fixera dem upp till med 2 skruvar (14a) på skorstensdelarnas upphängningsbygel „G“ (14b). Dra ner den undre delen av skorstenen över det särskilda sätet ovanpå fläkten.
- Montera fettfiltret och stång ångskärmen.

Varning! Om fläkten skall användas som utblåsversion,

skall kolfiltret med tillhörande fixeringsstänger om sådant är medlevererat avlägsnas (sitter på fettfiltrets baksida – se härför gällande paragraf).

Om fläkten skall användas som filterversion, kontrollera att ett kolfilter redan är monterat på fettfiltrets baksida, i annat fall skall ett sådant införskaffas och installeras.

OBS – gäller endast installation utan skorstensdelar:

i det fall man önskar använda fläkten som filterversion skall galleret/luftavledaren installeras istället för flänsen (10b).

Funktion

Det är tillräckligt att vidröra fläktens kommandon för att aktivera funktionerna.



ON/OFF-tangent för Belysning



Tangent för hastighetsval (utsugningseffekt) **intensiv** – funktionstid 5 minuter – tryck igen för att återgå till den tidigare valda hastigheten.



Tangent för hastighetsval (utsugningseffekt) **hög**



Tangent för hastighetsval (utsugningseffekt) **medelhög** – när denna tangent blinkar indikerar detta att kolfiltret behöver rengöras eller bytas ut. Signaleringen för det aktiva kolfiltrets mätning är normalt avaktiverad, tryck in tangenterna **1** och **2** samtidigt för att aktivera den, inledningsvis blinkar endast tangent **1** varefter båda tangenterna **1** och **2** börjar blinka, vilket innebär att aktiveringen ägt rum. Upprepa operationen för att avaktivera inidkatorn, inledningsvis blinkar tangenterna **1** och **2**, varefter endast tangent **1** blinkar vilket innebär att avaktiveringen ägt rum.



Tangent för hastighetsval (utsugningseffekt) **låg** – när denna tangent blinkar indikerar detta att fettfiltret behöver rengöras.



OFF-tangent för motorn (stand by) – **Elektronisk avstängning – Återställning av signaleringen av rengöring/byte av filter. OFF MOTOR**

Tryck kort på tangenten för att stänga av motorn.

ÅTERSTÄLLNING AV FILTERSIGNALERINGEN

Efter utförd underhåll av filtren, tryck in tangenten under 3 sekunder, den blinkande lysdioden **1** (fettfilter) eller **2** (kolfilter) upphör att blinka.

ELEKTRONISK AVSTÄNGNING

Tryck in tangenten under 3 sekunder, fläktens

elektroniska kontrollfunktion stängs av.

Denna funktion är till hjälp i samband med rengöring av produkten.

För att aktivera den elektroniska funktionen igen upprepas operationen.

I det fall eventuella funktionsstörningar uppstår skall den elektriska anslutningen kopplas ifrån under minst 5 sekunder genom att kontakten dras ur, innan servicetjänst kontaktas. Om funktionsstörningen fortsätter, kontakta servicekontoret.

Underhåll

Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete inleds.

Rengöring

Fläkten skall rengöras ofta, såväl invändigt som utvändigt (åtminstone med samma underhållsintervall som för fettfiltren). Använd en trasa fuktad med neutrala rengöringsmedel vid rengöring.

Undvik produkter som innehåller slipmedel.

ANVÄND INTE ALKOHOL!

Varning: Observera att en bristande rengöring av apparaten och icke utförda filterbyten kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella motorskador, eldsvådor beroende på ett bristande underhåll eller att dessa instruktioner inte respekterats.

Observera att en bristande rengöring av apparaten och filtren kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

Underhåll av panelen

Nedmontering:

Dra utåt med bestämdhet (UNDERSIDAN) och rotera uppåt.

Rengöring:

Panelen skall rengöras med samma intervaller som fettfiltret, använd en trasa fuktad med ett flytande mildt rengöringsmedel.

Undvik produkter som innehåller slipmedel. **ANVÄND INTE ALKOHOL!**

Montering:

Följ nedmonteringsinstruktionerna i motsatt ordning.

Fettfilter

Fig. 2

Filtret skall rengöras en gång i månaden (eller när indikatorn för filtrets mätning – om sådan finns på er modell – anger att detta är nödvändigt), med ett mildt rengöringsmedel, för hand eller i diskmaskin, med låg temperatur och kort program.

Vi tvätt i diskmaskin kan fettfiltret av metall missfärgas utan att detta på något sätt påverkar filtrets uppsugningsförmåga.

När filtret skall monteras ur drar man i handtaget som lossas med hjälp av en fjäder.

Kolfilter (gäller endast filterversionen)

Fig. 3

Kolfiltret fångar upp obehagliga odörer som uppstår i samband med matlagningen.

Kolfiltret kan tvättas varannan månad (eller när indikatorn för filtrets mätning – om sådan finns på er modell - anger att detta är nödvändigt) med varmt vatten och ett lämpligt rengöringsmedel, eller i diskmaskin med 65°C (om filtret diskas i diskmaskin skall ett fullständigt program köras utan annan disk i maskinen).

Avlägsna allt överflödigt vatten utan att skada filtret och torka det därefter i ugnen med 100°C i 10 minuter.

Byt ut dynan vart tredje år och varje gång filtern skadats.

• Montering

Öppna ångskärmen och ta ur fettfiltret.

Installera kolfiltret på fettfiltrets baksida och fixera med två stänger.

Varning! Stängerna följer med kolfiltrets förpackning och inte med fläkten.

- Följ instruktionerna i omvänd ordning för att montera bort filtret.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV APPARATEN

Vi rekommenderar er att använda **Clearit** rengöringsprodukter för att underhålla apparaten.



*Yrkesmännens erfarenhet till
privatpersonernas tjänst*

Clearit erbjuder professionella produkter och lösningar för att utföra ett dagligt underhåll av köksapparater och kök.

Hos er återförsäljare finner ni dessa produkter samt hela linjen med tillbehör och förbrukningsvaror.

Byte av Lampor

Fig. 4

Koppla ur apparaten från elnätet.

Varning! Kontrollera att lamporna har svalnat innan ni vidrör dem.

1. Ta bort skyddet med hjälp av en liten platt skruvmejsel eller liknande verktyg.
2. Ersätt den skadade lampan.
Använd endast halogenlampor 12V -20W max - G4, och var noga med att inte vidröra lamporna.

3. Stäng plafonden igen (fixering genom intryckning).

I det fall belysningen inte fungerar, kontrollera att lamporna är korrekt iskruvade i sitt säte innan ni kontaktar det tekniska servicekontoret.

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om

produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

Funktionsstörningar

FEL	LÖSNINGAR
Fläkten fungerar inte...	Kontrollera att: • fläkten är strömförsedd. • en hastighet är vald.
Fläkten fungerar otillfredsställande ...	Kontrollera att : • den valda motorhastigheten är tillräcklig för den befintliga mängden rök och ångor. • Köket är tillräckligt ventilerat för att tillåta ett luftintag. • Kolfiltret inte är igengrovt (fläktversion med recirkulation).
Fläkten stängdes av under den normala funktionen.	Kontrollera att: • inga strömbortfall förekommer. • att inte det enpoliga avstängningsskyddet aktiverats.

Service efter försäljningen

• INGREPP

Eventuella tekniska serviceingrepp på apparaten skall utföras av en kvalificerad tekniker med auktorisation från generalagenten för apparaten. Ange alltid apparatens identifikationsdata i samband med beställning av service (modell, typ, serienummer).

Dessa uppgifter finns på märkplåten (se figuren under).

